2018KO URTARRILAREN 31N, LEHENENGO DEIALDIAN GETXOKO UDALBATZAK EGINDAKO OHIKO OSOKO BILKURAREN AKTA. **=============================** **<u>BERTARATUAK</u>** **<u>LEHENDAKARIA</u>**	**ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EN PRIMERA CONVOCATORIA POR EL PLENO DEL AYUNTAMIENTO DE GETXO, EL DÍA 31 DE ENERO DE 2018.** **=============================** **<u>ASISTENTES</u>** **<u>PRESIDENTE</u>**

Imanol Landa Jauregi jn.

<u>ALKATEORDEAK</u>	**<u>TENIENTES DE ALCALDE</u>**

Keltse Eiguren Alberdi (EAJ-PNV)
Koldo Iturbe Mendilibar (EAJ-PNV)
Joseba Arregui Martínez (EAJ-PNV)
José Luis Landa Arteche (PSE-EE (PSOE))

<u>ZINEGOTZIAK</u>	**<u>C O N C E J A L E S</u>**

Ignacio Uriarte Gorostiaga (EAJ/PNV)
Alvaro González Pérez (EAJ/PNV)
Elena Coria Yanguas (EAJ/PNV)
Amaia Agirre Muñoa (EAJ/PNV)
Irantzu Uriarte Gómez (EAJ/PNV)
Iñaki Gamero Delgado (PP)
Eduardo Andrade Aurrecoechea (PP)
Raquel González Díez-Andino (PP)
Miguel Ibabe Botella (PP)
Susana De Cos Yañez (PP)
Paula Amieva Clemente (GUK)
Susana Andollo González (GUK)
Francisco Enrique Prada Olleta (GUK)
Enrique Olaso García (GUK)

Oier Iturralde Fernández (EH BILDU)
Maite Arraiza Aramendia (EH BILDU)
Ibon Rodríguez Larrinaga (EH BILDU)
Nerea Guijarrubia García (EH BILDU)
Teresa Escalante Reina (PSE-EE (PSOE))
Santiago Sainz Robles (C'S)

IDAZKARI NAGUSIA	SECRETARIO GENERAL

Ignacio Javier Etxebarria Etxeita jn.

Getxoko Udalaren Udaletxeko Bilkura Aretoan eta Alkate-Lehendakaria Imanol Landa Jauregi jauna dela, egun horretako arratsaldeko lauretan, Udalaren Osoko Bilkura bildu da, lehen deialdian, ohiko bilkura egiteko. Bilkura horretara lehen adierazitako kideak joan dira eta baita kontu-hartzaile nagusia ere, Nuria Hernández Soto andrea.

En el Salón de Sesiones de la Casa Consistorial de Getxo y bajo la presidencia del Sr. Alcalde-Presidente, don Imanol Landa Jauregi, se reunió a las dieciséis horas de este día el Pleno del Ayuntamiento, para celebrar sesión ordinaria, en primera convocatoria, con asistencia de los corporativos expresados al margen, más la Interventora general, Nuria Hernández Soto.

Alkate jaunak, legezko kopuru nahikoa dagoela ikusita, bilkurari hasiera eman dio eta jarraian Deialdiko Aztergaien Zerrenda barruan jasota dauden gaiei heldu diete. Emaitza honakoa izan da:

El Sr. Alcalde, visto que existía número legal suficiente, declaró abierta la sesión, pasándose seguidamente a despachar los asuntos incluidos en el Orden del Día de la Convocatoria, con el resultado siguiente:

1.- GETXOKO UDALBALTZAK 2017KO ABENDUAREN 27AN EGINDAKO AURREKO OHIKO OSOKO BILKURAREN AKTA ONESTEA.

1.- APROBACIÓN DEL ACTA DE LA ANTERIOR SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EL DÍA 27 DE DICIEMBRE DE 2017.

2017ko abenduaren 27an Getxoko Udalbatzak egindako ohiko bilkuraren akta aho batez onestea.

Por unanimidad se aprobó el Acta de la anterior sesión ordinaria celebrada por el Pleno del Ayuntamiento de Getxo el día 27 de diciembre de 2017

OGASUNA, KONTUAK,

HACIENDA, CUENTAS,

EKONOMIA-SUSTAPENA, GIZA BALIABIDEAK, HEZKUNTZA, GAZTERIA ETA EUSKARA

2.- AURREKONTUAREN ALDAKETAK FINANTZATZEKO ASMOZ 2016KO UDAL AURREKONTUAREN LIKIDAZIOAREKIN LORTUTAKO DIRUZAINTZAKO GERAKINA 2017KO DENBORALDIAN (LEHEN, BIGARREN, HIRUGARREN ETA LAUGARREN HIRUHILEKOETAN) GASTU OROKORRETARAKO ERABILTZEA DELA ETA, FINANTZA-IRAUNKORTASUNAREN 2/2018 ZENBAKIDUN TXOSTENAREN BERRI EMATEA.

Ogasun, Kontu, Ekonomia-Sustapen, Giza Baliabide, Gazteria eta Euskarako Informazio-Batzordeak proposatuta,

1.- Udaleko Kontu-hartzailetzak finantza iraunkortasunari buruz egindako urtarrilaren 18ko 2/2018 txostenaren edukiaren jakitun egon diruzaintzako geldikina erabiltzeari dagokionez, 2017an (lehenengo, bigarren, hirugarren eta laugarren hiruhilekoetan), aurrekontuko aldaketak finantzatzeko.

2.- 2/2018 txosten hori Bizkaiko Foru Aldundiko Lehendakaritza Sailari igortzea, osoko bilkuraren akta eta euskarri izan daitekeen gainerako dokumentazioarekin batera.

3.- 5307/2017 ZENBAKIDUN DEKRETUAREN BERRI EMATEA: KREDITUA PRESTATZEAREN

PROMOCIÓN ECONÓMICA, RECURSOS HUMANOS, EDUCACIÓN, JUVENTUD Y EUSKERA

2.- DACIÓN DE CUENTA DEL INFORME 2/2018 DE SOSTENIBILIDAD FINANCIERA EN RELACIÓN CON LA UTILIZACIÓN, DURANTE EL CORRESPONDIENTE PERIODO DEL EJERCICIO 2017 (PRIMER, SEGUNDO, TERCER Y CUATRO TRIMESTRE), DEL REMANENTE DE TESORERÍA PARA GASTOS GENERALES OBTENIDO EN LA LIQUIDACIÓN DEL PRESUPUESTO MUNICIPAL 2016 PARA FINANCIAR MODIFICACIONES PRESUPUESTARIAS.

A propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara,

1º.- Quedaron enterados del contenido del informe de la Intervención Municipal Nº 2/2018, de 18 de enero, sobre sostenibilidad financiera en relación con la utilización del remanente de tesorería para financiar modificaciones presupuestarias durante el 2017 (primer, segundo, tercer y cuarto trimestre).

2º.- Remitir dicho informe Nº 2/2018, junto al acta de la sesión del Pleno y demás documentación que sirva de soporte, al Departamento de Presidencia de la Diputación Foral de Bizkaia.

3.- DACIÓN DE CUENTA DEL DECRETO Nº 5307/2017 DE MODIFICACIÓN

BIDEZ EGINDAKO AURREKONTUAREN ALDAKETARI BURUZKOA.

Ogasun, Kontu, Ekonomia-Sustapen, Giza Baliabide, Gazteria eta Euskarako Informazio-Batzordeak proposatuta,

Kreditua prestatzearen bidez egindako aurrekontu-aldaketaren Dekretu hau jakitun egon:

5307/2017 zenbakidun Dekretua 117.865,88 euroko zenbatekoarekin. 2017/03F kreditua gaitzea. Gizarte Larrialdiko Laguntzak, 2017 urtea.

4.- HAINBAT DEKRETUREN BERRI EMATEA: AURREKONTUA GEHIGARRIZKO KREDITUZ BALIATUTA ALDARAZI.

Proposamena irakurri ondoren, Eduardo Andradek bere kexa agertu du kreditu gehigarriak Alkatetza Dekretuaren bidez onesten direlako, horiek eztabaidatzeko asmoz Osoko Bilkuraren bileretan aurkeztu beharrean, beste aldi batzuetan egin den bezala. Nabarmendu du Romo Kultur Etxeko ostalaritzako ekipamenduari buruzko 4245 zenbakiko kredituak adierazten omen duela, inaugurazio datari eutsiz gero, ostalaritzako ekipamendurik gabe inauguratuko dela, eta horri buruzko azalpenak eskatu ditu.

Inazio Uriartek erantzun du onetsi diren kreditu gehigarriak badirela proiektuetan azkarrago aurrera egiteko behar direnak, eta esan du Alkatetza Dekretuaren bidez Osoko Bilkuraren bidez baino azkarrago tramitatzen

PRESUPUESTARIA MEDIANTE HABILITACIÓN DE CRÉDITO.

A propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara,

Quedaron enterados del siguiente decreto de modificación presupuestaria mediante habilitación de crédito:

Decreto nº 5307/2017 por un importe de 117.865,88 euros. Habilitación de crédito 2017/03F. Ayudas de emergencia social año 2017.

4.- DACIÓN DE CUENTA DE DIVERSOS DECRETOS DE MODIFICACIÓN PRESUPUESTARIA MEDIANTE CRÉDITO ADICIONAL.

Tras darse lectura a la propuesta interviene Eduardo Andrade para manifestar su queja porque los créditos adicionales se aprueban por Decreto de la Alcaldía en lugar de traerse al Pleno para su debate como otras veces se ha realizado. Recalca que el crédito número 4245 relativo al equipamiento hostelería Romo Kultur Etxea parece indicar que si se mantiene la fecha de inauguración se va a inaugurar sin equipamiento hostelero y pide aclaraciones.

Inazio Uriarte replica que los créditos adicionales aprobados son los que se necesitaba agilizar para avanzar en los diferentes proyectos e indica que por Decreto de Alcaldía se tramitan de manera más rápida que por el Pleno.

direla. Esandakoa eskertu du, eta aitortu du Osoko Bilkura kreditu gehigarriak onesten ari dela, baina organo bat ala bestea aukeratzeko oinarria inbertsioa azkartu beharrean datzala.

Agradece la intervención y reconoce que el Pleno está aprobando créditos adicionales pero que la diferencia de órgano se basa en función de la necesidad de agilizar la inversión.

Ogasun, Kontu, Ekonomia-Sustapen, Giza Baliabide, Gazteria eta Euskarako Informazio-Batzordeak proposatuta,

A propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara,

Kreditu gehigarrien bidezko aurrekontu-aldaketaren Dekretu hauek jakitun egon:

Quedaron enterados de los siguientes decretos de modificación presupuestaria mediante crédito adicional:

4240//2017 zenbakidun Dekretua 214.000,00 euroko zenbatekoarekin. Kreditu Gehigarria 2017/47. Mugikortasuna Sarrikobaso kalean eta irisgarritasuna Zugazarteko oinezkoen ibilbideetan hobetzeko.

Decreto nº 4240//2017 por un importe de 214.000,00 euros. Crédito adicional 2017/47. Mejora de la movilidad en la calle Sarrikobaso y mejora de la accesibilidad en itinerarios peatonales de Zugazarte.

4245///2017 zenbakidun Dekretua 60.000,00 euroko zenbatekoarekin. Kreditu Gehigarria 2017/48. Romo Kultur Etxeko ostalaritza-ekipamendua.

Decreto nº 4245//2017 por un importe de 60.000,00 euros. Crédito adicional 2017/48. Equipamiento hostelería Romo Kultur Etxea.

4337//2017 zenbakidun Dekretua 32.400,00 euroko zenbatekoarekin. Kreditu Gehigarria 2017/49. ESEPen garapena.

Decreto nº 4337//2017 por un importe de 32.400,00 euros. Crédito adicional 2017/49. Desarrollo ESEP.

4481//2017 zenbakidun Dekretua 25.000,00 euroko zenbatekoarekin. Kreditu Gehigarria 2017/50. Udal eraikinen mantentze lanak.

Decreto nº 4481//2017 por un importe de 25.000,00 euros. Crédito adicional 2017/50. Trabajos de mantenimiento de edificios municipales.

4592//2017 zenbakidun Dekretua 50.000,00 euroko zenbatekoarekin. Kreditu Gehigarria 2017/51. 2. kapituluko jarduketak urte amaierara arte, bide publikoen programan.

Decreto nº 4592//2017 por un importe de 50.000,00 euros. Crédito adicional 2017/51. Actuaciones del capítulo 2 hasta final de año en el programa Vías Públicas.

5093//2017 zenbakidun Dekretua

Decreto nº 5093//2017 por un importe

100.000,00 euroko zenbatekoarekin. Kreditu Gehigarria 2017/53. I. kapituluko beharrizanak eta Bizkaiko Foru Aldundiaren diru-sarreren defizita konpentsatzea.

de 100.000,00 euros. Crédito adicional 2017/53. Residencia Municipal de Getxo: necesidades del capítulo I y compensación del déficit de ingresos de la Diputación Foral de Bizkaia.

5225//2017 zenbakidun Dekretua 79.973,18 euroko zenbatekoarekin. Kreditu Gehigarria 2017/55. Kreditu Gehigarria 2017/55. 2017. urteko gizarte larrialdiko laguntzak finantzatzea.

Decreto nº 5225//2017 por un importe de 79.973,18 euros. Crédito adicional 2017/55. Financiación de las ayudas de emergencia social del año 2017.

5.- KREDITUAREN GAIKUNTZA EMATEA ONESTEA: 2. ETA 4. KAPITULUAREN GASTU DESBERNINETARAKO.

5.- APROBACIÓN DE HABILITACIÓN DE CRÉDITO PARA DIVERSOS GASTOS DE CAPÍTULO 2 Y 4.

Proposamena irakurri ondoren, alkateak esan du EH Bilduk bi ekarpen egin dituela; Udaleko Kontu-hartzailetzak horiei buruzko txostena egin ondoren, osoko zuzenketatzat eta zuzenketa partzialtzat jo dira, hurrenez hurren.

Tras darse lectura a la propuesta el Alcalde indica que ha habido dos aportacones de EH Bildu, que tras haber sido informadas por la Intervención municipal, al final han sido calificadas como una enmienda a la totalidad y una enmienda parcial, respectivamente.

Nerea Guijarrubiak adierazi du Ogasuneko Informazio Batzordearen azken bileran EH Bilduk proposamenaren destinoak bereizita bozkatzea proposatu zuela, eta beraiek ere bat egiten dute iritzi horrekin, eta horretan oinarritzen dira bai boto partikularra bai ondoko zuzenketa. Ez zaie bidezkoa iruditzen kreditu gaikuntza berean programa oso ezberdinen aurrekontu destinoak gehitzea, bereizita bozkatzeko aukera kenduta. Batzordean ez zen proposamen hori onartu, eta horrek boto partikularra eta zuzenketa partziala eragin ditu. Gaikuntza batzuen alde daude; izan ere, horietako batzuk beraiek onetsitako aurreko erabaki batzuetatik datoz. Baina ez

Nerea Guijarrubia indica que en la última reunión de la Comisión Informativa de Hacienda EH Bildu planteó una votación separada de los diferentes destinos de la propuesta y mantienen la misma opinión y en ello se basan el voto particular y también la posterior enmienda. No les parece correcto que en la misma habilitación de crédito se incorporen destinos presupuestarios de programas muy diferentes imposibilitando votarlos separadamente. En la comisión no se admitió esta propuesta y eso ha motivado el voto particular y la enmienda parcial. Estan a favor de algunas habilitaciones, que incluso vienen de acuerdos previos que comparten, pero no apoyan otras

dituzte beste proposamen batzuk babesten, adibidez, Getxo Antzokiaren eta Getxoberriren mantentzea edo Kirolen Administrazio Orokorra finantzatzeari buruzkoak, besteak beste, hainbat alditan eman dituzten arrazoiengatik eta informazio faltagatik. Bereizita bozkatu ezin izatea ez da batere demokratikoa, eta politikari askok ez dute garbi jokatzen, eta engainuak eta abar erabiltzen dituzte oposizio politikoarekiko harremanean; horrez gain, erreferentzia etiko gisa agertu nahi dute. Aurkeztu diren kredituak kudeaketa txarraren erakusgarri dira, eta bereizita bozkatu ezin izateak eztabaidarako beldurra agertzen du. Uste du oposizioari trabak jarri nahi dizkiola, baina ez duela lortzen. Gobernu taldearen gezurrezko gardentasuna salatu du, eta uste du edozer egiteko gai direla besaulkian egoten jarraitzeko, joko zikinak barne.

propuestas como las relativas a financiar el mantenimiento del Getxo Antzokia, Getxoberri, o a la Administración General de Deportes, entre otras, por razones que han expuesto repetidas veces y también por falta de información. El no poder votar separadamente es poco democrático y ve que hay muchos políticos que juegan sucio, con engaños, etc. en su relación con la oposición política y además pretenden presentarse como referentes éticos. Los créditos que se presentan son ejemplo de una mala gestión y el no poder votar separadamente refleja el miedo al debate. Cree que busca poner en dificultades a la oposición pero no lo consigue. Denuncia la falsa transparencia del equipo de gobierno y cree que son capaces de todo, incluso de jugadas sucias para seguir en la poltrona.

Inazio Uriartek EH Bilduri erantzun dio gauzak leporatu eta iraindu besterik ez duela egiten. Gobernu taldea erabat gardena izan da. Informazio Batzordearen bileran informazioa eman zen, eta azaroan talde politiko guztiei aurkeztu zitzaien eta negoziazio fasean dagoen aurrekontu aurreproiektuan aurreikusitako edukiekin bat datoz kredituok. Kontuan hartu behar da une horretan aurrekontu luzatua dela oinarria eta, diru-sarrerak daudenez, aldaketak gehitu dira udal kudeaketa errazteko. Talde bakoitzak aurkezten diren proposamenen aurrean defendatu nahi dituen interesen alde egin beharko du.

Inazio Uriarte replica a EH Bildu que se dedica a acusar e insultar. El equipo de gobierno ha sido absolutamente transparente. Se informa en la comisión informativa y los créditos responden a contenidos previstos en el anteproyecto de presupuesto que se presentó en noviembre a todos los grupos políticos y que está en fase de negociación. Hay que tener en cuenta que en estos momentos se toma de base el presupuesto prorrogado y debido a que existen ingresos se introducen modificaciones para facilitar la gestión municipal y cada grupo se tendrá que situar con los intereses que quiere defender ante las propuestas que se presentan.

Paula Amievak esan du GUKek irizpenaren kontra bozkatuko duela, bai puntu hori bai hurrengoak 2017ko apirilean gertatutakoaren bezpera

Paula Amieva manifiesta que GUK va a votar en contra del dictamen ya que este punto y los siguientes son la antesala de lo que se vivió en abril de

baitira. Uste dute ez dela PPrekiko akordio zehatz bat, aurrekontuei buruzko benetako akordioa baizik, alde batera utzita aurrekontu bat tramitatzeko eskatzen den prozedura, osoko zuzenketak eta zuzenketa partzialak ahalbidetzen dituena. Gardentasuna prentsan ikusten da, bertan azaleratzen baitira EAJ-PNVren eta PPren arteko akordioak. EAJ-PNV gaitzetsi du, kudeatzaile ona izateaz harro agertzen baita, nahiz eta begien bistakoa izan kontrakoa. Eta adibide hau aipatu du: langileak kexatu dira balorazioaren faltagatik, hainbat urtetan bete ez dela, eta gobernu taldearen erabakiak ere ez dira bete. PPk ez du aurrekontuei buruzko itunik sinatu nahi, eta obra zehatz batzuk itundu besterik ez du egiten, nahiz eta obra horiek iraganean ainguratutako aurrekontuak izan benetan. Ez dute babestuko zinegotziei auzokoei ahotsa ematea eragozten dien jokaerarik. Uste du gobernu taldeak parte hartzeko aukera gehiago eskaini behar dituela, eta adierazi du GUKek ez duela irizpide arazorik.

2017. Prevén que no se trata de un acuerdo puntual con el PP sino un acuerdo presupuestario en toda regla, obviando el procedimiento exigible para tramitar un presupuesto que posibilite las enmiendas totales y parciales. La transparencia se ve en la prensa, donde se escenifican los acuerdos entre el PNV y el PP. Critica al PNV, que alardea de buen gestor, y se evidencia lo contrario poniendo como ejemplo las protestas de los trabajadores por la falta de la valoración, que lleva años incumpliéndose incluso los acuerdos del equipo de gobierno. El PP no quiere firmar un pacto presupuestario y se limita a pactar obras concretas pero que suponen realmente unos presupuestos anclados en el pasado. No van a avalar un proceder que impide a los corporativos dar voz a los vecinos. Cree que el equipo de gobierno debe dar más posibilidades de participación e indica que GUK no tiene problemas de criterio.

Nerea Guijarrubiak esan du, gobernu taldeak destinoak banan-banan lantzeko arazorik ez badu, ea zergatik ez dituen onartzen taldeen eskaerak. Gai guztiak batera aztertzeko arrazoia justifikatzeko eskatu die, horrela oposizioko taldeak haserrarazten baititu; izan ere, taldeek ez dituzte bat egiten destinoetako batzuekin, beste batzuk onartu arren. Hori guztia joko zikina da, eta politika mespretxugarria da. Gobernu taldeari galdetu dio zer ezkutatu nahi duen jarduketa horien atzean.

Nerea Guijarrubia manifiesta que si el equipo de gobierno no tiene problemas para tratar de uno en uno cada destino porque no asumen las peticiones de los grupos y les pide que justifiquen la razón por la que se traen todos de manera conjunta violentando a los grupos de la oposición, ya que algunos destinos no comparten y sin embargo otros apoyan y eso es juego sucio y política despreciable. Pregunta al equipo de gobierno qué quiere esconder con esas actuaciones.

Jarraian, osoko zuzenketa batek dakarren boto partikularra bozkatzeko jarri da (erregistro zk.: 2781), eta ezetsi

A continuación se somete a votación el voto particular que contempla una enmienda a la totalidad, nº de registro

egin da: aldeko 8 boto (GUK eta EH Bildu), kontrako 16 boto (EAJ-PNV, PP eta PSE-EE) eta abstentzio 1 (Ciudadanos).

2781, siendo rechazada al obtener 8 votos a favor, GUK, EH Bildu; 16 votos en contra, PNV, PP, PSE-EE; 1 abstención, Ciudadanos.

Jarraian, erregistratutako zuzenketa partziala bozkatzeko jarri da (erregistro zk.: 2914), eta ezetsi egin da: aldeko 8 boto (GUK eta EH Bildu), kontrako 16 boto (EAJ-PNV, PP eta PSE-EE) eta abstentzio 1 (Ciudadanos).

A continuación se somete a votación la enmienda parcial registrada con número de registro 2914 siendo rechazada al obtener 8 votos a favor, GUK, EH Bildu; 16 votos en contra, PNV, PP, PSE-EE; 1 abstención, Ciudadanos.

Amaitzeko, proposamena bozkatu eta emaitza hau izan da: aldeko 11 boto (EAJ-PNV eta PSE-EE), kontrako 4 boto (GUK) eta 10 abstentzio (PP, EH Bildu eta Ciudadanos).

Finalmente se somete la propuesta a votación obteniendo el siguiente resultado: 11 votos a favor, PNV, PSE-EE; 4 votos en contra, GUK; 10 abstenciones, PP, EH Bildu, Ciudadanos.

Ondorioz, Ogasun, Kontu, Ekonomia-Sustapen, Giza Baliabide, Gazteria eta Euskarako Informazio-Batzordeak proposatuta, gehiengoz ondorengo erabaki da:

En consecuencia y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara, por mayoría se acordó:

Onestea, kredituaren gaikuntza emateko espedientea, zk. 2018/01NF, zenbatekoa 833.720,00 euro duela, aurrekontu partida hauei lotua dagoena:

Aprobar el expediente número 2018/01NF de habilitación de crédito, por importe de 833.720,00 euros, que afecta a las siguientes partidas presupuestarias:

Gastuak / Gastos:

Aurrekontuko aplikazioa / Aplicación presupuestaria		**Programa**	**Zenbatekoa** Importe
Kod. / Cód.	**Izena /** Denominación		
002/2310/4800000	Familiei A familias	Gizarte ekintza eta gizarteratzea Acción e integración social	11.000,00
002/2314/4120100	EP.Proy.Euskal Fondoari TA TC a Euskal Fondoa	Garapenerako Lankidetza Cooperación al Desarrollo	8.543,00
002/2314/4810000	Irabazi gabeko erakundei Instituciones sin fines de lucro	Garapenerako Lankidetza Cooperación al Desarrollo	90.457,00
002/2314/4811300	IAGES-EI TA. ATFAL(Pro-Sahara) TC A ISFL. a Atfal (Pro-Sahara)	Garapenerako Lankidetza Cooperación al Desarrollo	6.000,00
002/3260/4310001	Erakunde Autonomoei A Organismos Autónomos	Musika Eskola Escuela de Música	40.000,00

Aurrekontuko aplikazioa / Aplicación presupuestaria		**Programa**	**Zenbatekoa** Importe
Kod. / Cód.	**Izena /** Denominación		
003/3340/4310001	Erakunde Autonomoei A Organismos Autónomos	Kulturaren sustapena Promoción cultural	58.683,00
003/3350/4810500	IAGES-EI TA. HIRUKA T.C. a ISFL HIRUKA	Euskara Euskera	62.017,00
003/3350/4810600	IAGES-EI TA. Bertsolari Eskola T.C. a ISFL Bertsolari Eskola	Euskara Euskera	13.360,00
003/3350/4810700	IAGES-EI TA. Bizarra Lepoan T.C. a ISFL Bizarra Lepoan	Euskara Euskera	6.624,00
003/3350/4813400	IAGES-EI TA. Egizu T.C. a ISFL Egizu	Euskara Euskera	15.360,00
004/3331/2120000	Manikeria, instalazioak eta tresneria RMC maquinaria, instalaciones y utillaje	Romo Kultur Etxea Aula de Cultura de Romo	29.000,00
004/3332/2279900	Kanpoko bestelako lanak Otros trabajos exteriores	Getxo Antzokia	26.000,00
005/4330/4816900	Serifalari-ei TA TC Serifalaris	Ekonomia Sustapena Promoción económica	20.000,00
005/4330/4817001	Getxo Enpresa-Getxo Moda-ri TA TC Getxo Enpresa-Getxo Moda	Ekonomia Sustapena Promoción económica	50.000,00
007/9250/2260300	Argitalpenak, publizitatea eta propaganda Publicaciones, publicidad y propaganda	Herritarenganako arreta - Informazioa Atención a la ciudadanía - Información	182.277,00
008/3400/4310001	Erakunde Autonomoei A Organismos Autónomos	Kirolaren arloko administrazio orokorra Administración general de deportes	214.399,00
		Kreditu gehigarria, guztira/Total crédito adicional	**833.720**,00

Finantzaketa / Financiación

Partida	**Izendapena** Denominación	**Zenbatekoa** Importe en €
4200100	F.A. Udalkutxa D.F. Udalkutxa	**833.720,00**

6.- TRAKZIO MEKANIKODUN IBILGAILUEN GAINEKO ZERGA ARAUTZEN DUEN ZERGA-ORDENANTZAREN ALDARAZPENA BEHIN-BEHINEAN ONESTEA.

Proposamena irakurri ondoren, Inazio

6.- APROBACIÓN PROVISIONAL DE MODIFICACIÓN DE LA ORDENANZA FISCAL REGULADORA DEL IMPUESTO SOBRE VEHÍCULOS DE TRACCIÓN MECÁNICA.

Tras darse lectura a la propuesta

Uriartek adierazi du aurkezpen orokorra egingo duela aldatu nahi diren zerga ordenantzei buruz. Trakzio mekanikoko ibilgailuei buruzko ordenantza zehatzean, familia ugarientzako hobari bat proposatu da, ibilgailu handiagoak eta zaldi-potentzia fiskal handiagoak dituztenak behar dituztelako. Gehitu beharreko hobaria % 10 eta % 90 artekoa da, famili errentaren arabera.

interviene Inazio Uriarte que indica que va a realizar una presentación de manera general de las ordenanzas fiscales que se pretende modificar. En esta concreta de tracción mecánica se plantea una bonificación a las familias numerosas que requieren de vehículos de mayor tamaño y potencia fiscal. La bonificación que se incorpora es del 10 al 90% en función de la renta familiar.

Ibon Rodríguezek esan du arrazoizkoa iruditzen zaiela gobernu taldeak onetsi duen PPren proposamena, errenta estandarizatua hartzen baitu kontuan. Halaber, EH Bilduk proposatu du hobari handiena ematea ibilgailu elektrikoengatik. Gogora ekarri du legegintzaldirako akordioa hartu zutela 2016an gobernu taldearekin. Akordio horretan, EH Bilduk tasak KPI handienarekin eguneratuko zirela bermatzen zuen, eta gobernu taldeak konpromisoa hartzen zuen krisiaren aurreko laguntzen maila leheneratzeko erakunde eta elkarteentzat. Hala ere, OHZren laguntzei eta emantzipazioari buruzko akordioak ez dira bete, aurrekontu proiektuan ez baitira agertzen. Ez dira fidatzen gero gehituko ote diren kreditu gehigarrien bidez. Azaroan gobernu taldeari galdetu zioten zer gertatuko zen tasa eta zergekin, eta horrek erantzun zien jakinaren gainean egongo zirela, baina, azkenean, Ogasuneko Batzordean izan dute proposamenaren berri eta hor ikusi dute PPrekiko akordioa. Inozoegiak izan dira gobernu taldearen aurrean, baina adierazi du garbi ez jokatzea porrot bihurtzen dela epe ertainean. Gobernu taldearen jarduketak askatasuna ematen die komenigarritzat jotzen duten moduan jokatzeko, eta uste dute hemendik gutxira PPrekiko akordio gehiago

Ibon Rodríguez manifiesta que la propuesta del PP que admite el equipo de gobierno les parece razonable porque tiene en cuenta la renta estandarizada. Por parte de EH Bildu también plantean llevar al máximo la bonificación por vehículo eléctrico. Recuerda que en el año 2016 llegaron a un acuerdo para la legislatura con el equipo de gobierno en el que EH Bildu garantizaba la actualización de las tasas con el máximo del IPC y el equipo de gobierno se comprometía a recuperar el nivel de las ayudas anteriores a la crisis a entidades y asociaciones, pero no se han cumplido los acuerdos relativos a las ayudas al IBI y a la emancipación porque no vienen reflejados en el proyecto de presupuesto. No se fían que vayan a incorporarse posteriormente mediante créditos adicionales. En noviembre preguntaron al equipo de gobierno qué iba a pasar con las tasas e impuestos y les contestaron que estarían informados, pero finalmente han conocido la propuesta en la comisión de Hacienda y han visto el acuerdo con el PP. Han pecado de inocentes ante el equipo de gobierno pero indica que no jugar limpio a medio plazo se convierte en un fracaso. La actuación del equipo de gobierno les deja libertad para actuar como entiendan conveniente y creen que dentro de poco se van a ver más

agertuko direla aurrekontuei buruz eta horiek Osoko Bilkurari aurrekontuei buruzko eztabaida lapurtzea eragingo dutela. Talde guztiek beren bidaideak hautatzeko legezkotasuna dutela aitortu du; EAJ-PNVk Espainiako eskuina aukeratu du, eta bide horretan aurrean izango du EH Bildu. Proposamenarekin ados daude, baina ez hori proposatzeko moduarekin. Hori dela eta, abstenitu egingo dira.

acuerdos presupuestarios con el PP que conducirán a que se hurte el debate presupuestario al Pleno. Reconoce la legitimidad de todos los grupos a elegir los compañeros de viaje y el PNV ha optado por la drecha española y en ese camino EH Bildu va a estar enfrente. Están de acuerdo con la propuesta pero no con el precedente de cómo se ha planteado la misma, por lo que se abstendrán.

Santiago Sainzek adierazi du bost zerga ordenantzaren proposamena Ogasuneko Batzordera heldu zenean harritu egin zela eta uste izan zuela EAJ-PNVk dena ondo lotuta zuela. Dinamika hori 2016an hasi zen EH Bildurekin, eta orain PPrekin egiten du. Udal talde guztiek parte hartzea ahalbidetzeko eskatu du, oinarri sendoak dituzten akordioak lortu ahal izateko. Ez dago ados proposamenarekin. Izan ere, egungo presio fiskala eta diruzaintzako gerakina kontuan hartuta, egokiagoa izango zatekeen presio fiskal hori txikitzea tarifak murriztuz. Uste du azterketa geldoagoa behar dela, oinarri tekniko handiagoa eta osagai politiko txikiagoa dituena. Osoko Bilkurak 2017ko azaroan lortutako akordioa, talde guztiek osatutako mahaia sortzeari buruzkoa, aldarrikatu du; oposizioak akordio hori babestu zuen, eta gobernu taldea abstenitu egin zen. Dena den, akordio hori ez da gauzatu. Osoko zuzenketa bat aurkeztu dute gauzak garatzeko moduagatik, baita beste zuzenketa partzial batzuk ere, haren ustez merkatuaren errealitatearekin eta familia ugariekin neurri handiagoan bat datozenak.

Santiago Sainz manifiesta que cuando la propuesta de cinco ordenanzas fiscales llegó a la comisión de Hacienda le sorprendió y pensó que el PNV tenía todo bien atado. Esa dinámica comenzó en 2016 con EH Bildu y ahora es con el PP y pide que se posibilite la participación de todos los grupos municipales para poder llegar a acuerdos con buenos cimientos. No está de acuerdo con la propuesta ya que lo adecuado habría sido, teniendo en cuenta la presión fiscal actual y el remanente de Tesorería, reducir la presión fiscal bajando las tarifas. Entiende que se requiere un estudio más pausado con mayor consistencia técnica y menor ingrediente político. Reivindica el acuerdo plenario de noviembre de 2017 que apoyó la oposición y se abstuvo el equipo de gobierno de crear una mesa compuesta por todos los grupos pero que no se ha materializado. Han presentado una enmienda a la totalidad por las formas en que se ha llevado y presenta otras enmiendas parciales que cree que se adecúan mejor a la realidad del mercado y las familias numerosas.

Eduardo Andradek esan du Talde Popularra pozik dagoela gobernu taldearekin akordioa lortzeagatik. Esan

Eduardo Andrade muestra la satisfacción del grupo popular en llegar a un acuerdo con el equipo de

du akordio hori garrantzitsua dela auzokoentzat: EH Bildurekiko aurreko akordioak tasak gehitzea ekarri zuen, baina oraingo honek hobekuntza dakar Getxoko herritarrentzat, eta udalerriko ekonomia- eta gizarte-garapena sustatzen du. Pozik dago tasa eta zerga guztiak izoztu direlako, inguruko udalerrietan zerga gehikuntzak egon badira ere. Tasak izotz daitezke dirubilketa hobetu delako. Horri esker, dirua auzokoen eskura geratzen da, hazkunde ekonomikoa bultzatzeko. Ideia hori da tasa eta zergei buruzko zerga akordio osoa gidatzen duena. Jarduera ekonomiko berrien ezarpenean proposatutakoaren onurak aipatu ditu adibide. Halaber, nabarmendu du proposamenak familia ugariei on egiten diela udal zerbitzuetan, famili errenta estandarizatua irizpide hartzen dela. Aurkeztutako zuzenketei dagokienez, esan du Ciudadanosen osoko zuzenketak ezin direla aintzat hartu, familia ugariak zigortzen dituztelako; horrez gain, zuzenketa partzialek ez dute ezer berririk ekarri: beste talde batzuek landutakoa kopiatu baino ez dute egiten. EH Bilduren zuzenketei dagokienez, adierazi du jada ez dutela proposatzen tasak gehitzea, eta, zaborrei buruzkoei dagokienez, gogorarazi du agiri horretan edukiontzi marroia gehitzeak bai ekarri duela kaltea auzoko guztientzat, kontratuaren gastua handitu zuen eta. Beraz, zaborrei buruzko agiriaren gaineko akordio hori txarra izan da herritarrentzat.

gobierno, un acuerdo que califica de importante para los vecinos, ya que si el anterior acuerdo con EH Bildu supuso subidas de tasas, este acuerdo es una mejoría para la ciudadanía de Getxo y potencia el desarrollo económico y social del municipio. Se alegra que la congelación de todas las tasas e impuestos se produzca frente a las realidades de incrementos impositivos en los municpios del entorno. Se pueden congelar las tasas debido a la mejora de la recaudación y esto posibilita que el dinero quede en manos de los vecinos para impulsar el crecimiento económico y esa idea es la que guía todo el acuerdo fiscal relativo a las tasas e impuestos. Pone un ejemplo de los beneficios de la propuesta en la implantación de nuevas actividades económicas. Incide también en que la propuesta beneficia a las familias numerosas en los servicios municipales, teniendo como criterio la renta familiar estandarizada. Respecto a las enmiendas presentadas manifiesta que las enmiendas a la totalidad de Ciudadanos no se pueden considerar ya que castigan a las familias numerosas y las parciales no aportan nada más que copiar lo trabajado por otros grupos. Respecto a las enmiendas de EH Bildu manifiesta que ya no plantean subir las tasas y respecto a las de basuras recuerda que incorporar en aquel pliego el contenedor marrón sí que ha supuesto un perjuicio para todos los vecinos, ya que incrementó el gasto del contrato y ese acuerdo en relación al pliego de las basuras ha sido negativo para la ciudadanía.

Susana Andollok adierazi du GUKek kontrako botoa emango diola proposamenari, Ciudadanosen osoko zuzenketarekin bat etorriz, bertan ez baitzaio behar bezala heldu zergen

Susana Andollo manifiesta que GUK votará en contra de la propuesta en sintonía con la enmienda a la totalidad de Ciudadanos ya que no se ha abordado el tema fiscal de manera

gaiari. Taldeei ez zaie denborarik eman, eta ez da kontuan hartu horien iritzia. Aldaketak Udalak egin ditu nahi izan duen moduan. Baliabide ekonomiko gutxi dituzten pertsonei babes handiagoa ez ematea gaitzetsi du, baita familia ugariak baino ez babestea ere; izan ere, horrela, beste familia mota batzuk eta beste kolektibo batzuk (adibidez, langile autonomoak) diskriminatzen dira.

Ibon Rodríguezek nabarmendu du ibilgailuen gaineko zergari buruzkoa dela puntua, eta ez zaborren kontratuari buruzkoa. Halaber, adierazi du ez zutela edukiontziaren modeloa babestu, baina bai agirian aipatutako gaikako bilketa. PPk beste alderdi batzuek kopiatu dutelakoan baztertzen dituen zuzenketei dagokienez, adierazi du EH Bilduk ibilgailu elektrikoari buruz aurkeztutako zuzenketa beraiek bakarrik landu duten gaia dela. Gogora ekarri du 2016an gobernu taldeak tasak eguneratzea babestu zuela, eta uste du PPren udal taldean aldaketak egon direnetik talde horri gustatzen zaiola boterera hurbiltzea, nahiz eta horretarako gezurra erabili.

Inazio Uriartek esan du onetsi beharreko ordenantzak Osoko Bilkurak zehazten dituenak eta ez gobernu taldeak zehaztutakoak izango direla. Bost ordenantza aurkeztu dira hamabi egun lehenago, eta aldaketa zehatzak dira, bi ardatz argi dituztenak: jarduera ekonomikoetarako babesa eta familia ugarientzako babesa. Ohiko prozedura arruntak talde batzuei traba egiten badie, talde horiek gonbidatu nahi ditu prozedura aldatzeko lanean sar daitezen. Uste du proposamenak erraz ulertzen direla eta kontuan hartzen dela gaitasun ekonomikoa, hobariei begira.

razonable. No se ha dado tiempo a los grupos ni se ha tenido en cuenta la opinión de los mismos. Las modificaciones en ese caso son libres por parte del ayuntamiento. Critica que no se dé más apoyo a las personas con pocos recursos económicos, así como que se apoye solamente a la familia numerosa, discrimina a otros tipos de familias y también a otros colectivos como el de los autónomos.

Ibon Rodríguez incide en que el punto se refiere al impuesto de vehículos y no al contrato de basuras, manifiesta que no apoyaron el modelo de contenedor pero sí apoyaron la recogida selectiva del pliego. Respecto a las enmiendas que rechaza el PP de otros grupos porque se basan en que han copiado, manifiesta que en la enmienda presentada por EH Bildu que se refiere al coche eléctrico es un tema que solamente lo han trabajado ellos. Recuerda que el año 2016 el equipo de gobierno apoyó la actualización de las tasas y cree que desde que ha habido cambios en el grupo municipal del PP a éste le está gustando acercarse al poder aunque para ello utilicen la mentira.

Inazio Uriarte indica que las ordenanzas que se aprueben serán las que determine el Pleno y no las que determine el equipo de gobierno. Se han presentado cinco ordenanzas con una antelación de doce días y se trata de modificaciones puntuales con dos ejes claros, el apoyo a las actividades económicas y a las familias numerosas. Si el procedimiento ordinario habitual incomoda a algunos grupos les invita a que se incorporen al trabajo de modificación del mismo. Cree que las propuestas son fácilmente entendibles y se tiene en cuenta la capacidad económica para las bonificaciones.

Susana Andollok Ogasuneko zinegotziari gogorarazi dio zuzenketak egun horretako eguerdian bertan jaso direla itzulita. Familia mota bakarra hartu du kontuan, eta uste dute hori diskriminatzailea dela, egon baitaude diru-sarrera txikiagoak dituzten familiak, inolako hobaririk jasoko ez dutenak.

Susana Andollo recuerda al concejal de Hacienda que las enmiendas se han recibido traducidas hoy al mediodía. Sólo se ha tenido en cuenta un tipo de familia y creen que es discriminatorio ya que hay familias con menores ingresos que no son bonificadas.

Ibon Rodríguezek adierazi du EH Bilduk ez duela gobernu taldea gaitzesten prozedura arauak ez betetzeagatik, baizik eta EAJ-PNVk akordio bat daukalako EH Bildurekin legegintzaldi osorako tasa eta zergen gehikuntzari buruz; hala ere, akordioa hartu dute PPrekin, EH Bildurekin zegoen akordioaren izaera, behintzat, urratuta.

Ibon Rodríguez manifiesta que EH Bildu no critica al equipo de gobierno por incumplimiento de las normas de procedimiento sino porque el PNV tiene un acuerdo de vigencia para toda la legislatura con EH Bildu sobre el incremento de tasas e impustos y sin embargo acuerda con el PP, vulnerando al menos el espíritu del acuerdo que tenían con EH Bildu.

Santiago Sainzek esan du ez dela hasiko PPren zuzenketak baloratzen, baina, beste talde batek adierazitakoa ikusita, PPri adierazi dio haren zuzenketak gobernu taldearen proposamenak bezalakoak direla, nahiz eta beste talde batzuenak baztertzen dituen, neurri txikian landu omen direlako. Esan du, talde guztiekin hitz egin ez denez, alde batera geratu direla zenbait aukera interesgarri, adibidez, langile autonomoentzat, zerga presioa murrizteko.... Berriro adierazi du aberasgarria izango litzatekeela talde guztiek elkarrekin lan egitea eta, horretarako aukera eman ez denez, osoko zuzenketa aurkeztu du.

Santiago Sainz manifiesta que no pretendía a entrar a valorar las enmiendas del PP pero ante lo indicado por otro grupo manifiesta al PP que las enmiendas suyas son un calco de las propuestas del equipo de gobierno pese a que manifiesta rechazar las de otros grupos por ser poco trabajadas. Plantea que al no hablar con todos los grupos se han omitido posibilidades interesantes para los autónomos, para rebajar la presión fiscal, etc. Insiste en que sería enriquecedor trabajar conjuntamente todos los grupos y como eso no se ha posibilitado ha enmendado a la totalidad.

Jarraian, zuzenketak bozkatu dira; honako hauek izan dira emaitzak:

A continuación se procede a votar las enmiendas con el siguiente resultado:

*Ciudadanosen zuzenketa (sarrera-erregistroko zk.: 2911) baztertu egin da aldeko 5 botorekin (GUK eta Ciudadanos) eta kontrako 20 botorekin

*enmienda de Ciudadanos, nº registro entrada 2911 es rechazada al obtener 5 votos a favor, GUK, Ciudadanos; 20 votos en contra, PNV, PP, EH Bildu,

(EAJ-PNV, PP, EH Bildu eta PSE-EE).

*Ciudadanosen zuzenketa (sarrera-erregistroko zk.: 2912) baztertu egin da aldeko boto 1ekin (Ciudadanos) eta kontrako 24 botorekin (EAJ-PNV, PP, GUK, EH Bildu eta PSE-EE).

*EH Bilduren zuzenketa (sarrera-erregistroko zk.: 2783) baztertu egin da aldeko 8 botorekin (GUK eta EH Bildu), kontrako 16 botorekin (EAJ-PNV, PP, EH Bildu eta PSE-EE) eta abstentzio 1ekin (Ciudadanos).

Proposamena bozkatu eta emaitza hau izan da: aldeko 16 boto (EAJ-PNV, PP eta PSE-EE), kontrako 4 boto (GUK) eta 5 abstentzio (EH Bildu eta Ciudadanos).

Ondorioz, Ogasun, Kontu, Ekonomia-Sustapen, Giza Baliabide, Gazteria eta Euskarako Informazio-Batzordeak proposatuta, gehiengoz ondorengo erabaki da:

I.- Behin-behinean onetsiko da Trakzio mekanikoko ibilgailuen gaineko Zerga arautzen duen ordenantza fiskalaren aldaketa. Aldaketa horren ondorioz, familia ugarien aldeko hobaria ezarriko da 4.2. artikuluaren c) letra berrian jasota dauden zenbatekoekin eta muga eta baldintzekin. Ordenantza honela geratuko da idatzita:

<<c) Zergaren kuotan hobaria izateko eskubidea edukiko dute, artikulu honetan arautzen diren zenbatekoan eta baldintzetan, 5 plaza edo gehiagoko turismo ibilgailuek, horien titulartasuna indarreko legeriarekin bat familia ugariaren aintzatespena duen kideetako batena bada eta baldin eta

PSE-EE

*enmienda de Ciudadanos, nº registro entrada 2912 es rechazada al obtener 1 voto a favor, Ciudadanos; 24 votos en contra, PNV, PP, GUK, EH Bildu, PSE-EE

*enmienda de EH Bildu, nº registro entrada 2783 es rechazada al obtener 8 votos a favor, GUK, EH Bildu; 16 votos en contra, PNV, PP, PSE-EE; 1 abstención, Ciudadanos.

A continuación se somete la propuesta a votación obteniendo el siguiente resultado: 16 votos a favor, PNV, PP, PSE-EE; 4 votos en contra, GUK; 5 abstenciones, EH Bildu, Ciudadanos.

En consecuencia y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara, por mayoría se acordó:

I.- Aprobar con carácter provisional la modificación de la Ordenanza Fiscal Reguladora del Impuesto sobre Vehículos de Tracción Mecánica. Dicha modificación consiste en establecer una bonificación a favor de las familias numerosas en las cuantías y con los límites y condiciones recogidos en el nuevo apartado c) del artículo 4.2, que queda redactado en los siguientes términos:

<<c) Tendrán derecho a una bonificación en la cuota del impuesto, en la cuantía y condiciones que se regulan en este artículo, los vehículos turismo de 5 o más plazas cuya titularidad recaiga sobre algún miembro de la familia que tenga la consideración de familia numerosa de

familia-errenta estandarizatua 40.000 eurokoa edo gutxiago bada.

Familia bakoitzeko ibilgailu bakarrak izango du hobaria jasotzeko eskubidea.

Hobari hau ez da bateragarria ibilgailu berak Trakzio mekanikoko ibilgailuen gaineko Zergan izango duen beste hobaririk edukitzearekin.

Hobari hau lortzeko bidezko eskabidea aurkeztu beharko da eraginak izango dituen zergaldiaren aurreko ekitaldian. Eskabide horrekin batera dokumentazio hau aurkeztu beharko da:

- Indarreko legeriaren arabera indarrean egongo den Familia Ugariaren Tituluaren fotokopia; titulu hori Bizkaiko Foru Aldundiak jaukita egongo da.
- Ibilgailuaren ikuskapen teknikoaren txartela.
- Familia ugaria arautzen duten kideek Ogasunean aurkeztu duten errentaren gaineko azken aitorpenaren fotokopia. Familia horrek ez badauka aitorpen hori aurkezteko obligaziorik, Ogasunak jaulkitako Ziurtagiria aurkeztu beharko du, inguruabar hori egiaztatuko duena eta, halaber, errentaren zerga-datuak jasoko dituen organismo horren agiria aurkeztuko da.

Dena dela, subjektu pasiboek derrigorrez jakinarazi behar dituzte hobari honen baldintzetan eta beharkizunetan gertatuko diren aldaketak, eta aldaketa horiek ondorioak izango dituzte gertatu eta hurrengo ekitalditik aurrera.

Administrazioak ofizioz egiaztatu ahal izango du hobaria egilesteko eta

acuerdo con la legislación vigente, cuando la renta familiar estandarizada sea igual o inferior a 40.000 euros.

Se bonificará un solo vehículo por familia.

Esta bonificación no será compatible con ningún otro beneficio fiscal en el Impuesto sobre Vehículos de Tracción Mecánica para el mismo vehículo.

Para poder disfrutar de esta bonificación deberá presentarse la oportuna solicitud en el ejercicio anterior al periodo impositivo en que produzca sus efectos, acompañada de la siguiente documentación:

- Fotocopia del Título de Familia Numerosa en vigor conforme a la legislación vigente, expedido por la Diputación Foral de Bizkaia.
- Tarjeta de inspección técnica del vehículo.
- Fotocopia de la última declaración de la Renta presentada por los miembros integrantes de la familia numerosa en Hacienda. En caso de que no tuvieran obligación de presentarla, deberán aportar Certificación expedida por Hacienda que acredite esta circunstancia y documento emitido por el mismo organismo recogiendo los datos fiscales de la renta.

No obstante, los sujetos pasivos están obligados a comunicar las variaciones que se produzcan en las condiciones y requisitos de esta bonificación, surtiendo dichas variaciones efectos a partir del ejercicio siguiente en que se hayan producido.

La administración podrá comprobar de oficio el cumplimiento de los requisitos

emateko beharrezkoak diren baldintzak betetzen direla eta aukera du subjektu pasiboak hobariak jasotzeko eskubidea egiaztatzeko beharrezkoak izango diren agiri guztiak eskatzeko.

necesarios para el otorgamiento y concesión de la bonificación y de requerir la presentación de cuantos documentos sean necesarios para acreditar el derecho del sujeto pasivo a la bonificación.

Hobariaren portzentajea honako koadro honen arabera familia ugariari familia-errenta estandarizatuaren arabera dagokiona izango da:

El porcentaje de bonificación será el que corresponda en función de la renta familiar estandarizada de la familia numerosa de acuerdo con el siguiente cuadro:

Familia-errenta estandarizatua Renta familiar estandarizada	Hobariaren portzentajea Porcentaje de bonificación
10.000 eurora arte Hasta 10.000 euros	% 90%
10.001 eurotik 20.000 eurora De 10.001 a 20.000 euros	% 50%
20.001 eurotik 30.000 eurora De 20.001 a 30.000 euros	% 25%
30.001 eurotik 40.000 eurora De 30.001 a 40.000 euros	% 10%

FAMILIA-ERRENTA ESTANDARIZATUAREN KALKULUA

CÁLCULO DE LA RENTA FAMILIAR ESTANDARIZADA

Familia-errenta (zerga-oinarri orokorra gehi PFEZren aurrezkiaren zerga-oinarria) zati familia-unitatearen baliokidetasun koefizientea (kasuan kasuko koefizienteak batuko dira) eragiketa egitearen emaitza:

Será el resultado de dividir la renta familiar (base imponible general más la base imponible de ahorro del IRPF) por el coeficiente de equivalencia de la unidad familiar (se sumarán los coeficientes que correspondan):

Subjektu pasiboa **Sujeto pasivo**	**Koefizientea** **Coeficiente**
Ezkontidearekin edo izatezko bikotearekin Con Cónyuge o pareja de hecho	1,5
Ezkontiderik edo izatezko bikoterik gabe	

Sin cónyuge o pareja de hecho	1,3
Genero-indarkeriaren biktima	
Víctima de violencia de género	1,3
Familia-unitatearen seme-alaba bakoitza	
Cada hijo/a integrante de la unidad familiar	0,3
Familia-unitatearen kideren batek => % 33ko desgaitasuna badauka	
Alguno de los miembros de la unidad familiar con discapacidad =>33%	0,3

Horrenbestez, ordenantzaren testua proposamen honen eranskinean jasotako baldintzetan idatziko da.

En consecuencia el texto de la ordenanza queda redactado en los términos del anexo a esta propuesta.

II.- Behin betiko onartzen denean, aldatutako testu horrek ondorioak izango ditu 2019ko urtarrilaren 1etik aurrera, 4.2.c) artikuluko hobaria eskatzeko epeari dagokionez izan ezik, kasu horretan BAOn argitaratuko denetik eskatu ahal izango delako. Hori guztia Toki Ogasunak arautzen dituen abenduaren 16ko 9/2005 Foru Arauaren 15. eta 16. artikuluetan xedatutakoa betez da.

II.- Dicho texto modificado, una vez definitivamente aprobado, surtirá efectos a partir del 1 de enero de 2019, salvo el plazo para solicitar la bonificación del artículo 4.-2.-c) que podrá instarse a partir de la publicación en el BOB. Todo ello en cumplimiento de lo dispuesto en los artículos 15 y 16 de la Norma Foral 9/2005 de 16 de diciembre, reguladora de las Haciendas Locales.

III.- Abenduaren 16ko 9/2005 Foru Arauaren 16. artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz, behin-behineko erabaki hau, ukitutako ordenantza fiskalaren bertsio berriarekin batera, jendaurrean erakutsiko da udaletxe honetako iragarki oholean, 30 egun naturalez. Horrela, interesdunek espedientea aztertu eta egoki deritzeten erreklamazioak egin ahal izango dituzte.

III.- De conformidad con lo dispuesto en el citado art. 16 de la Norma Foral 9/2005 de 16 de diciembre, el presente acuerdo provisional, junto con la nueva redacción de la Ordenanza Fiscal afectada, se expondrá al público en el tablón de anuncios de este Ayuntamiento durante el plazo de 30 días hábiles, a fin de que los interesados puedan examinar el expediente y presentar las reclamaciones que estimen oportunas.

IV.- Jendaurreko erakustaldia BAOn iragarriko da, baita zabalkunderik handiena duten egunkarietako batean ere. Azken iragarkia argitaratu eta hurrengo egunetik hasiko da epea zenbatzen.

IV.- Dicha exposición al público se anunciará en el B.O.B, publicándose además anuncios de la misma en uno de los diarios de mayor difusión, y comenzará a contar su plazo a partir del día siguiente a aquel en que tenga

lugar la publicación del último anuncio.

V.- Erreklamaziorik ez aurkeztekotan, erabakia, ordura arte behin-behinekoa, behin betikotzat joko da. Horretarako ez da beharrezkoa izango Osoko Bilkuraren erabakia.

V.- En el caso de que no se presenten reclamaciones se entenderá definitivamente adoptado el acuerdo, hasta entonces provisional, sin necesidad de acuerdo plenario.

7.- JARDUERA ETA INSTALAZIOEKIN LOTUTAKO ZERBITZUAK ESKAINTZEAGATIKO ETA ESTABLEZIMENDUAK IREKITZEKO TASAK ARAUTZEN DUEN ZERGA ORDENANTZAREN ALDARAZPENA BEHIN-BEHINEAN ONESTEA.

7.- APROBACIÓN PROVISIONAL DE LA MODIFICACIÓN DE LA ORDENANZA FISCAL REGULADORA DE LAS TASAS POR LA PRESTACIÓN DE SERVICIOS POR ACTIVIDADES E INSTALACIONES Y APERTURA DE ESTABLECIMIENTOS.

Proposamena irakurri ondoren, Inazio Uriartek horren edukia azaldu du: jarduera bat ezartzeko egungo baldintzak hobetu nahi ditu, hobaria gehituz eta, azken berrikuspenera egokitu ondoren, katastro-balioaren muga ere gehituz.

Tras darse lectura a la propuesta interviene Inazio Uriarte que explica el contenido de la misma, que busca mejorar las condiciones actuales para implantar una actividad con incrementos de la bonificación y con un incremento del límite del valor catastral tras su adaptación a la última revisión.

Paula Amievak adierazi du positibotzat jotzen duela negozioei ekiteko edozein laguntza eta berak babestu egingo duela. Uste du ez dela nahikoa, eta Osoko Bilkurak 2017ko azaroko bileran adierazitakoa, hau da, udal gaietan talde guztiek parte hartzea, abiarazteko eskatu du. Oposizioko taldeek ez dauzkate gobernu taldearen baliabideak, eta, gainera, lortutako erabakiak beste alderdi batzuen proposamenak baztertzea dakarrela gaitzetsi du. Osoko Bilkuraren erabakiak errespetatzen badira, horiek guztiak errespetatzeko eskatu du.

Paula Amieva manifiesta que cualquier ayuda para emprender negocios le parece positiva y la apoyará. Cree que es insuficiente y pide que se ponga en marcha lo indicado en el Pleno de noviembre de 2017 que buscaba la participación de todos los grupos en las cuestiones municipales. Los grupos de la oposición no tienen los mismos medios que el equipo de gobierno y critica que además el acuerdo logrado incluye el rechazo a las propuestas de otros grupos. Pide que si se respeta al Pleno en sus acuerdos, se respete en todos ellos.

Ibon Rodríguezek adierazi du lortutako akordioa iluna dela, eta badirudi kasu honetan asmoa dela laguntza bat

Ibon Rodríguez manifiesta que el acuerdo logrado es oscuro y parece que en este caso se pretende buscar una

bilatzea merkatari guztientzat. Hala eta guztiz ere, egungo saltegiak eta enpresak beren-beregi baztertzen dituzte, hobariak saltegi berrietarako baino ez baitira, egungoak kontuan hartu gabe. Horregatik, hobarien eremua handitzeari buruzko zuzenketa aurkeztu dute.

ayuda para todos los comerciantes pero marginan expresamente a los actuales comercios y empresas ya que las bonificaciones solo son para los nuevos comercios, sin tener en cuenta los actuales y por eso han planteado la enmienda de ampliar el ámbito de las bonificaciones.

Inazio Uriartek esan du Udalak hainbat tresna dituela jada ezarrita dauden saltegiak babesteko, adibidez, norgehiakokako diru-laguntzak (horiek gehitu eta hobetu dira), zuzeneko jarduketak, pertsonak kontratatzeko diru-laguntzak, lehendik dauden jardueretarako aholkularitza eta abar. Tresna horiek tasetatik datozenak baino indartsuagoak dira. Uste du gaur egungoak babesten direla eta horiek baztertzen direla esatea gezur hutsa dela. Proposamena beste tresna bat da, eta kasu zehatz batean eguneratu egin da, hobariak gehituta. Pozik agertu da, udalerriko langabezia-tasa % 10etik beherakoa izan delako 2017an, Getxoko Udalaren jarduketek ere horri eragin diotela.

Inazio Uriarte indica que el ayuntamiento tiene diferentes herramientas para apoyar el comercio ya establecido como son las subvenciones en concurrencia, que se han ampliado y mejorado, actuaciones directas, subvenciones a contratación de personas, asesoramiento a actividades existentes, etc. Estas herramientas son más potentes que las derivadas de las tasas. Cree que se apoya a los actuales y decir que se les margina es mentir. La propuesta es una herramienta más y se ha actualizado en un supuesto concreto aumentando las bonificaciones. Se felicita porque la tasa de paro en el municipio el año 2017 ha bajado del 10% y en ello también ha incidido las actuaciones del Ayuntamiento de Getxo.

Santiago Sainzek adierazi du bere ustez errespetu-falta dela Ogasuneko zinegotziak diru-laguntzez hitz egitea, zerga ordenantzez egin beharrean, eta uste du tasak murriztu behar direla. Egungo merkatariak kontuan hartzen ez direla esan du. Osoko zuzenketa bat aurkeztu dute, egungo saltegiak kontuan hartzen ez direlako, eta, zerga beherapenak ez ezik, berrientzako babesa hobetzeko zuzenketa partziala ere proposatu du.

Santiago Sainz indica que le parece una falta de respeto que el concejal de Hacienda hable de subvenciones en vez de ordenanzas fiscales en vez de reducir los tipos. Indica que no se tiene en cuenta a los comerciantes actuales. Han pesentado una enmienda a la totalidad porque no se tiene en cuenta a los comercios actuales y plantea rebajas fiscales y una enmienda parcial para mejorar el apoyo a los nuevos.

Ibon Rodríguezek adierazi du ez duela gezurrik esan. Izan ere, ordenantza aztertu besterik ez du egin, eta bertan beren-beregi baztertzen dira egungo

Ibon Rodríguez manifiesta que no ha dicho ninguna mentira sino que lo que ha analizado es la ordenanza y en la misma se margina expresamente a los

merkatariak. Horrenbestez, gezurra esan duena Ogasuneko zinegotzia izan da. Beste erakunde batzuei dagozkien dominak jartzea gaitzetsi du. Gainera, Getxon errealitatea da gero eta saltegi gutxiago eta gero eta lonja itxi gehiago daudela, eta Udalak erantzukizunaren zati bat baduela. Berriro adierazi du ordenantzak beren-beregi baztertzen dituela egungo merkatariak, ezarpen berriak baino ez baititu kontuan hartzen.

actuales comerciantes, por lo que el que miente es el concejal de Hacienda. Critica que se pongan medallas que les corresponden a otras instituciones y la realidad en Getxo es que cada vez hay menos comercios y más lonjas cerradas y el ayuntamiento tiene parte de responsabilidad. Insiste que la ordenanza margina expresamente a los actuales comerciantes considerando solamente las nuevas implantaciones.

José Luis Landak esan du ordenantza behin bakarrik egiten diren jarduerei eta irekitzeei buruzkoa dela.

José Luis Landa manifiesta que la ordenanza es de actividades y aperturas que solo se practican una vez.

Jarraian, zuzenketak bozkatu dira; honako hauek izan dira emaitzak:

A continuación se procede a votar las enmiendas con el siguiente resultado:

*Ciudadanosen zuzenketa (sarrera-erregistroko zk.: 2910) baztertu egin da aldeko boto 1ekin (Ciudadanos), kontrako 20 botorekin (EAJ-PNV, PP, EH Bildu eta PSE-EE) eta 4 abstentziorekin (GUK).

*enmienda de Ciudadanos, nº registro entrada 2910 es rechazada al obtener 1 voto a favor, Ciudadanos; 20 votos en contra, PNV, PP, EH Bildu, PSE-EE; 4 abstenciones, GUK.

*Ciudadanosen zuzenketa (sarrera-erregistroko zk.: 2909) baztertu egin da aldeko boto 1ekin (Ciudadanos), kontrako 20 botorekin (EAJ-PNV, PP, EH Bildu eta PSE-EE) eta 4 abstentziorekin (GUK).

*enmienda de Ciudadanos, nº registro entrada 2909 es rechazada al obtener 1 voto a favor, Ciudadanos; 20 votos en contra, PNV, PP, EH Bildu, PSE-EE; 4 abstenciones, GUK.

*EH Bilduren zuzenketa (sarrera-erregistroko zk.: 2785) baztertu egin da aldeko 8 botorekin (GUK eta EH Bildu), kontrako 16 botorekin (EAJ-PNV, PP eta PSE-EE) eta abstentzio 1ekin (Ciudadanos).

*enmienda de EH Bildu, nº registro entrada 2785 es rechazada al obtener 8 votos a favor, GUK, EH Bildu; 16 votos en contra, PNV, PP, PSE-EE; 1 abstención, Ciudadanos.

Proposamena bozkatu eta emaitza hau izan da: aldeko 20 boto (EAJ-PNV, PP, GUK eta PSE-EE), kontrako 4 boto (EH Bildu) eta abstentzio 1 (Ciudadanos).

A continuación se somete la propuesta a votación obteniendo el siguiente resultado: 20 votos a favor, PNV, PP, GUK, PSE-EE; 4 votos en contra, EH Bildu; 1 abstención, Ciudadanos.

Ondorioz, Ogasun, Kontu, Ekonomia-Sustapen, Giza Baliabide, Gazteria eta Euskarako Informazio-Batzordeak proposatuta, gehiengoz ondorengo erabaki da:

En consecuencia y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara, por mayoría se acordó:

I.- Jarduera eta instalazioekin lotutako zerbitzuak eskaintzeagatiko eta establezimenduak irekitzeko tasak arautzen duen zerga ordenantzaren aldaketa behin-behinean onestea. Aldaketa horren xedea da gaur egun ezarpen berriko enpresa edo merkataritza jarduerak hasten dituzten zergadunentzat aurreikusita dagoen hobariaren mugak, katastro-balio jakin bat duten lokaletan egiten badituzte eta ekintzaile berriak badira, handitzea. Ondorioz, ordenantzaren 7. artikulua honela geratuko da:

I.- Aprobar con carácter provisional la modificación de la Ordenanza Fiscal reguladora de la tasa por la prestación de servicios por actividades e instalaciones y apertura de establecimientos. Dicha modificación tiene por objeto ampliar los límites de la bonificación actualmente prevista a favor de los contribuyentes que inician actividades empresariales o comerciales de nueva implantación, en locales con un valor catastral determinado, e impulsadas por nuevos emprendedores. En consecuencia, el artículo 7 de la ordenanza queda redactado en los siguientes términos:

<<7. artikulua.— Ez da inolako salbuespenik izango Tasaren ordainarazpenean.

<<Artículo 7.- No se conocerá exención alguna en la exacción de la Tasa.

Tasaren kuotan %75eko hobarirako eskubidea izango dute, ezarri berriak diren eta ekintzaile berriek Getxolanen gainbegirapena eta honen aldeko aurretiko txostena dituztela bultzatutako enpresa edo merkataritzako jarduerak hasten dituzten zergadunek, 225.000 euro baino gutxiagoko katastro-balioa duten lokaletan. Hobaria onuradunak eskatu beharko du. Honek, eskabidearekin batera, Ekintzaileentzako Hobariaren Inprimakian jasotako agiriak ere aurkeztuko ditu.

Tendrán derecho a una bonificación del 75% en la cuota de la tasa, aquellos contribuyentes que inicien actividades empresariales o comerciales de nueva implantación, en locales cuyo valor catastral no supere los 225.000 euros, e impulsadas por nuevos emprendedores bajo la supervisión y previo informe favorable de Getxolan. La bonificación deberá ser solicitada por el beneficiario quien acompañará la solicitud de la documentación recogida en el Impreso de Bonificación a Emprendedores/as.

Hobari hori aplikatzeko, eskaera aurkeztu beharko da lizentzia eskatzean edo aurretiazko jakinarazpena egitean, edo gehienez egindako likidazioaren aurkako

La solicitud para la aplicación de esta bonificación deberá presentarse al tiempo de solicitar la licencia o efectuar la comunicación previa de la actividad, o como máximo antes de la finalización

errekurtsoa jartzeko epea amaitu baino lehen.

Hobari hori ez da establezimenduan ondoren egiten diren erreformei edo handitzeei aplikatuko.>>

Ordenantzaren testua proposamen honen eranskinean jasotako baldintzetan idatziko da.

II.- Behin betiko onartzen denean, aldatutako testu horrek ondorioak izango ditu Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratu eta biharamunean, Toki Ogasunak arautzen dituen abenduaren 16ko 9/2005 Foru Arauaren 15. eta 16. artikuluetan xedatutakoa betez.

III.- Abenduaren 16ko 9/2005 Foru Arauaren lehen adierazitako 16. artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz, behin-behineko erabaki hau, ukitutako ordenantza fiskalaren bertsio berriarekin batera, jendaurrean erakutsiko da udaletxe honetako iragarki-taulan, 30 egun baliodunez. Horrela, interesdunek espedientea aztertu eta egoki deritzeten erreklamazioak egin ahal izango dituzte.

IV.- Jendaurreko erakustaldia BAOn iragarriko da, baita zabalkunderik handiena duten egunkarietako batean ere. Azken iragarkia argitaratu eta hurrengo egunetik hasiko da epea zenbatzen.

V.- Erreklamaziorik ez aurkeztekotan, erabakia, ordura arte behin-behinekoa, behin betikotzat joko da. Horretarako ez da beharrezkoa izango osoko bilkuraren erabakia.

del plazo de recurso contra la liquidación practicada.

Esta bonificación no se aplicará a posteriores reformas o ampliaciones del establecimiento.>>

El texto de la ordenanza queda redactado en los términos del anexo a esta propuesta.

II.- Dicho texto modificado, una vez definitivamente aprobado, surtirá efectos al día siguiente de su publicación en el Boletín Oficial de Bizkaia en cumplimiento de lo dispuesto en los artículos 15 y 16 de la Norma Foral 9/2005 de 16 de diciembre, reguladora de las Haciendas Locales.

III.- De conformidad con lo dispuesto en el citado art. 16 de la Norma Foral 9/2005 de 16 de diciembre, el presente acuerdo provisional, junto con la nueva redacción de la Ordenanza Fiscal afectada, se expondrá al público en el tablón de anuncios de este Ayuntamiento durante el plazo de 30 días hábiles, a fin de que los interesados puedan examinar el expediente y presentar las reclamaciones que estimen oportunas.

IV.- Dicha exposición al público se anunciará en el B.O.B, publicándose además anuncios de la misma en uno de los diarios de mayor difusión, y comenzará a contar su plazo a partir del día siguiente a aquel en que tenga lugar la publicación del último anuncio.

V.- En el caso de que no se presenten reclamaciones se entenderá definitivamente adoptado el acuerdo, hasta entonces provisional, sin necesidad de acuerdo plenario.

8.- HIRIGINTZA ZERBITZUENGATIKO, OBRA LIZENTZIAGATIKO ETA BESTE ZERBITZU TEKNIKO BATZUETAKO TASA ARAUTZEN DUEN ZERGA ORDENANTZAREN ALDARAZPENA BEHIN-BEHINEAN ONESTEA.

Proposamena irakurri ondoren, Inazio Uriartek adierazi du proposamenak saltegi eta bulegoetarako higiezinen egoera hobetu nahi duela, ordenantzan jasotzen diren tasei dagokienez.

Ibon Rodríguezek adierazi du EH Bilduk proposatu dituen zuzenketek berekin dakartela etxebizitzaren problematikari buruzko neurriei heltzea, etxebizitzen zaharberrikuntzari eragitea eta alokairurako diren etxebizitzetarako hobaria handitzea. 2786 zenbakiaren erregistratu zuten zuzenketa kendu dutela adierazi du.

Santiago Sainzek berriro esan du beharrezkoa izango zatekeela ordenantza guztiak batera berrikustea, herritarrek horretan parte hartuta. Proposamak ez ditu landu zenbait gai, adibidez, oztopo arkitektonikoak, irisgarritasuna eta bestelako jarduketak; eta, beste kolektibo batzuk aipatu ez direnez, osoko zuzenketa bat aurkeztu du.

Jarraian, zuzenketak bozkatu dira; honako hauek izan dira emaitzak:

*Ciudadanosen zuzenketa (sarrera-erregistroko zk.: 2906) baztertu egin da aldeko 5 botorekin (GUK eta Ciudadanos) eta kontrako 20 botorekin (EAJ-PNV, PP, EH Bildu eta PSE-EE).

8.- APROBACIÓN PROVISIONAL DE LA MODIFICACIÓN DE LA ORDENANZA FISCAL REGULADORA DE LA TASA POR SERVICIOS URBANÍSTICOS, LICENCIAS DE OBRAS Y OTROS SERVICIOS TÉCNICOS.

Tras darse lectura a la propuesta interviene Inazio Uriarte que manifiesta que la propuesta plantea mejorar la situación de los inmuebles dedicados a comercios y oficinas respecto a las tasas que se recogen en la ordenanza.

Ibon Rodríguez manifiesta que las enmiendas que plantea EH Bildu suponen abordar medidas sobre la problemática de vivienda, incidir en la rehabilitación de vivienda y ampliar la bonificación a viviendas que se destinen al alquiler. Manifiesta que retiran la enmienda que tenían registrada con el número 2786.

Santiago Sainz insiste en que hubiera sido necesaria una revisión conjunta de todas las ordenanzas con participación ciudadana. La propuesta olvida temas como las barreras arquitectónicas, la accesibilidad y otro tipo de actuaciones y ante el olvido de otros colectivos ha procedido a plantear una enmienda a la totalidad.

A continuación se procede a votar las enmiendas con el siguiente resultado:

*enmienda de Ciudadanos, nº registro entrada 2906 es rechazada al obtener 5 voto a favor, GUK, Ciudadanos; 20 votos en contra, PNV, PP, EH Bildu, PSE-EE.

*EH Bilduren zuzenketa (sarrera-erregistroko zk.: 2918) baztertu egin da aldeko 4 botorekin (EH Bildu), kontrako 20 botorekin (EAJ-PNV, PP, GUK eta PSE-EE) eta abstentzio 1ekin (Ciudadanos).

*enmienda de EH Bildu, nº registro entrada 2918 es rechazada al obtener 4 votos a favor, EH Bildu; 20 votos en contra, PNV, PP, GUK, PSE-EE; 1 abstención, Ciudadanos.

*EH Bilduren zuzenketa (sarrera-erregistroko zk.: 2920) baztertu egin da aldeko 4 botorekin (EH Bildu) eta kontrako 21 botorekin (EAJ-PNV, PP, GUK, PSE-EE eta Ciudadanos).

*enmienda de EH Bildu, nº registro entrada 2920 es rechazada al obtener 4 votos a favor, EH Bildu; 21 votos en contra, PNV, PP, GUK, PSE-EE, Ciudadanos.

Jarraian, irizpena bozkatu da; honako hauek izan dira emaitzak: aldeko 20 boto (EAJ-PNV, PP, GUK eta PSE-EE), kontrako 4 boto (EH Bildu) eta abstentzio 1 (Ciudadanos).

A continuación se procede a votar el dictamen que obtiene el siguiente resultado: 20 votos a favor, PNV, PP, GUK, PSE-EE; 4 votos en contra EH Bildu, 1 abstención, Ciudadanos.

Ondorioz, Ogasun, Kontu, Ekonomia-Sustapen, Giza Baliabide, Gazteria eta Euskarako Informazio-Batzordeak proposatuta, gehiengoz ondorengo erabaki da:

En consecuencia y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara, por mayoría se acordó:

I.- Hirigintza zerbitzuengatiko, obra eta lizentziagatiko eta beste zerbitzu tekniko batzuetako tasa arautzen duen zerga ordenantzaren aldaketa behin-behinean onestea. Aldaketa proposamenaren xedea orain aurreikusitako hobaria ekintzaile berrien alde zabaltzea da, hobari fiskala komertzio edo bulego erabilerako lokalak gaitzeko obra guztietara iristeko, katastroko araudian ezarritako arauen arabera, baldin eta katastroko balioa ez bada 225.000 euro baino gehiago.

I.- Aprobar con carácter provisional la modificación de la Ordenanza Fiscal reguladora de la tasa por servicios urbanísticos, licencias de obras y otros servicios técnicos. Dicha modificación tiene por objeto ampliar la bonificación actualmente prevista a favor de los nuevos emprendedores de forma que el beneficio fiscal se refiera a todas las obras de habilitación de locales de uso comercial o de oficinas, de acuerdo con los usos establecidos en la normativa catastral, siempre que su valor catastral no supere los 225.000 euros.

Horrenbestez, 7.C) 3º artikulua honela idatzita geratuko da:

En consecuencia, el artículo 7.C) 3º de la ordenanza queda redactado en los siguientes términos:

<<C).- Ondoren aipatzen diren obrak egiteko eskatzen diren obra lizentziek

<<C).- Gozarán de una bonificación del 50% sobre la cuota resultante de las

edo aurkezten diren aurretiazko komunikazioek %50eko hobaria izango dute kuotaren gainean:

….

3.- 225.000 euro baino gehiagoko katastroko balioa ez duten merkataritza-erabilerako lokalak edo bulegoak habilitatzeko, araudi katastralean ezarritako erabileren arabera. Hobaria aplikatzeko interesatuak eraikinaren zenbaki finkoa agerian jarri behar izango du eskaeran.”>>

licencias o comunicaciones previas de obra que se soliciten o presenten:

…

3º.- Para la habilitación de locales de uso comercial o de oficinas, atendiendo a los usos establecidos en la normativa catastral, cuyo valor catastral no supere los 225.000 euros. Para la aplicación de esta bonificación el interesado deberá hacer constar en la solicitud el número fijo del inmueble.>>

Ordenantzaren testua proposamen honen eranskinean jasotako baldintzetan idatziko da.

El texto de la ordenanza queda redactado en los términos del anexo a esta propuesta.

II.- Behin betiko onartzen denean, aldatutako testu horrek ondorioak izango ditu Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratu eta biharamunean, Toki Ogasunak arautzen dituen abenduaren 16ko 9/2005 Foru Arauaren 15. eta 16. artikuluetan xedatutakoa betez.

II.- Dicho texto modificado, una vez definitivamente aprobado, surtirá efectos al día siguiente de su publicación en el Boletín Oficial de Bizkaia en cumplimiento de lo dispuesto en los artículos 15 y 16 de la Norma Foral 9/2005 de 16 de diciembre, reguladora de las Haciendas Locales.

III.- Abenduaren 16ko 9/2005 Foru Arauaren lehen adierazitako 16. artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz, behin-behineko erabaki hau, ukitutako ordenantza fiskalaren bertsio berriarekin batera, jendaurrean erakutsiko da udaletxe honetako iragarki-taulan, 30 egun baliodunez. Horrela, interesdunek espedientea aztertu eta egoki deritzeten erreklamazioak egin ahal izango dituzte.

III.- De conformidad con lo dispuesto en el citado art. 16 de la Norma Foral 9/2005 de 16 de diciembre, el presente acuerdo provisional, junto con la nueva redacción de la Ordenanza Fiscal afectada, se expondrá al público en el tablón de anuncios de este Ayuntamiento durante el plazo de 30 días hábiles, a fin de que los interesados puedan examinar el expediente y presentar las reclamaciones que estimen oportunas.

IV.- Jendaurreko erakustaldia BAOn iragarriko da, baita zabalkunderik handiena duten egunkarietako batean ere. Azken iragarkia argitaratu eta hurrengo egunetik hasiko da epea zenbatzen.

IV.- Dicha exposición al público se anunciará en el B.O.B, publicándose además anuncios de la misma en uno de los diarios de mayor difusión, y comenzará a contar su plazo a partir del día siguiente a aquel en que tenga

lugar la publicación del último anuncio.

V.- Erreklamaziorik ez aurkeztekotan, erabakia, ordura arte behin-behinekoa, behin betikotzat joko da. Horretarako ez da beharrezkoa izango osoko bilkuraren erabakia.

V.- En el caso de que no se presenten reclamaciones se entenderá definitivamente adoptado el acuerdo, hasta entonces provisional, sin necesidad de acuerdo plenario.

9.- ZABORRA BILDU, GARRAIATU ETA TRATATZEAGATIKO TASA ARAUTZEN DUEN ZERGA ORDENANTZAREN ALDARAZPENA BEHIN-BEHINEAN ONESTEA.

9.- APROBACIÓN PROVISIONAL DE LA MODIFICACIÓN DE LA ORDENANZA FISCAL REGULADORA DE LA TASA POR RECOGIDA DE BASURA, TRANSPORTE Y TRATAMIENTO.

Mozioa irakurri ondoren, Ibon Rodríguezek adierazi du aurkeztutako proposamenean birziklapena baztertu egiten dela. EAJ-PNVri dagokionez, larriagoa da. Izan ere, EH Bildurekin hitz egin zuen edukiontzi marroiari eta hori sortzen ari zen problematikari buruz, eta EAJ-PNVk esan zuen gai hori landu beharko litzatekeela lehenik eta behin Hondakinen Foroan. Dena den, proposamena Osoko Bilkurari aurkeztu zaio zuzenean, foro horretan landu gabe. Arazo larria da, aurreikusitako birziklapen tasak betetzen ari ez direlako eta aukera bat galtzen ari delako aurkeztutako proposamenaren bidez gaikako bilketa sustatzeko. Tarifei dagokienez, esan dute gutxieneko soldata eta pentsioak ikaragarri gutxi handitu direla, eta EH Bilduk gutxieneko soldata eta pentsio handiagoak eskatu ditu, EAJ-PNVk hori baztertu badu ere Eusko Legebiltzarrean. Gaitasun ekonomikoarekiko erreferentzia eta birziklapena XX handitzea proposatu dute. Sarrera-erregistroko 2787 zenbakia zuen zuzenketa kendu dutela adierazi du.

Tras darse lectura a la moción interviene Ibon Rodríguez que manifiesta que en la propuesta presentada se margina el reciclaje. En el caso del PNV es más grave ya que estuvieron hablando con EH Bildu acerca del contenedor marrón y la problemática que estaba generando y el PNV indicó que habría que tratar esa cuestión en primer lugar en el Foro de Residuos y esta propuesta se ha presentado directamente al Pleno sin que se trate en dicho foro. Lo grave es que no se están alcanzando las tasas de reciclaje previstas y se pierde una oportunidad para incentivar la recogida selectiva con la propuesta presentada. Respecto a las tarifas indican que el salario mínimo y las pensiones han subido de forma irrisoria y EH Bildu ha pedido más salario y pensiones mínimas que el PNV ha rechazado en el Parlamento Vasco. Plantean incrementar la referencia a la capacidad económica y también propone XX el reciclaje. Manifiesta que retiran la enmienda con registro de entrada 2787.

Enrique Olasok esan du, GUKen

Enrique Olaso interviene en nombre de

izenean, enpresen ezarpena bultzatu behar dela eta, horregatik, aurkeztutako proposamenetako batzuk babesten dituzte, nahiz eta beste batzuen falta nabaritu. Kasu horretan, adierazi dute hondakinak arazo larria direla eta beste modu batean landu behar direla. 2020an ez dira lortuko birziklapenari buruzko aurreikuspenak, eta hondakinen sorrera murrizteko eta hondakinak birziklatzeko neurriak babestuko lituzkete. Aurkeztu diren neurriak lardaskeria hutsa dira, eta abstenitu egingo dira, baina, PPren zuzenketa, familia mota bakarrarentzako hobariak proposatzen dituena, ikusita, zuzenketa onartuz gero, proposamenaren aurka agertuko dira.

GUK para decir que hay que potenciar la implantación de empresas y por eso apoyan algunas de las propuestas presentadas pero echan en falta algunas otras. En este caso, indican que los residuos es un problema grave que hay que tratar de otra manera. No se va a llegar el año 2020 a las previsiones de reciclaje y apoyarían medidas para reducir la generación de basuras y el reciclaje de los residuos. Estas medidas presentadas son una chapuza y se iban a abstener pero vista la enmienda del PP, que plantea bonificaciones únicamente a un tipo de familia, si esta enmienda se admite, se opondrán a la propuesta.

Santiago Sainzek esan du kasu horretan ere zerga presioa txikiagotu zitekeela. Ezarpen berriei bakarrik on egitea gaitzesten du, lehendik dagoena alde batera uzten baita. Talde guztiek lan egin behar dutela nabarmendu du, eta EAJ-PNVk kasu bakoitzean akordioak ezkutuan lortzea gaitzetsi du. Osoko zuzenketa bat eta partziala den beste bat proposatu dituzte, hobekuntzetan sakontzeko asmoz.

Santiago Sainz indica que en este caso también se podría haber aminorado la presión fiscal. Critica que solo se beneficie a las nuevas implantaciones obviando a lo que existe. Insiste en la necesidad del trabajo de todos los grupos y critica que el PNV pacte de tapadillo en cada caso. Han planteado una enmienda a la totalidad y otra parcial para profundizar las mejoras.

Joseba Arregik adierazi du proposamenak ez daukala zerikusirik bilketa sistemarekin eta zerbitzutik ez datozen kontu zehatz batzuk aipatzen dituela. Hondakinen Foroan zerbitzuaren berezko kontuak lantzen ari direla gogorarazi du, eta 2022an Getxo % 50era heldu behar dela zehaztu du.

Joseba Arregi manifiesta que la propuesta nada tiene que ver con el sistema de recogida y se refiere a unas cuestiones concretas no derivadas del servicio. Recuerda que se está trabajando en el Foro de Residuos sobre cuestiones propias del servicio y concreta que Getxo tiene que llegar al 50% en el año 2022.

Ibon Rodríguezek erantzun du gobernu taldeak eztabaida itxi duela proposamenaren bidez, ez baitzaio logikoa iruditzen ordenantzan aldaketa berriak egitea hilabete gutxiren buruan.

Ibon Rodríguez replica que el debate lo cierra el equipo de gobierno con esta propuesta ya que no ve lógico venir en pocos meses con nuevos cambios de la ordenanza. No le parece muy leal

Ez zaio oso zintzoa iruditzen talde guztiei ezkutatzea gai horri buruz talde bakar batekin negoziatzen ari zela, eta, halaber, ez dago ados birziklapena eta gaikako bilketa ez azpimarratzearekin, tasa arautuz sustatu baitaitezke. Ezarpen berrietarako hobariak ematen dira, nahiz eta gaikako bilketaren eta birziklapenaren politika gauzatzeko konpromisorik ez hartu.

ocultar a todos los grupos que se está negociando sobre este tema sólamente con un grupo y también está en desacuerdo con no incidir en el reciclaje y la recogida selectiva que pueden incentivarse desde la regulación de la tasa. Se bonifican nuevas implantaciones aunque no se comprometan a llevar una política de recogida selectiva y reciclaje.

Inazio Uriartek erantzun du proposamenak jarduera ekonomikoa bultzatu nahi duela eta PPren zuzenketarekin osatuko dela, familia ugarientzako hobariei dagokienez. Proposamenak ez du eragozten, beste planteamendu batzuetatik aurrera (adibidez, Hondakinen Forotik etor daitezkeenak), zerga ordenantzan aldaketa berriak proposatzea.

Inazio Uriarte replica que la propuesta busca el fomento de la actividad económica y que se va a complementar con la enmienda del PP respecto a las bonificaciones a familias numerosas. Esta propuesta no quita que a partir de otros planteamientos, como los que puedan derivarse del Foro de Residuos, se propongan nuevas modificaciones a la ordenanza fiscal.

Ibon Rodríguezek Ogasuneko zinegotziari erantzun dio demokraziaren ikuspegi oso murriztua duela, gobernu taldearen proposamena oposizioko zuzenketak bezain zilegia baita. Gobernu taldeak ezarpen berriak bakarrik ukitzen dituen proposamena aurkeztu du, gehi PPk familia ugariei buruz egindako proposamena, baina ez ditu bere gain hartzen beste proposamen batzuk, adibidez, EH Bilduk birziklapenari lotuta zaborren tasan hobariak egiteari buruz proposatu duena. Gobernu taldeak ezin du sinetsi demokrazia berari ondo iruditzen zaiona baino ez denik.

Ibon Rodríguez replica al concejal de Hacienda indicando que tiene una visión muy reducida de la democracia ya que tiene tanta legitimidad la propuesta del equipo de gobierno como las enmiendas de la oposición. El equipo de gobierno ha traído una propuesta que solo afecta a las nuevas implantaciones y además la propuesta del PP sobre las familias numerosas, pero no asume otras propuestas como las que plantea EH Bildu de bonificaciones en la tasa de basura vinculadas al reciclaje. No puede creer el equipo de gobierno que la democracia solo es lo que le parezca bien al equipo de gobierno.

Enrique Olasok adierazi du, bere ustez, helburuak hartu behar direla aintzat, eta, GUKen iritziz, proposamen hori hondakinen politikaren aurka doa, eta ez horren alde. Getxon zenbait erabaki hartu dira, hondakinen politikaren bidez lortu nahi den helburuari ez

Enrique Olaso interviene indicando que cree que hay que mirar los objetivos y en la opinión de GUK esta propuesta va en contra y no a favor de la política de residuos. Hay decisiones que se han adoptado en Getxo que son criticadas por no ayudar a la finalidad que se

laguntzeagatik kritikatu direnak: tasa neurri handian merkatzen bada, zabor gehiago sortzea eragin daiteke. Uste du gaia aztertu behar dela.

persigue con la política de residuos, si se abarata mucho la tasa puede generar una mayor producción de basura. Cree que hay que estudiar el tema.

Jarraian, zuzenketak bozkatu dira; honako hauek izan dira emaitzak:

A continuación se procede a votar las enmiendas con el siguiente resultado:

*Ciudadanosen zuzenketa (sarrera-erregistroko zk.: 2907) baztertu egin da aldeko boto 1ekin (Ciudadanos), kontrako 20 botorekin (EAJ-PNV, PP, EH Bildu eta PSE-EE) eta 4 abstentziorekin (GUK).

*enmienda de Ciudadanos, nº registro entrada 2907 es rechazada al obtener 1 voto a favor, Ciudadanos; 20 votos en contra, PNV, PP, EH Bildu, PSE-EE; 4 abstenciones, GUK.

*Ciudadanosen zuzenketa (sarrera-erregistroko zk.: 2908) baztertu egin da aldeko boto 1ekin (Ciudadanos), kontrako 20 botorekin (EAJ-PNV, PP, EH Bildu eta PSE-EE) eta 4 abstentziorekin (GUK).

*enmienda de Ciudadanos, nº registro entrada 2908 es rechazada al obtener 1 voto a favor, Ciudadanos; 20 votos en contra, PNV, PP, EH Bildu, PSE-EE; 4 abstenciones, GUK.

*Ciudadanosen zuzenketa (sarrera-erregistroko zk.: 2798) onetsi egin da aldeko 20 botorekin (EAJ-PNV, PP, EH Bildu eta PSE-EE), kontrako 4 botorekin (GUK) eta abstentzio 1ekin (Ciudadanos).

*enmienda del PP, nº registro entrada 2798 es aprobada al obtener 20 votos en contra, PNV, PP, EH Bildu, PSE-EE; 4 votos en contra, GUK, 1 abstención, Ciudadanos.

*EH Bilduren zuzenketa (sarrera-erregistroko zk.: 2917) baztertu egin da aldeko 4 botorekin (EH Bildu) eta kontrako 21 botorekin (EAJ-PNV, PP, GUK, PSE-EE eta Ciudadanos).

*enmienda de EH Bildu, nº registro entrada 2917 es rechazada al obtener 4 votos a favor, EH Bildu 21 votos en contra, PNV, PP, GUK, PSE-EE; Ciudadanos.

*EH Bilduren zuzenketa (sarrera-erregistroko zk.: 2923) baztertu egin da aldeko 4 botorekin (EH Bildu) eta kontrako 21 botorekin (EAJ-PNV, PP, GUK, PSE-EE eta Ciudadanos).

*enmienda de EH Bildu, nº registro entrada 2923 es rechazada al obtener 4 votos a favor, EH Bildu 21 votos en contra, PNV, PP, GUK, PSE-EE, Ciudadanos.

*EH Bilduren zuzenketa (sarrera-erregistroko zk.: 2924) baztertu egin da aldeko 4 botorekin (EH Bildu) eta kontrako 21 botorekin (EAJ-PNV, PP, GUK, PSE-EE eta Ciudadanos).

*enmienda de EH Bildu, nº registro entrada 2924 es rechazada al obtener 4 votos a favor, EH Bildu; 21 votos en contra, PNV, PP, GUK, PSE-EE, Ciudadanos.

*EH Bilduren zuzenketa (sarrera-erregistroko zk.: 2925) baztertu egin da aldeko 4 botorekin (EH Bildu) eta kontrako 21 botorekin (EAJ-PNV, PP, GUK, PSE-EE eta Ciudadanos).

*enmienda de EH Bildu, nº registro entrada 2925 es rechazada al obtener 4 votos a favor, EH Bildu; 21 votos en contra, PNV, PP, GUK, PSE-EE, Ciudadanos.

Jarraian, Batzordearen irizpena, onetsitako PPren zuzenketaren edukia gehitu duena, bozkatu da; honako hauek izan dira emaitzak: aldeko 16 boto (EAJ-PNV, PP eta PSE-EE), kontrako 8 boto (GUK eta EH Bildu) eta abstentzio 1 (Ciudadanos).

A continuación se procede a votar el dictamen de la comisión con la incorporación del contenido de la enmienda aprobada del PP, obteniendo el siguiente resultado: 16 votos a favor, PNV, PP, PSE-EE; 8 votos en contra, GUK, EH Bildu; 1 abstención, Ciudadanos.

Ondorioz, Ogasun, Kontu, Ekonomia-Sustapen, Giza Baliabide, Gazteria eta Euskarako Informazio-Batzordeak proposatuta, gehiengoz ondorengo erabaki da:

En consecuencia y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara, por mayoría se acordó:

I.- Zaborra bildu, garraiatu eta tratatzeagatiko tasa arautzen duen zerga ordenantzaren aldaketa behin-behinean onestea.

I.- Aprobar con carácter provisional la modificación de la Ordenanza Fiscal reguladora de la tasa por recogida de basura, transporte y tratamiento.

Horrenbestez, 5.2 B) artikulua honela idatzita geratuko da:

En consecuencia, el artículo 5.2 B) de la ordenanza queda redactado en los siguientes términos:

<<B) Tarifa murriztuak zenbait taldeentzat:

<<B) Tarifas reducidas para determinados colectivos:

1. Lanbide arteko gutxieneko soldata bider 1,3 baino gutxiagoko urteko diru-sarrerak jasotzen dituzten zergadunei aplikatu ahal zaien tarifa. Egoera hori urtero egiaztatu beharko dute, urtarrilean, eta dagozkion egiaztagiriak erantsi beharko dituzte: 0 euro.

1. Tarifa aplicable a aquellos contribuyentes que obtengan ingresos anuales inferiores a los que correspondan al salario mínimo interprofesional por 1,3, circunstancia que deberán justificar anualmente, en el mes de enero, adjuntando la documentación acreditativa correspondiente: 0 euros.

2. Bi urtez aplika daitekeen tarifa murriztua, jardueraren edo, hala badagokio, irekitzearen aurretiazko jakinarazpena egiten den egunetik zenbatzen hasita, ezarpen berriko

2. Tarifa reducida aplicable durante dos años, contados a partir de la fecha de la comunicación previa de la actividad o la apertura, en su caso, a aquellos contribuyentes que inicien actividades

enpresa jarduerak edo jarduera komertzialak hasten dituzten zergadunei, 225.000 euro baino gutxiagoko katastro-balioa duten lokaletan, eta ekintzaile berriek bultzatutakoak. Getxolanek jarduera horiek gainbegiratuko ditu eta horren aldeko aurretiazko txostena egin beharko du. Lehenengo urtean, % 75eko murrizketa aplikatuko da dagokion tarifa orokorraren gainean. Bigarren urtean, % 50eko murrizketa aplikatuko da dagokion tarifa orokorraren gainean.

empresariales o comerciales de nueva implantación, en locales cuyo valor catastral no supere los 225.000 euros, e impulsadas por nuevos emprendedores bajo la supervisión y previo informe favorable de Getxolan. Durante el primer año se aplicará una reducción del 75% sobre la tarifa general correspondiente. Durante el segundo año la reducción será del 50% sobre la tarifa general correspondiente.

Ekintzaile berrien tarifa murriztua aplikatzeko, interesdunak beren-beregi eskatu beharko du eta bere izaera egiaztatu beharko du Getxolanek, hala badagokio, eskatutako dokumentazioa aurkeztuz.

Para aplicar la tarifa reducida de nuevos emprendedores será preciso que el interesado lo solicite expresamente y acredite su condición presentando la documentación exigida, en su caso, por Getxolan.

3. Tarifa murriztua, indarrean dagoen legeriaren arabera familia ugariaren titularrak diren subjektu pasiboei aplikatu beharrekoa, familia-errenta estandarizatua 40.000 euro edo gutxiago denean. Tarifaren murrizpen hori familia ugariaren ohiko etxebizitzari baino ez zaio aplikatuko; hartara, familiako kide guztiak higiezin horretan erroldatuta egon beharko dira.

3. Tarifa reducida aplicable a aquellos sujetos pasivos que tengan la condición de titulares de familia numerosa de acuerdo con la legislación vigente, cuando la renta familiar estandarizada sea igual o inferior a 40.000 euros. Esta reducción de tarifa se aplicará exclusivamente a la vivienda habitual de la familia numerosa, para lo cual todos los miembros de la misma deberán estar empadronados en dicho inmueble.

Subjektu pasiboek baldintza eta betekizunetan gertatzen diren aldaketen berri eman beharko dute murrizpen hori jaso ahal izateko. Administrazioak ofizioz egiaztatu ahalko du betekizunak betetzen direla, eta subjektu pasiboak tarifa murrizteko eskubidea duela frogatzeko behar diren agiri guztiak aurkezteko agindu ahal dio.

Los sujetos pasivos están obligados a comunicar las variaciones que se produzcan en las condiciones y requisitos para beneficiarse de esta reducción. La administración podrá comprobar de oficio el cumplimiento de los requisitos y requerir la presentación de cuantos documentos sean necesarios para acreditar el derecho del sujeto pasivo a la reducción de tarifa.

Zerga kuota ateratzeko, tarifa orokorrari familia ugariaren familia-errenta estandarizatuaren arabera dagokion murrizpen portzentajea aplikatuko zaio, koadro honen eredura:

La cuota tributaria será el resultado de aplicar sobre la tarifa general correspondiente el porcentaje de reducción que corresponda en función de la renta familiar estandarizada de la familia numerosa de acuerdo con el siguiente cuadro:

Familia-errenta estandarizatua/ ***Renta familiar estandarizada***	**Murrizpenaren portzentajea/** ***Porcentaje de reducción***
10.000 euroraino/ *Hasta 10.000 euros*	% 90
10.001 eurotik 20.000 euroraino/ *De 10.001 a 20.000 euros*	% 50
20.001 eurotik 30.000 euroraino/ *De 20.001 a 30.000 euros*	% 25
30.001 eurotik 40.000 euroraino/ *De 30.001 a 40.000 euros*	% 10

FAMILIA ERRENTA ESTANDARIZATUAREN KALKULUA

CÁLCULO DE LA RENTA FAMILIAR ESTANDARIZADA

Familia-errenta (zerga oinarri orokorra gehi PFEZaren aurrezpenaren zerga-oinarria) familia-unitatearen ekibalentzia koefizientearekin zatitzearen emaitza izango da (koefiziente egokiak batuko dira):

Será el resultado de dividir la renta familiar (base imponible general más la base imponible de ahorro del IRPF) por el coeficiente de equivalencia de la unidad familiar (se sumarán los coeficientes que correspondan):

Subjektu pasiboa / ***Sujeto pasivo***	**Koefizientea/** ***Coeficiente***
Ezkontidearekin edo izatezko bikotekidearekin / *Con Cónyuge o pareja de hecho*	*1,5*
Ezkontiderik edo izatezko bikotekiderik gabe / *Sin cónyuge o pareja de hecho*	*1,3*
Genero indarkeriaren biktima / *Víctima de violencia de género*	*1,3*
Familia-unitateko ume bakoitza / *Cada hijo/a integrante de la unidad familiar*	*0,3*
Familia-unitateko kideetakoren batek desgaitasunik badauka: =>% 33/ *Alguno de los miembros de la unidad familiar con discapacidad =>33%*	*0,3*

Murrizpen horren aplikazioa subjektu pasiboak eskatu beharko du eta honako dokumentazioa aurkeztu beharko du:

La aplicación de dicha reducción deberá ser solicitada por el sujeto pasivo presentando la siguiente documentación:

- Tarifa murrizteko eskaera-idazkia.
- Familia ugariaren titulua, Bizkaiko Foru Aldundiak luzatutakoa.
- Familia ugariko kideek Ogasunean aurkeztutako azken errenta aitorpenaren fotokopia. Ez badute errenta aitorpena egin beharrik, Ogasunak emandako ziurtagiria aurkeztu beharko dute, baita erakunde berak egindako dokumentua ere, errentaren datu fiskalak jasotzen dituena>>.

- Escrito de solicitud de reducción de tarifa.
- Título de familia numerosa expedido por la Diputación Foral de Bizkaia
- Fotocopia de la última declaración de la Renta presentada por los miembros integrantes de la familia numerosa en Hacienda. En caso de que no tuvieran obligación de presentarla, deberán aportar Certificación expedida por Hacienda que acredite esta circunstancia y documento emitido por el mismo organismo recogiendo los datos fiscales de la renta.

4. Tarifa murriztuaK aplikatzeko, tasaren subjektu pasibo dela egiaztatzen duen dokumentazioa aurkeztu beharko du eskatzaileak (Ur Partzuergoarekin egindako kontratuaren kopia edo titular gisa ageri den ordainagiri baten kopia).

4. Para la aplicación de las tarifas reducidas, el solicitante deberá aportar la documentación que acredite su condición de sujeto pasivo de la tasa (copia del contrato con el Consorcio de Aguas o de un recibo en el que figure como titular).

5. Tarifa-murrizpen bat baino gehiago aplikatzeko betekizunak betetzen direnean, subjektu pasiboarentzat onuragarriena dena baino ez da aplikatuko.

5. *Cuando concurran los requisitos para la aplicación de más de una reducción de tarifas, se aplicará únicamente la más beneficiosa para el sujeto pasivo.*

Aurreko tarifetan azaltzen diren kuotak ezin dira murriztu.>>

Las cuotas señaladas en las Tarifas precedentes tienen carácter irreducible.>>

Ordenantzaren testua proposamen honen eranskinean jasotako baldintzetan idatziko da.

El texto de la ordenanza queda redactado en los términos del anexo a esta propuesta.

II.- Behin betiko onartzen denean, aldatutako testu horrek ondorioak izango ditu Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratu eta biharamunean, Toki Ogasunak arautzen dituen abenduaren

II.- Dicho texto modificado, una vez definitivamente aprobado, surtirá efectos al día siguiente de su publicación en el Boletín Oficial de Bizkaia en cumplimiento de lo dispuesto en los

16ko 9/2005 Foru Arauaren 15. eta 16. artikuluetan xedatutakoa betez.

artículos 15 y 16 de la Norma Foral 9/2005 de 16 de diciembre, reguladora de las Haciendas Locales.

III.- Abenduaren 16ko 9/2005 Foru Arauaren lehen adierazitako 16. artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz, behin-behineko erabaki hau, ukitutako ordenantza fiskalaren bertsio berriarekin batera, jendaurrean erakutsiko da udaletxe honetako iragarki-taulan, 30 egun baliodunez. Horrela, interesdunek espedientea aztertu eta egoki deritzeten erreklamazioak egin ahal izango dituzte.

III.- De conformidad con lo dispuesto en el citado art. 16 de la Norma Foral 9/2005 de 16 de diciembre, el presente acuerdo provisional, junto con la nueva redacción de la Ordenanza Fiscal afectada, se expondrá al público en el tablón de anuncios de este Ayuntamiento durante el plazo de 30 días hábiles, a fin de que los interesados puedan examinar el expediente y presentar las reclamaciones que estimen oportunas.

IV.- Jendaurreko erakustaldia BAOn iragarriko da, baita zabalkunderik handiena duten egunkarietako batean ere. Azken iragarkia argitaratu eta hurrengo egunetik hasiko da epea zenbatzen.

IV.- Dicha exposición al público se anunciará en el B.O.B, publicándose además anuncios de la misma en uno de los diarios de mayor difusión, y comenzará a contar su plazo a partir del día siguiente a aquel en que tenga lugar la publicación del último anuncio.

V.- Erreklamaziorik ez aurkeztekotan, erabakia, ordura arte behin-behinekoa, behin betikotzat joko da. Horretarako ez da beharrezkoa izango osoko bilkuraren erabakia.

V.- En el caso de que no se presenten reclamaciones se entenderá definitivamente adoptado el acuerdo, hasta entonces provisional, sin necesidad de acuerdo plenario.

10.- ESTOLDERIAGATIKO TASA ARAUTZEN DUEN ZERGA ORDENANTZAREN ALDARAZPENA BEHIN-BEHINEAN ONESTEA.

10.- APROBACIÓN PROVISIONAL DE LA MODIFICACIÓN DE LA ORDENANZA FISCAL REGULADORA DE LA TASA POR ALCANTARILLADO.

Teresa Escalante aretotik irten da.

Sale del salón Teresa Escalante.

EH Bilduk adierazi du sarrera-erregistroko 2792zenbakia zuen zuzenketa kendu dutela.

Por parte de EH Bildu se indica que se retira la enmienda presentada con número de registro de entrada 2792.

Proposamena irakurri ondoren, ez da hitzaldirik egin, eta, horrenbestez, zuzenketak bozkatu dira; honako hauek izan dira emaitzak:

Tras darse lectura a la propuesta, no habiendo intervenciones se someten a votación las enmiendas con el siguiente resultado:

*Ciudadanosen zuzenketa (sarrera-erregistroko zk.: 2904) baztertu egin da aldeko 5 botorekin (GUK eta Ciudadanos) eta kontrako 19 botorekin (EAJ-PNV, PP, EH Bildu eta PSE-EE).

*enmienda de Ciudadanos, nº registro entrada 2904 es rechazada al obtener 5 votos a favor, GUK, Ciudadanos, 19 votos en contra, PNV, PP, EH Bildu, PSE-EE.

*Ciudadanosen zuzenketa (sarrera-erregistroko zk.: 2905) baztertu egin da aldeko boto 1ekin (Ciudadanos), kontrako 19 botorekin (EAJ-PNV, PP, EH Bildu eta PSE-EE) eta 4 abstentziorekin (GUK).

*enmienda de Ciudadanos, nº registro entrada 2905 es rechazada al obtener 1 votos a favor, Ciudadanos; 19 votos en contra, PNV, PP, EH Bildu, PSE-EE; 4 abstenciones, GUK.

Teresa Escalante osoko bilkuren aretora sartu da.

Entra en el salón de sesiones Teresa Escalante.

*PPren zuzenketa (sarrera-erregistroko zk.: 2801) onetsi egin da aldeko 20 botorekin (EAJ-PNV, PP, EH Bildu eta PSE-EE), kontrako 4 botorekin (GUK) eta abstentzio 1ekin (Ciudadanos).

*enmienda del PP, nº registro entrada 2801 es aprobada al obtener 20 votos a favor, PNV, PP, EH Bildu, PSE-EE; 4 votos en contra, GUK, 1 abstención, Ciudadanos.

*EH Bilduren zuzenketa (sarrera-erregistroko zk.: 2916) baztertu egin da aldeko 4 botorekin (EH Bildu) eta kontrako 21 botorekin (EAJ-PNV, PP, GUK, PSE-EE eta Ciudadanos).

*enmienda de EH Bildu, nº registro entrada 2916 es rechazada al obtener 4 votos a favor, EH Bildu 21 votos en contra, PNV, PP, GUK, PSE-EE; Ciudadanos.

*EH Bilduren zuzenketa (sarrera-erregistroko zk.: 2926) baztertu egin da aldeko 4 botorekin (EH Bildu) eta kontrako 21 botorekin (EAJ-PNV, PP, GUK, PSE-EE eta Ciudadanos).

*enmienda de EH Bildu, nº registro entrada 2926 es rechazada al obtener 4 votos a favor, EH Bildu 21 votos en contra, PNV, PP, GUK, PSE-EE; Ciudadanos.

*EH Bilduren zuzenketa (sarrera-erregistroko zk.: 2929) baztertu egin da aldeko 4 botorekin (EH Bildu) eta kontrako 21 botorekin (EAJ-PNV, PP, GUK, PSE-EE eta Ciudadanos).

*enmienda de EH Bildu, nº registro entrada 2929 es rechazada al obtener 4 votos a favor, EH Bildu 21 votos en contra, PNV, PP, GUK, PSE-EE; Ciudadanos.

*EH Bilduren zuzenketa (sarrera-erregistroko zk.: 2928) baztertu egin da aldeko 4 botorekin (EH Bildu) eta kontrako 21 botorekin (EAJ-PNV, PP, GUK, PSE-EE eta Ciudadanos).

*enmienda de EH Bildu, nº registro entrada 2928 es rechazada al obtener 4 votos a favor, EH Bildu 21 votos en contra, PNV, PP, GUK, PSE-EE; Ciudadanos.

Jarraian, irizpena, Alderdi Popularraren zuzenketa onartzearen ondorioz gehitutako aldaketa duena, bozkatu da, eta onartu egin da aldeko 16 boto jaso baititu (EAJ-PNV, PP eta PSE-EE), kontrako 8 boto (GUK eta EH Bildu) eta abstentzio 1 (Ciudadanos).

A continuación se somete a votación el dictamen con la modificación introducida al haberse admitido la enmienda del partido popular, siendo aprobada al obtener 16 votos a favor, PNV, PP, PSE-EE; 8 votos en contra, GUK, EH Bildu; 1 abstención, Ciudadanos.

Ondorioz, Ogasun, Kontu, Ekonomia-Sustapen, Giza Baliabide, Gazteria eta Euskarako Informazio-Batzordeak proposatuta, gehiengoz ondorengo erabaki da:

En consecuencia y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara, por mayoría se acordó:

I.- Estolderiagatiko tasa arautzen duen zerga ordenantzaren aldaketa behin-behinean onestea.

I.- Aprobar con carácter provisional la modificación de la Ordenanza Fiscal reguladora de la tasa por alcantarillado.

Horrenbestez, 5.2 B) artikulua honela idatzita geratuko da:

En consecuencia, el artículo 5.2 B) de la ordenanza queda redactado en los siguientes términos:

<< B) Tarifa murriztuak zenbait taldeentzat:

<<B) Tarifas reducidas para determinados colectivos:

1. Lanbide arteko gutxieneko soldata bider 1,3 baino gutxiagoko urteko diru-sarrerak jasotzen dituzten zergadunei aplikatu ahal zaien tarifa. Egoera hori urtero egiaztatu beharko dute, urtarrilean, eta dagozkion egiaztagiriak erantsi beharko dituzte: 0 euro.

1ª. Tarifa aplicable a aquellos contribuyentes que obtengan ingresos anuales inferiores a los que correspondan al salario mínimo interprofesional por 1,3, circunstancia que deberán justificar anualmente en el mes de enero, adjuntando la documentación acreditativa correspondiente: 0 euros.

2. Tarifa murriztua, indarrean dagoen legeriaren arabera familia ugariaren titularrak diren subjektu pasiboei aplikatu beharrekoa, familia-errenta estandarizatua 40.000 euro edo gutxiago denean. Tarifaren murrizpen hori familia ugariaren ohiko etxebizitzari baino ez zaio aplikatuko; hartara, familiako kide guztiak higiezin horretan erroldatuta egon beharko dira.

2ª. Tarifa reducida aplicable a aquellos sujetos pasivos que tengan la condición de titulares de familia numerosa de acuerdo con la legislación vigente, cuando la renta familiar estandarizada sea igual o inferior a 40.000 euros. Esta reducción de tarifa se aplicará exclusivamente a la vivienda habitual de la familia numerosa, para lo cual todos los miembros de la misma deberán estar empadronados en dicho inmueble.

Subjektu pasiboek baldintza eta

Los sujetos pasivos están obligados a

betekizunetan gertatzen diren aldaketen berri eman beharko dute murrizpen hori jaso ahal izateko. Administrazioak ofizioz egiaztatu ahalko du betekizunak betetzen direla, eta subjektu pasiboak tarifa murrizteko eskubidea duela frogatzeko behar diren agiri guztiak aurkezteko agindu ahal dio.

comunicar las variaciones que se produzcan en las condiciones y requisitos para beneficiarse de esta reducción. La administración podrá comprobar de oficio el cumplimiento de los requisitos y requerir la presentación de cuantos documentos sean necesarios para acreditar el derecho del sujeto pasivo a la reducción de tarifa.

Zerga kuota ateratzeko, tarifa orokorrari familia ugariaren familia-errenta estandarizatuaren arabera dagokion murrizpen portzentajea aplikatuko zaio, koadro honen eredura:

La cuota tributaria será el resultado de aplicar sobre la tarifa general correspondiente el porcentaje de reducción que corresponda en función de la renta familiar estandarizada de la familia numerosa de acuerdo con el siguiente cuadro:

Familia-errenta estandarizatua/ *Renta familiar estandarizada*	**Murrizpenaren portzentajea/ *Porcentaje de reducción***
10.000 euroraino/ *Hasta 10.000 euros*	% 90
10.001 eurotik 20.000 euroraino/ *De 10.001 a 20.000 euros*	% 50
20.001 eurotik 30.000 euroraino/ *De 20.001 a 30.000 euros*	% 25
30.001 eurotik 40.000 euroraino/ *De 30.001 a 40.000 euros*	% 10

FAMILIA ERRENTA ESTANDARIZATUAREN KALKULUA

CÁLCULO DE LA RENTA FAMILIAR ESTANDARIZADA

Familia-errenta (zerga oinarri orokorra gehi PFEZaren aurrezpenaren zerga-oinarria) familia-unitatearen ekibalentzia koefizientearekin zatitzearen emaitza izango da (koefiziente egokiak batuko dira):

Será el resultado de dividir la renta familiar (base imponible general más la base imponible de ahorro del IRPF) por el coeficiente de equivalencia de la unidad familiar (se sumarán los coeficientes que correspondan):

Subjektu pasiboa / *Sujeto pasivo*	**Koefizientea/ *Coeficiente***
Ezkontidearekin edo izatezko bikotekidearekin / *Con Cónyuge o pareja de hecho*	*1,5*
Ezkontiderik edo izatezko bikotekiderik gabe / *Sin*	*1,3*

cónyuge o pareja de hecho	
Genero indarkeriaren biktima / *Víctima de violencia de género*	*1,3*
Familia-unitateko ume bakoitza / *Cada hijo/a integrante de la unidad familiar*	*0,3*
Familia-unitateko kideetakoren batek desgaitasunik badauka: =>% 33/ *Alguno de los miembros de la unidad familiar con discapacidad =>33%*	*0,3*

Murrizpen horren aplikazioa subjektu pasiboak eskatu beharko du eta honako dokumentazioa aurkeztu beharko du:

- Tarifa murrizteko eskaera-idazkia.
- Familia ugariaren titulua, Bizkaiko Foru Aldundiak luzatutakoa.
- Familia ugariko kideek Ogasunean aurkeztutako azken errenta aitorpenaren fotokopia. Ez badute errenta aitorpena egin beharrik, Ogasunak emandako ziurtagiria aurkeztu beharko dute, baita erakunde berak egindako dokumentua ere, errentaren datu fiskalak jasotzen dituena.

La aplicación de dicha reducción deberá ser solicitada por el sujeto pasivo presentando la siguiente documentación:

- Escrito de solicitud de reducción de tarifa.
- Título de familia numerosa expedido por la Diputación Foral de Bizkaia
- Fotocopia de la última declaración de la Renta presentada por los miembros integrantes de la familia numerosa en Hacienda. En caso de que no tuvieran obligación de presentarla, deberán aportar Certificación expedida por Hacienda que acredite esta circunstancia y documento emitido por el mismo organismo recogiendo los datos fiscales de la renta.

3. Bi urtez aplika daitekeen tarifa murriztua, jardueraren edo, hala badagokio, irekitzearen aurretiazko jakinarazpena egiten den egunetik zenbatzen hasita, ezarpen berriko enpresa jarduerak edo jarduera komertzialak hasten dituzten zergadunei, 225.000 euro baino gutxiagoko katastro-balioa duten lokaletan, eta ekintzaile berriek bultzatutakoak. Getxolanek jarduera horiek gainbegiratuko ditu eta horren aldeko aurretiazko txostena egin beharko du. Lehenengo urtean, % 75eko murrizketa aplikatuko da dagokion tarifa

3ª. Tarifa reducida aplicable durante dos años, contados a partir de la fecha de la comunicación previa de la actividad o la apertura, en su caso, a aquellos contribuyentes que inicien actividades empresariales o comerciales de nueva implantación, en locales cuyo valor catastral no supere los 225.000 euros, e impulsadas por nuevos emprendedores bajo la supervisión y previo informe favorable de Getxolan. Durante el primer año se aplicará una reducción del 75% sobre la tarifa general correspondiente. Durante el segundo año la reducción será

orokorraren gainean. Bigarren urtean, % 50eko murrizketa aplikatuko da dagokion tarifa orokorraren gainean.

Ekintzaile berrien tarifa murriztua aplikatzeko, interesdunak beren-beregi eskatu beharko du eta bere izaera egiaztatu beharko du Getxolanek, hala badagokio, eskatutako dokumentazioa aurkeztuz.

4. Tarifa murriztuaK aplikatzeko, tasaren subjektu pasibo dela egiaztatzen duen dokumentazioa aurkeztu beharko du eskatzaileak (Ur Partzuergoarekin egindako kontratuaren kopia edo titular gisa ageri den ordainagiri baten kopia).

5. Tarifa-murrizpen bat baino gehiago aplikatzeko betekizunak betetzen direnean, subjektu pasiboarentzat onuragarriena dena baino ez da aplikatuko.>>

Ordenantzaren testua proposamen honen eranskinean jasotako baldintzetan idatziko da.

II.- Behin betiko onartzen denean, aldatutako testu horrek ondorioak izango ditu Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratu eta biharamunean, Toki Ogasunak arautzen dituen abenduaren 16ko 9/2005 Foru Arauaren 15. eta 16. artikuluetan xedatutakoa betez.

III.- Abenduaren 16ko 9/2005 Foru Arauaren lehen adierazitako 16. artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz, behin-behineko erabaki hau, ukitutako ordenantza fiskalaren bertsio berriarekin batera, jendaurrean erakutsiko da udaletxe honetako iragarki-taulan, 30 egun baliodunez. Horrela, interesdunek espedientea aztertu eta egoki deritzeten

del 50% sobre la tarifa general correspondiente.

Para aplicar la tarifa reducida de nuevos emprendedores será preciso que el interesado lo solicite expresamente y acredite su condición presentando la documentación exigida, en su caso, por Getxolan.

4º. Para la aplicación de las tarifas reducidas, el solicitante deberá aportar la documentación que acredite su condición de sujeto pasivo de la tasa (copia del contrato con el Consorcio de Aguas o de un recibo en el que figure como titular).

5º. Cuando concurran los requisitos para la aplicación de más de una reducción de tarifas, se aplicará únicamente la más beneficiosa para el sujeto pasivo.>>

El texto de la ordenanza queda redactado en los términos del anexo a esta propuesta.

II.- Dicho texto modificado, una vez definitivamente aprobado, surtirá efectos al día siguiente de su publicación en el Boletín Oficial de Bizkaia en cumplimiento de lo dispuesto en los artículos 15 y 16 de la Norma Foral 9/2005 de 16 de diciembre, reguladora de las Haciendas Locales.

III.- De conformidad con lo dispuesto en el citado art. 16 de la Norma Foral 9/2005 de 16 de diciembre, el presente acuerdo provisional, junto con la nueva redacción de la Ordenanza Fiscal afectada, se expondrá al público en el tablón de anuncios de este Ayuntamiento durante el plazo de 30 días hábiles, a fin de que los interesados puedan examinar el

erreklamazioak egin ahal izango dituzte.

IV.- Jendaurreko erakustaldia BAOn iragarriko da, baita zabalkunderik handiena duten egunkarietako batean ere. Azken iragarkia argitaratu eta hurrengo egunetik hasiko da epea zenbatzen.

V.- Erreklamaziorik ez aurkeztekotan, erabakia, ordura arte behin-behinekoa, behin betikotzat joko da. Horretarako ez da beharrezkoa izango osoko bilkuraren erabakia.

expediente y presentar las reclamaciones que estimen oportunas.

IV.- Dicha exposición al público se anunciará en el B.O.B, publicándose además anuncios de la misma en uno de los diarios de mayor difusión, y comenzará a contar su plazo a partir del día siguiente a aquel en que tenga lugar la publicación del último anuncio.

V.- En el caso de que no se presenten reclamaciones se entenderá definitivamente adoptado el acuerdo, hasta entonces provisional, sin necesidad de acuerdo plenario.

MOZIOAK ETA INTERPELAZIOAK

11.- PP ALDERDIKO UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: AREETAKO GELTOKI PLAZA URBANIZATZEKO PROIEKTUA.

Iñaki Gamerok mozioa irakurri du. Areetako geltokiaren plaza proiektu estrategikoa dela esan du. Ez dute proposatzen beren proposamena izatea onartu behar dena, baina eskatu dute aldi baterako irtenbide bat, herritarrentzat onuragarria izango litzatekeen antzeko proiektu bat agertzen duena, bilatzeko eztabaida egiteko.

Joseba Arregik proposamenaren lehenengo puntua aldatzeko transakzio zuzenketa bat aurkeztu, eta hori irakurri du:

"LEHENENGOA.- Ahalik eta arinen, bere irudia hobetuko dituen lanak burutzea, bere erabilea gehituz hiri-altzariak, jardinera, argitze eta gainontzeko elementu jartzerarekin batera."

MOCIONES E INTERPELACIONES

11.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL POPULAR S/EL PROYECTO DE URBANIZACIÓN PARA LA PLAZA DE LA ESTACIÓN DE LAS ARENAS.

Iñaki Gamero da lectura a la moción. Indica que la Plaza de la Estación de las Arenas es un proyecto estratégico. No plantean que su propuesta sea que tenga que asumirse pero piden que se abra un debate para una solución trasitoria con un proyecto similar que sería beneficioso para la ciudadanía.

Joseba Arregi presenta una enmienda transaccional de sustitución del punto primero de la propuesta, a la que da lectura:

"PRIMERO.-Que a la mayor brevedad posible se realicen actuaciones que mejoren su imagen y potencien su uso instalando mobiliario, jardineras, nuevo alumbrado y otros elementos que hagan de ella un

espacio más amable."

Iñaki Gamerok transakzio zuzenketa hori onartu du.

Iñaki Gamero acepta la enmienda transaccional.

Susana Andollok adierazi du proposamen asko egin direla plaza horretarako, eta esan du GUK prest dagoela adostasuna bilatzeko, baina auzokoek parte-hartzeko eskatu du. Mozioak alde batera uzten du plaza horri buruzko proiektua eztabaidagai dagoela partaidetzazko aurrekontuetan, eta, halaber, uste du hiri mugikortasun jasangarrirako planak plaza horri eragingo diola. Uste du adabaki gisako mozioa dela, etorkizunean egin beharreko erreforma integralaren aurrekoa. Haren ustez, gobernu taldearen zuzenketa ez da irtenbidea, ez baititu barnean hartzen talde guztien partaidetza eta auzokoena.

Susana Andollo interviene indicando que se han hecho muchas propuestas para esta plaza e indica que GUK está dispuesto a consensuar pero pide que exista una participación vecinal. La moción obvia que el proyecto sobre esta plaza está en debate en los presupuestos participativos, así como también estima que el plan de movilidad urbano sostenible afectará a la plaza. Cree que es una moción parche previa a una reforma integral a realizar en un futuro. La enmienda del equipo de gobierno no le parece la solución ya que no incluye la participación de todos los grupos ni la participación vecinal.

Oier Iturraldek esan du EH Bilduk kontrako botoa emango duela, ez baita kontuan hartzen herritarren partaidetza. Proposamen sinplea eta oinarririk gabea dela iruditzen zaie. EH Bilduk hainbat proposamen egin ditu berdeguneei, haur jolasen instalazioari, plazaren zati bateko estaldurari eta abarri buruz. Uste dute dagoeneko amaitu dela karpa desmuntagarrien garaia, baina bestelako instalazioak proposa daitezkeela, adibidez, Txiki eta Otaegi plazan kendu dena. Kontrako botoa emango dute, herritarren partaidetzarako prozedura seriorik, turismoaren gainetik auzokoak nagusitzen dituenik, ez egoteagatik.

Oier Iturralde indica que EH Bildu va a votar en contra porque no se tiene en cuenta la participación ciudadana. Les parece una propuesta simple y sin base. EH Bildu ha realizado diferentes propuestas relativas a zonas verdes, instalación de juegos infantiles, cobertura parcial de la plaza, etc. Creen que ha finalizado la época de las carpas desmontables pero se pueden plantear otras instalaciones como la que se ha suprimido en la Plaza Txiki y Otaegi. Votarán en contra por la falta de un procedimiento serio de participación ciudadana que prime a los vecinos por encima del turismo.

Santiago Sainzek esan du plaza hutsik dagoela eta itxura iluna eta grisa sortzen duela. Plaza hori atseginagoa den zerbait bihurrarazi behar da. Gogora ekarri du 2016ko apirilean

Santiago Sainz manifiesta que la plaza está desolada, que genera un aspecto sombrío y gris. Hay que convertir la misma en algo más amable. Recuerda que en abril de 2016 a una propuesta de

Ciudadanosek proposamen bat aurkeztu zuela plazan jarduteko, atseginagoa izate aldera, eta PP horren aurka agertu zela, twitterren kritikatu zituen. Hala ere, orain horri buruzko mozioa aurkeztu du. Uste du PPn ez dagoela uste sendorik eta horregatik dabiltzala zabuka. Proposamenean herritarren partaidetzaren falta sumatu dute. Hori dela eta, abstenitu egingo dira.

Ciudadanos de actuar en la plaza para que fuera más amable el PP les criticó en twitter pero ahora presenta una moción en dicho sentido. Cree que no hay convicción en el PP y por eso dan bandazos. Echan en falta en la propuesta la participación ciudadana, por lo que se abstendrán.

Iñaki Gamerok Ciudadanosi esan dio ez direla ezertaz ohartzen; izan ere, mozio hori PPk aurkeztu du 2004tik beste formatu batean. 2007an aho bateko akordioa lortu zen, eta ondoren aurrekontuko partidak gaitzeko akordioak ere lortu dira. PPk proiektu idatzia aurkeztu du, eta beti eskatu du karpak kentzeko. Horrez gain, behin betiko irtenbidean herritarrek parte hartzea proposatu dute. Mozioak aldi baterako irtenbide bat proposatzen du, eta gogorarazi du auzokoek gehien eskatzen dutena dela plaza horretan jardutea. GUKi esan dio bere ideiak ekartzeko, PPk bere ideiak ekartzen baititu, eztabaidarako erabateko malgutasuna erakutsita.

Iñaki Gamero indica a Ciudadanos que no se entera de nada ya que esta moción en diferente formato la viene presentando el PP desde el año 2004. En el 2007 se logró un acuerdo unánime y también se han alcanzado posteriores acuerdos para posibilitar partidas presupuestarias. Ha llegado el PP a presentar un proyecto redactado y han pedido siempre quitar las carpas y han planteado la participación ciudadana en la solución definitiva. La moción plantea una solución transitoria y recuerda que actuar sobre esa plaza es la mayor petición vecinal. A GUK le indica que traiga sus ideas y que el PP trae sus ideas con absoluta flexibilidad al debate.

Susana Andollok adierazi du GUKek ez duela ezartzen eztabaiden agenda eta gobernu taldeak asko jota proiektu bat prestatuko duela legegintzaldiaren amaierarako. Uste du ez zaiola heldu behar behin-behineko proiektu bati, baloratzeko moduko datu asko baitaute gaur egun, behin betiko proiektua egitea ahalbidetzen dutenak.

Susana Andollo manifiesta que GUK no marca la agenda de los debates y el equipo de gobierno acabará la legislatura, como mucho, elaborando un proyecto. No cree que haya que abordar un proyecto provisional porque hay muchos datos actualmente a valorar que posibilitarían un proyecto definitivo.

Santiago Sainzek esan du PP oso astuna izan dela, kostu handiko proiektu erraldoiak aurkeztu baititu, kasu honetan bezala gero beste alderdi batzuk kopiatuta kontu sinpleagoetara etorrita.

Santiago Sainz indica que el PP ha sido pesado presentando unos macro proyectos de coste elevado para luego bajar a cuestiones más sencillas copiando a otros partidos como en este caso.

Oier Iturraldek adierazi du ideiak ondo hartzen direla beti, baina oinarri egonkorra izan behar dutela eta kasu honetan ez dagoela horrelakorik. Izan ere, ez da partaidetzazko prozesurik gehitu, eta, hori gehitzekotan, EH Bilduren jarrera alda liteke.

Oier Iturralde indica que las ideas son siempre bienvenidas pero deben de tener una base estable que en este caso no se da ya que no se incorpora ningún proceso participativo que, de incorporarse, podría hacer variar la postura de EH Bildu.

Iñaki Gamerok gobernu taldeari eskatu dio, onesteko orduan erabiltzen den "ahalik eta lasterren" adierazpidearen ordez, "ahal dela, aurten egiteko" erabil dadin.

Iñaki Gamero pide el equipo de gobierno que la expresión que se propone para aprobar de mayor brevedad se convierta en realizaciones a poder ser este año.

Mozioa bozkatu da, eta honako emaitza hau lortu da: aldeko 16 boto (EAJ-PNV, PP eta PSE-EE), kontrako 8 boto (GUK eta EH Bildu) eta abstentzio 1 (Ciudadanos).

Sometida la moción a votación, obtiene el siguiente resultado: 16 votos a favor PNV, PP, PSE, 8 votos en contra GUK, EH Bildu, 1 abstención Ciudadanos.

Gehiengoak onartutako mozioak:

Por mayoría fue aprobada la siguiente moción:

Udal talde popularrak egiten duen aldarrikapen garrantzitsuenetako bat Areetako Geltoki Plaza erabili eta gozatzea da; izan ere, gune hori abandonaturik dago, baita inguruaz gozatzea eragozten duten karpa batzuen instalazioaren zortzapenaren nahiz hipotekaren menpe ere.

Para el Grupo Municipal Popular, el uso y disfrute de la Plaza de la Estación de Las Arenas, es una de nuestras reivindicaciones más importantes porque creemos, que dicha zona está abandonada, y sometida a la servidumbre e hipoteca, de la instalación de unas carpas, que impiden el disfrute de dicho entorno.

Beti gogorarazten dugu herritarrek 15 urte baino gehiago daramatzatela berdeguneetarako zein aisialdirako egokiagoa den plaza bat proiektatzeko eta egiteko eskatzen.

Recordamos siempre, que los vecinos llevan más de 15 años reclamando que se proyecte y ejecute una plaza más amable con zonas verdes y de ocio.

Aspalditik gaude horri buruzko eskaerak egiten, baina gogorarazi nahi dugu 2007. urtean udalbatza osatzen zuten udal guztiek onetsi zutela Areetako Geltoki Plazaren birmoldaketa. Horren gaineko aurrekariak berrikusiz gero, berriz ikusiko dugu 2016ko otsailean eta

Es larga la historia de nuestras peticiones al respecto, pero recordemos que ya en 2007, se aprobó por todos los partidos que componían entonces la corporación, la remodelación de la Plaza de la Estación de Las Arenas. Si repasamos los antecedentes sobre este asunto, vemos que otra vez, en febrero

2017ko maiatzean Osoko Bilkura honetan onetsi zirela plazaren erreforma eta egokitzapena.

de 2016 y mayo del 2017, se aprobó en este plenario, la reforma y adecuación de esta plaza.

Alderdi popularrak ez du inoiz amore emango aldarrikapen horri dagokionez, estrategikoa dela baiteritzogu Areeta-Romo ingurua suspertze aldera.

El Partido Popular, no va a rendirse nunca, en esta reivindicación, porque creemos que es estratégica para la revitalización de Las Arenas-Romo.

Denborak aurrera egin du eta ikusi dugu plaza ez dela eboluzionatzen: urteak daramatza hobekuntzarik izan gabe, egiturazko erreforma osoaren zain. Hori dela eta, konponbide bat proposatu dugu. Jakin badakigu konponbide partziala dela soilik, baina etorkizun hurbilean osoa eta integrala izatea espero dugu.

Sigue pasando el tiempo y vemos que la plaza no evoluciona, lleva años y años sin mejora, a la espera de una reforma estructural y completa de la misma. Por eso planteamos una solución. Una solución, de la que somos conscientes que sólo es parcial, pues aspiramos a que sea total e integral en un futuro no muy lejano.

Horrenbestez, “ForestaGETXO” deritzoguna proposatu nahi dugu, hainbat elementu jarriz osatutako baso eramangarri eta garaikidearen itxura izango duen bizikidetza-espazioa sortzeko.

Por ello, proponemos, lo que denominamos “ForestaGETXO” para crear un espacio de convivencia bajo la apariencia de un bosque portátil y contemporáneo que se forma mediante la disposición de varios elementos.

Bandalismoaren aurkako sistema modularra, berdea eta eramangarria da.

Es un sistema modular, verde, anti vandálico y transportable.

Proiektuaren ezaugarri nagusia elementu modularretan oinarritzen dela da; hala, konbinazio ugari egin daitezke unean uneko premien arabera. “Puzzle bat edo tetrisa bezala, modulu horiekin konbinazio ugari egin ahalko dira plazan; hortaz, kasuan kasuko ordenaren bitartez zerbitzurik onena eskainiko diegu gure herritarrei”.

La principal característica del proyecto es que se basa en elementos modulares que permiten múltiples combinaciones según las necesidades de cada momento. “Como de un puzzle o tetris se tratase, estos módulos nos permiten hacer innumerables combinaciones en la plaza ordenándolos para ofrecer, en cada caso, el mejor servicio a nuestros vecinos”.

Bestalde, horrek dauzkan landare-elementuek espazio berdea sortuko dute, gaur egun plazan faltan dauden itzalguneak izango dituena. Halaber, landare-elementu horien pisuari esker aipatutako moduluak ezingo dira ez mugitu, ez atera.

Por otro lado, el elemento vegetal que incorpora proporcionará un espacio verde y con sombras, tan ausentes hoy en la plaza. El peso de estos elementos vegetales impedirá además que los módulos sean movidos o sustraídos.

“ForestaGETXO delakoaren ezaugarri nabarmenetako bat hauxe da: moduluak eramangarriak izango dira; horrenbestez, karpak berriz jarri nahi direnean eta plaza osoa erabiltzeko beharra dagoenean, moduluak beren kokapenetik kendu eta udalerriko beste toki batera eraman ahalko dira, plazara itzuli arte.

“Pero una de las características más destacables de ForestaGETXO es que se trata de módulos transportables, así que cuando se quiera colocar de nuevo las carpas, y tengan necesidad de usar toda la plaza, dichos módulos puedan retirarse de su emplazamiento y ser transportados a otra ubicación del municipio hasta su retorno a la plaza.

Hori guztia ez direlako lurrari finkaturik egongo eta, hortaz, ez dutelako lurra apurtu edo narriatuko, berez daukaten pisuari esker mantenduko dira tokian.

Todo ello porque no van anclados al suelo, y por lo tanto no lo rompen ni lo degradan, sino que se sujetan por su propio peso.

ForestaGETXO proiektuak 127.980 euroko aurrekontua duela aurreikusi da. Gutiz onargarria den aurrekontua da, are gehiago aintzat hartuta eskainiko dizkigun aukerak eta zerbitzua. Honako elementu hauek sortuko dituen proiektua da: gure udalerriko hiri-esparruan oso urriak diren berdeguneak, eta plazako erabiltzaileentzako bankuak, horren izpirik ez baitago orain.

El proyecto ForestaGETXO, tiene un presupuesto estimado de 127.980 euros. Se trata de un presupuesto totalmente asumible y más teniendo en cuenta las posibilidades y el servicio que nos ofrece. Es un proyecto que proporciona zonas verdes, tan escasas en el ámbito urbano de nuestro municipio, bancos para los usuarios de la plaza que ahora brillan por su ausencia.

Nabarmendu beharreko alderdi ona eta garrantzitsua hauxe da: erabat malgua den proposamena da, unean uneko beharretara egokitzea ahalbidetzen duena. Are gehiago, hizpide dugun plazan erreforma integral hori egingo balitz, ez litzateke alferrikako inbertsioa izango, modulu horiek herriko beste edozein gunetara eraman ahalko baitira bertan erabil daitezen.

Lo bueno e importante a destacar, es que se trata de una propuesta totalmente flexible, que se puede ajustar a las necesidades de cada momento. Es más, caso de acometerse la deseada reforma integral de esta plaza, no sería una inversión fallida, pues dichos módulos pueden trasladarse y darse uso en cualquier otra zona del pueblo.

Horregatik guztiagatik, Popular Udal Taldeak honako ERABAKI PROPOSAMEN hau aurkeztu nahi du:

Por todo ello, el Grupo Municipal del Partido Popular, presenta en el Pleno la siguiente PROPUESTA DE ACUERDO:

LEHENENGOA.- Ahalik eta arinen, bere irudia hobetuko dituen lanak burutzea, bere erabilea gehituz hiri-

PRIMERO.- Que a la mayor brevedad posible se realicen actuaciones que mejoren su imagen y potencien su uso

altzariak, jardinera, argitze eta gainontzeko elementu jartzerarekin batera.

instalando mobiliario, jardineras, nuevo alumbrado y otros elementos que hagan de ella un espacio más amable.

BIGARRENA.- Aurrekontu-partida bat sortzea erabakitzea, instalazioa egitea ahalbidetuko duten baliabide ekonomikoak izateko.

SEGUNDO.- Que se acuerde la creación de una partida presupuestaria a fin de dotar de recursos económicos que permitan su instalación.

HIRUGARRENA.- Mozio hau udalaren hedabideetan jakinaraztea.

TERCERO.- Que se informe de esta moción en los medios de comunicación municipales.

12.- PP ALDERDIKO UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: HIRIGINTZA ARLOKO AUDITORETZA.

12.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL POPULAR S/ AUDITORÍA ÁREA DE URBANISMO.

Eduardo Andradek ondorengo mozioa irakurri du:

Eduardo Andrade da lectura a la siguiente moción:

Duela gutxi, oposizioko taldeek hirigintzako espediente bat aldatu denaren balizko kasuaren berri izan zuten.

Recientemente ha llegado a conocimiento de los grupos de la oposición la existencia de un posible caso de alteración de un expediente de urbanismo.

Jakinarazi digutenez, espediente bat Hirigintza Sailean zegoenean, proiektu baten jatorrizko planoak beste desberdin batzuengatik aldatu ziren.

Según se nos ha informado, mientras un expediente permanecía en el Departamento de Urbanismo, los planos originales de un proyecto fueron cambiados por otros distintos.

Hortaz, eraikitako eraikinaren azken proiektua bat zetorren espedientean azkenean jasotako planoekin, baina EZ baimendu ziren jatorrizkoekin.

De esta forma el proyecto final sobre el edificio construido correspondía sobre los planos que al final aparecen en el expediente, pero NO sobre lo que originariamente se dieron los permisos.

Aipatutako kasua bakarrik eman da jakitera herritarrek egindako salaketengatik, eta gaur egun ez dakigu gure herriko beste gune batzuetan jakinarazi ez zaigun eta artxibatu den salaketarik dagoen.

El citado caso solo ha podido hacerse público por las denuncias vecinales, no conociendo a día de hoy si existen otras denuncias en otras zonas de nuestro pueblo que han sido archivadas o si existen otras alteraciones de las que no se nos ha dado cuenta.

Hala eta guztiz ere, udal honen eta gure herritarren onerako, uste dugu berrikusi, argitu eta ziurtatu beharko litzatekeela hirigintzako gainerako espedienteetan ez dela inolako aldaketarik egin.

En cualquier caso consideramos, que por el bien de este ayuntamiento y la tranquilidad de nuestra ciudadanía se debería repasar, aclarar y certificar que en el resto de los expedientes de urbanismo no se ha producido alteración ninguna.

Horrexegatik, uste dugu beharrezkoa dela azken hamar urteetako hirigintzako espediente guztien auditoretza egitea; bertan, argi ziurtatuko da gainerako espedienteetan jaso diren egindako obrak bat datozela hasiera batean lizentzia eman zitzaien proiektuekin, eta adieraziko da horietako bakoitzean egindakoa.

Por eso consideramos necesario la realización de una auditoría de todos los expedientes urbanísticos de los últimos diez años, en el que se certifique con claridad que en el resto de los expedientes, las obras ejecutadas, correspondían con los proyectos a los que se les ha concedido inicialmente la licencia indicando las incidencias producidas sobre cada una de ellas.

Horregatik guztiagatik, Popular Udal Taldeak honako ERABAKI PROPOSAMEN hau aurkeztu nahi du:

Por todo ello, el Grupo Municipal del Partido Popular, presenta en el Pleno la siguiente PROPUESTA DE ACUERDO:

LEHENENGOA. Osoko Bilkurak azken hamar urteetan izapidetutako hirigintzako espedienteen auditoretza egitea onestea, idazki honetan jasotako baldintzekin; ondoren, aipatutako auditoretza igorriko zaie oposizioko taldeei.

PRIMERO. El pleno aprueba la realización de una auditoria de los expedientes urbanísticos, tramitados en los últimos diez años, en los términos solicitados en el cuerpo de este escrito, dándose posterior traslado de la citada auditoria a los grupos de la oposición.

BIGARRENA. Mozio honen berri emango zaie udalerriko komunikabideei.

SEGUNDO. Que se informe de esta moción en los medios de comunicación municipales.

Paula Amievak transakzio zuzenketa bat aurkeztu du. Honako hau da:

Paula Amieva presenta una enmienda transaccional a la que da lectura:

"LEHENENGOA. Udalbatzak onetsi egiten du azken hamar urteetan izapidetu diren espedienteetan auditoretza egitea, baldin eta auzokideen salaketarik egon bada edo izapidetutako administrazio espedientea nahastu dela iradokitzen duen beste zantzurik egon bada. Auditoretza egindakoan, oposizioko taldeei jakinaraziko

"PRIMERO. El Pleno aprueba la realización de una auditoría de aquellos expedientes urbanísticos, tramitados en los últimos diez años, en los que hayan existido denuncias vecinales o cualquier otro indicio que apunte a la alteración del expediente administrativo tramitado. Una vez realizada la misma, se dará traslado de la

zaie.

BIGARRENA. Udalbatzak alkateari eta Gobernu Taldeari eskatzen diote lehenbailehen espedienteak formatu elektronikoan ezartzeko. Horrela, espedienteetan egon behar diren agiri, froga, irizpen, txosten, erabaki, jakinarazpen eta gainerako eginbide guztiak modu ordenatuan erantsi ahalko dira, igortzen denean barruan dauden dokumentu guztien aurkibide zenbakitu batekin. Horrela, espediente elektronikoaren osotasuna eta aldaezintasuna bermatuko dira."

Eduardo Andradek GUKen transakzio zuzenketarako proposamena onartu du.

Joseba Arreguik adierazi du ziur dagoela hirigintza espedienteak tramitatuko direna. Esan du ez dagoela arrazoizko inolako zalantzarik, irregulartasunak dagoela babesten duenik. Nolanahi ere, auditoretza egiteko, giza baliabide gehiago beharko lirateke. Halaber, adierazi du mozio hau ekarri duen kasua 1995ekoa dela eta 2010etik ezin izan dela antzeko kasurik gertatu babestutako eraikinetan, departamentu antolaketa eta Bizkaiko Foru Aldundiarekiko koordinazioa direla eta. Kasu honetan, erabilgarria izango litzateke giza baliabideak erabiltzea eta araudiak zehaztea, Europako araudiaren errekerimendu eta printzipioetan aurrera eginda. Horregatik, kontrako botoa emango dute.

Nerea Guijarrubiak adierazi du EH Bilduri bitxia iruditzen zaiola PPk hirigintza auditoretza bat eskatzea, eremu horretan duen ibilbidea ikusita. Ondo iruditzen zaie gertatutakoa ikertzea, irregulartasunik egon den jakiteko. Etorkizunak kezkatzen ditu,

auditoría a los grupos de la oposición.

SEGUNDO. El Pleno urge al Alcalde y a la Junta de Gobierno para que implanten de manera inmediata los expedientes en formato electrónico, lo que permitirá la agregación ordenada de cuantos documentos, pruebas, dictámentes, informes, acuerdos, notificaciones y demás diligencias deban integrarlos, así como un índice numerado de todos los documentos que contenga cuando se remita, garantizándose, así, la integridad e inmutabilidad del expediente electrónico."

Eduardo Andrade admite la propuesta de enmienda transacional de GUK.

Joseba Arregui manifiesta su razonable seguridad en la tramitación de los expedientes urbanísticos. Indica que no hay ninguna duda razonable que apoye la existencia de irregularidades. En todo caso para realizar la auditoría haría falta más efectivos personales. Manifiesta que el caso que ha dado lugar a esta moción es del año 1995 y desde el año 2010 no puede darse un caso similar en edificios protegidos por la nueva organización departamental y también por la coordinación con la Diputación Foral de Bizkaia. Lo útil en este caso sería emplear los recursos humanos y clarificar las normativas, avanzando en los requerimientos y principios de la normativa europea. Por lo indicado votarán en contra.

Nerea Guijarrubia indica que a EH Bildu le parece curioso que el PP pida una auditoría urbanística conociendo su trayectoria en este campo. Les parece bien investigar lo acontecido para averiguar si ha habido algunas irregularidades. Les preocupa el futuro

ez baitakite mota horretako egoerak errepika daitezkeen. Horretarako, egokia iruditzen zaie espedienteak eskuratzeko erregistroa egotea.

en relación a si es posible que se repitan ese tipo de situaciones y para ello, un registro de acceso a los expedientes les parece oportuno.

Eduardo Andradek erantzun du, gertatutakoa ikusita, zalantza sortu dela eta mozioa aurkeztu dela. Ez da nahikoa espedienteak oposizioaren eskura jartzea, horiek berrikus ditzan; hobe da enpresa espezializatu batek jardutea horretan. Kasua jendaurrean agertu denetik antzeko egoerak salatze aldera hainbat auzoko hurbildu zaizkiola esan du. Uste du mozioak adierazten duena egokia dela, haren ustez ez baitago ezkutatzeko moduko ezer.

Eduardo Andrade replica que ante lo acontecido surge la duda y se plantea la moción. No vale con poner los expedientes a disposición de la oposición para revisarlos sino que es mejor para ello que actúe una empresa especializada. Indica que desde que se ha hecho público este caso, se le han acercado vecinos para denunciar situaciones similares. Cree que es procedente lo que indica la moción ya que supone que no hay nada que ocultar.

Paula Amievak esan du aurkeztutako transakzio zuzenketak oinarri duela arloak nahiko justu egotea pertsonen aldetik; horretarako, PPren mozioa auzokoen salaketak jaso dituzten espedienteetara iristea zehaztu dute. Halaber, adierazi du mozioak eskatzen duela udal administrazioa modernizatzea, irisgarriagoa izan dadin, eta administrazio elektronikoaren bidez helburu horiek lortuko direla. Mozioa hobetu egin da, eta horren aldeko babesa eskatu du.

Paula Amieva manifiesta que la enmienda transaccional que han presentado se basa en que las áreas están bastante ajustadas de gente y para ello han concretado el alcance de moción del PP a los expedientes en los que haya habido denuncias vecinales. Indica así mismo que la moción pide que se modernice la administración municipal para ser más accesible y con la administración electrónica se llegará a esas finalidades. La moción se ha mejorado y pide apoyo a la misma.

Joseba Arreguik esan du mozioa ez dela nahikoa eta GUKen oinarria beti dela susmoa. Uste du demokrazia pertsonenganako konfiantzan oinarritu behar dela. Salaketa guztiak ikertu dira, eta ez da kasu gehiago agertu. Funtzionarioek ezin dute beren burua ikuskatu. Gogorarazi du gobernu taldeak ikertu duela gertatutako kasua, haren berrikuspena proposatu duela eta Osoko Bilkurari eskatu diola hura deuseztatzeko. Berriro esan du araudi berriaren bidez ezin izango dela antzeko kasurik errepikatu.

Joseba Arregui manifiesta que la moción es insuficiente y GUK se basa siempre en la sospecha y cree que la democracia se debe basar en confiar en las personas. Todas las denuncias se han investigado y no se han dado más casos. Los funcionarios no pueden auditarse a si mismos. Recuerda que el caso que ha ocurrido lo ha investigado, planteado su revisión y propuesta de anulación al Pleno el equipo de gobierno. Se ratifica en que con la nueva normativa no se puede reproducir un caso similar.

Paula Amievak gogora ekarri du mozioaren proposamena PPrena dela. Funtzionarioei dagokienez, uste du batzuek jada erretiroa hartu dutela. Berak ez du uste GUKen jarduketek administrazioa kolapsatzen duenik, Hirigintzako zinegotziak esan bezala. Zalantzak dituztenean jardun egiten dute, zinegotziak diren aldetik dituzten eskubideak erabilita.

Paula Amieva recuerda que la propuesta de la moción es del PP. Sobre los funcionarios, cree que algunos ya se han jubilado. No comparte, como ha manifestado el concejal de Urbanismo, que las actuaciones de GUK colapsen la administración. Actúan cuando tienen dudas, ejercitando sus derechos como corporativos.

Mozioa bozkatu ostean, baztertu egin da aldeko 9 botorekin (PP eta GUK), kontrako 11rekin (EAJ-PNV eta PSE-EE) eta 5 abstentziorekin (EH Bildu eta Ciudadanos).

Sometida la moción a votación es rechazada al obtener 9 votos a favor de PP, GUK, 11 votos en contra PNV, PSE, 5 abstenciones EH Bildu, Ciudadanos.

Eduardo Andrade osoko bilkuren aretotik atera da.

Eduardo Andrade sale del salón de plenos.

13.- GUK UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: BOLUEKO HEZEGUNEAREN MANTENDUA.

13.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL GUK S/ EL MANTENIMIENTO DEL HUMEDAL DE BOLÚE

Enrique Pradak mozioa irakurri du. Adierazi du talde guztiak hezegunea mantentzearen alde daudela eta gauza batzuk egiten ari direla. Dena den, uste du mantentze plana adostu behar dela URArekin eta Bizkaiko Foru Aldundiarekin. Ez du zalantzan jartzen udal konpromisoa, baina uste dute Osoko Bilkuraren erabakia onuragarria izango litzatekeela, hezegunearen babesa hobetzeko.

Enrique Prada da lectura a la moción. Indica que todos los grupos están por el mantenimiento del humedal y se están haciendo cosas pero cree que es necesario consensuar un plan de mantenimiento con URA y la Diputación Foral de Bizkaia. No pone en duda el compromiso municipal pero opinan que un acuerdo plenario sería positivo para mejorar la protección del humedal.

Miguel Ibabek esan du PPk mozioa babestuko duela, bai Udaletik bai Batzar Nagusietatik alde horretan lan egin baitute. Partaidetzazko prozesu baten falta sumatu du, horren ondorioz mozioa urria dela, eta ez zaio batere gustatzen GUKen jarrera hori, antza denez gai horretan dena erabat

Miguel Ibabe manifiesta que el PP va a apoyar la moción ya que tanto desde el ayuntamiento como desde las Juntas Generales han trabajado en este sentido. Echa de menos un proceso participativo, que deja coja la moción y le chirría esa actuación en GUK, que al parecer en este tema tiene todo

zehaztuta baitauka.

Ibon Rodríguezek adierazi du ados daudela mozioarekin, eta uste du Bolueri arreta ematen zaiola, baina ez behar bezalakoa. Ingurumen laguntzarako udal kontratu batean jasotako laguntza eta aholkularitza eskaeren berri eman du. Ematen du kontratu horren helburua publizitatea dela, eta ez ingurune fisiko eta hidrologikoaren defentsa. Gogora ekarri du 2016an diru-laguntza bat galdu zela. Uste du hori kezkagarria dela, eta espero du berriro horrelakorik ez gertatzea. Uste du Getxoko Udalak beste erakunde batzuekin batera lan egin behar duela, baina gaian buruzagi agertu behar dela.

José Luis Landak esan du hurrengo astean Hezeguneen Nazioarteko Eguna ospatuko dela eta eremu horretan hainbat jarduera antolatu direla. Adierazi du 1992an hasi zela hezegunea leheneratzen, eta gero eta asmo handiagoarekin gauzatu diren jarduketak zehaztu ditu. Faunari buruzko inbentario etengabe bat prestatzen ari da, hegaztiak, espezie inbaditzaileak eta abar zehazten dituena. Kanpoko lorezaintza zerbitzua dago, baita barne kudeaketako lan batzuk ere, adibidez, ur azpiko mozketa, ezpondetan sastraka kentzea eta abar. Egiten diren jarduera didaktikoak eta Agenda 21 delakoan bildutakoa nabarmendu ditu. URAri eta Bizkaiko Foru Aldundiari eragiten dieten eskumen eta araudi esparruak garatu ditu, eta Udala jarduketak zuzendu eta koordinatzeaz arduratzen ari da. Esan du mozioak eskatzen duena Udalak egiten duela dagoeneko, nahiz eta hobera egiteko aukera egon, beti bezala. Uste du ezinezkoa dela plan baten onespena lortzea, Bizkaiko

absolutamente definido.

Ibon Rodríguez manifiesta que están de acuerdo con la moción y cree que se está atendiendo Bolue pero de manera deficiente y da cuenta de las peticiones de apoyo y asesoramiento recogidos en un contrato municipal de asistencia ambiental, que parece dirigido a la publicidad y no a la defensa del medio físico e hidrológico. Recuerda que en el año 2016 se perdió una subvención, lo que les parece preocupante y espera que no se reproduzca. Cree que el Ayuntamiento de Getxo tiene que trabajar en colaboración con otras instituciones pero liderando el tema.

José Luis Landa indica que la semana que viene se celebra el Día Internacional de los Humedales y se han organizado diferentes actividades en este ámbito. Manifiesta que en 1992 se empezó la recuperación del humedal y detalla las actuaciones realizadas cada vez con mayor ambición. Se está realizando un inventario faunístico de manera permanente, de aves, de especies invasoras, etcétera. Existe un servicio de jardinería exterior y unas labores de gestión interna de corta bajo el agua, desbroce de taludes, etcétera. Incide en la actividades didácticas que se realizan y también lo que se ha recogido en la Agenda 21. Desarrolla los diferentes ámbitos competenciales y normativos que implican a URA y a la Diputación Foral de Bizkaia, y el ayuntamiento está dirigiendo y coordinando las actuaciones. Manifiesta que lo que pide la moción ya lo hace el ayuntamiento, aunque como todo es mejorable. Cree que conseguir la aprobación de un plan es imposible ya que la Diputación Foral de Bizkaia no

Foru Aldundia ez baita kontu horietan sartzen. Eta, URAri dagokionez, jakinarazi du hitzarmen bat dagoela, baina, hala ere, ahaleginak egiten jarraituko dutela.

entra a esas cuestiones y con URA informa que existe ya un convenio pero que pese a ello seguirán intentándolo.

Enrique Pradak esandakoa berretsi du: prest egon arren eta Udalak buruzagi diharduela aitortu arren, konpromiso handiagoa lortu nahi dute, nahiz eta jakin badakien ez dela erraza beste erakunde batzuekin hori lortzea. Amaitzeko, adierazi du ez dutela aipatu partaidetzaren gaia, izaera teknikoa eta premia direla eta.

Enrique Prada se ratifica que aunque está por la labor y reconoce que el ayuntamiento lidera, pero buscan un mayor compromiso, aunque reconoce que no es fácil con otras instituciones. Finaliza indicando que no han tocado el tema participativo por su carácter técnico y urgencia.

Santiago Sainzek esan du mozioa babesten duela eta kritika bakarra egin behar duela; izan ere, ez dira aipatu horretan parte hartu duten kolektiboak, elkarteak eta entitateak, horien artean EHUko Biologia Fakultatea dagoela.

Santiago Sainz manifiesta que apoya la moción y que la única crítica es no citar a colectivos, asociaciones y entidades que han participado como puede ser la Facultad de Biología de la UPV.

Mozioa bozkatu eta onartu egin da aldeko 13 botorekin (PP, GUK, EH Bildu eta Ciudadanos) eta 11 abstentziorekin (EAJ-PNV eta PSE-EE).

Sometida la moción a votación es aprobada al obtener 13 votos a favor PP, GUK, EH Bildu, Ciudadanos, 11 abstenciones PNV, PSE.

Gehiengoak onartutako mozioak:

Por mayoría fue aprobada la siguiente moción:

Bolueko gure ingurumen-bitxi txikia, Bizkaian dagoen ur gezako hezegunerik garrantzitsuena, arriskuan dago daukan egoera kritikoarengatik. Bertan, 100 espezie baino gehiagoko inbentarioa egin da, sedentarioak zein bisitariak barne hartuta, hala nola: ubarroiak, hontzak, martin arrantzalea eta koartzak; horietako batzuk mehatxatuta eta babestuta daude.

Nuestra pequeña joya ambiental de Bolue, el humedal de agua dulce más importante de Bizkaia, está en peligro por su crítica situación. En él se han inventariado más de 100 especies, entre sedentarias y visitantes, como: cormoranes, lechuzas, martín pescador o garzas, entre otras, algunas de ellas amenazadas y protegidas.

Lohiz betetzeko ohiko prozesuarekin, hezeguneak apurka-apurka galdu ditu ur-xaflak eta gaitasun hidraulikoa. Prozesu natural hori inguruko berezitasun batzuengatik larriagotu da.

Con su habitual proceso de colmatación, el humedal va perdiendo progresivamente su capacidad hidráulica y sus láminas de agua. Este proceso natural, se ve agravado por

Oso egoera negatiboa da zentzu guztietan, biodibertsitatea nabarmenki kaltetzen duena, baita egungo egoera mehatxutzat jotzen duten guneko herritarren bizi-kalitatea ere.

algunas particularidades del entorno. Se trata de una situación muy negativa en todos los sentidos, que va en claro detrimento de su biodiversidad, y también, de la calidad de vida de los vecinos y vecinas de la zona, que ven en su estado actual una amenaza.

Badakigu zein zailtasun natural eta administratibo dauden gure hezegunea egoera onean mantentzeko, zehazki, ingurumen- nahiz biodibertsitate-adierazleak eta adierazle hidraulikoak hobetzea ahalbidetzen duen egoeran. Hori soilik lor daiteke mantentze-lanei esker. Gauzak horrela, badakigu zenbait mantentze-lan egin direla, eta egiten ari direla, besteak beste: xaflen azpian garbitu eta dragatzeak egin zituzten duela zenbait urte oso gune zehatzetan, baina argi dago ez dela nahikoa.

Son conocidas las dificultades tanto naturales, como administrativas, que existen para que nuestro humedal mantenga un estado óptimo que permita mejorar sus indicadores medioambientales, tanto de biodiversidad, como hidráulicos. Solo los trabajos de mantenimiento lo harían posible. En este sentido, sabemos que se han realizado, y se realizan, algunas tareas de mantenimiento como: desbroces bajo lámina, y algún dragado, hace ya bastantes años, en zonas muy concretas, pero está claro que no es suficiente.

Horrelako tokietan, erakunde eskudunek zaindu eta bermatu behar dute helburu jakin batzuk betetzen direla, hala nola: mehatxatutako espezieen babesa, esate baterako arrain hiruarantzarena (Aldundia); eta ur-masen gaineko ingurumen-helburuak eta hidraulikoak (URA-Eusko Jaurlaritza). Halaber, udal batek bere lurraldearekiko eta hango herritarrekiko dituen ezinbesteko erantzukizunak bete behar ditu ere bai.

En lugares como este, las instituciones competentes deben velar y asegurar objetivos tales como la protección de especies amenazadas, como es el conocido pez espinoso (Diputación), objetivos hidráulicos y ambientales sobre las masas de agua (URA-Gobierno Vasco), y por supuesto, las ineludibles responsabilidades de un Ayuntamiento respecto a su territorio y sus personas.

Horrek guztiak izugarrizko kudeaketa-zailtasuna dakar eta, aintzat hartuta helburu zein erantzukizun guzti horiek uztartzen dituzten mantentze-lanak eta esku-hartzeak nahitaez burutzen direla hezegunearen osasunaren kariaz, erakundeen arteko koordinazioa eta konpromisoa egon behar da. Kudeaketa-zailtasun honen erakusgarri dira honako hauek: 2011. urtean

Todo esto entraña una enorme dificultad de gestión, y dado que la salud del humedal pasa obligatoriamente por intervenciones y labores de mantenimiento que conjuguen todos estos objetivos y responsabilidades, resulta obligada la coordinación y el compromiso interinstitucional. Muestra de esta dificultad de gestión son: la

egindako dragatze esku-hartzea, eta diru-laguntza bat galtzea 2016an.

Horregatik guztiagatik, GUK taldeko kideok uste dugu guztion artean aurrera egin behar dugula, eta ulertzen dugu lehen urratsa Getxoko Udalaren Osoko Bilkurak eman behar duela.

GUK taldeak lortu nahi du udala proiektuaren buru izatea, erakundeen arteko konpromisoa lortze aldera. Konpromiso horrekin mantentze-plan zehatza ezarriko da, denboran iraungo duena eta hezegunea mantendu nahiz birsortzea ahalbidetuko duena; hori guztia etorkizunean hizpide dugun hezeguneak, Gobelako ibai-korridorearekin eta Bolue ibaiarekin batera, Getxok berreskuratu behar duen sare eta ehun naturala bermatzeko xedez. Gure ustez, ezin daiteke egoera kritikoaren edo erreklamazioen poderioz jarduten jarraitu. Egungo koiunturak eta kudeatzeko zailtasunei lotutako esperientzia negatiboek erakutsi dute burututako jarduketak ez direla nahikoak.

Adierazitako guztiagatik eta aintzat hartuta otsailaren 2an Hezeguneen Nazioarteko Eguna dela, honako ERABAKI PROPOSAMENA aurkeztu nahi diogu Getxoko Udalaren Osoko Bilkurari:

BAKARRA.- Getxoko Udalak lidergoa hartzea bere gain eta konprometitzea erakundeen arteko akordioa lortzera, Bolue Hezegunearen mantentze-plan zehatza eta programatua egiteko, zeinaren bidez gune hori ingurumen-egoera egokian egon eta mantenduko den.

intervención de dragado de 2011, o la pérdida de una subvención en 2016.

Por todo ello, en GUK creemos necesario avanzar entre todos y todas, y entendemos que el primer paso debe ser en este Pleno del Ayuntamiento de Getxo.

Desde GUK queremos conseguir que nuestro Ayuntamiento lidere el proyecto para alcanzar un compromiso interinstitucional para disponer de un plan de mantenimiento definido, y que perdure en el tiempo, que permita regenerar y mantener el humedal para que en el futuro éste, junto con el corredor fluvial del propio río Gobela, y el del río Bolue, vayan asegurando esa malla y tejido natural que Getxo necesita recuperar. Consideramos que no se puede continuar actuando a golpe de reclamación o situación crítica. La coyuntura actual y las experiencias negativas relacionadas con las dificultades de gestión definen un escenario de actuaciones insuficiente.

Por todo lo anterior, y teniendo en cuenta, además, que el 2 de febrero es el Día Internacional de los Humedales, elevamos a este Pleno del Ayuntamiento de Getxo la siguiente

PROPUESTA DE ACUERDO:

ÚNICA.- Que el Ayuntamiento de Getxo asuma el liderazgo y el compromiso para alcanzar un acuerdo interinstitucional que permita disponer de un Plan de Mantenimiento del Humedal de Bolue definido y programado, que posibilite y mantenga un estado medioambiental óptimo de este enclave.

14.- GUK UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: PEDALAREKIKO IRISTAGARRITASUN EDUKIONTZIAK.

Paula Amievak ondorengo mozioa irakurri du:

Duela urtebete, osoko bilkuren areto honetan eskatu genuen edukiontzien multzoak irisgarriak izateko eta horren aldeko urratsak emateko. Talde gehienek onartu zuten proposamen hori eta azken asteetan burutu da.

Hala eta guztiz ere, gure ustez beste sistema batzuk ezarri behar dira herritarrentzako erosoagoak eta irisgarriagoak diren edukiontzi berriak izateko; izan ere, herritarrek oraindik adierazten dute ez daudela ados edukiontzi berriekin, ez baitute aurrekoek zeukaten pedalik. Deserosoagoa da honako arrazoi hauengatik: baxuak diren umeek ez daukate erraztasunik horiek erabiltzeko, adineko zenbait pertsonek ere ezin dituzte erabili estalkia altuera jakin batera igo behar delako, eta zer esanik ez edozein pertsonari gerta dakiokeen egoera honetaz: gauza mordoa eramatea eskuetan (hainbat poltsa, aterkia eta beste batzuk) eta, ondorioz, ezin izatea edukiontzia modu errazean erabili.

Behin baino gehiagotan aurkeztu dugu arazo hau gaitutako espazioan, hondakinen lantaldean, eta jakinarazi digute pedalik gabeko eredu hori aukeratu zutela edukiontzien irisgarritasuna hobeto bermatzeko, estalkia baxuago egoteagatik eta arinagoa izateagatik. Egindako

14.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL GUK S/ CONTENEDORES ACCESIBLES CON PEDAL.

Paula Amieva da lectura a la siguiente moción:

Hace ya un año que pedimos en este salón de Plenos que las islas de contenedores fueran accesibles y que se dieran pasos en este sentido. Dicha propuesta fue aceptada por la mayoría de grupos y se ha ido llevando a cabo en las últimas semanas.

Aun así, creemos que se pueden incluir otros sistemas que hagan que los nuevos contenedores sean más cómodos y accesibles para la ciudadanía, que nos sigue trasladando su malestar y disconformidad con el nuevo modelo por, fundamentalmente, no tener pedal como los anteriores. Resulta más incómodo por varias razones: los niños y niñas de baja estatura no tienen tanta facilidad para poder usarlos, hay personas mayores que tampoco pueden hacerlo por la altura a la que deben elevar la tapa, y ni hablamos de las ocasiones en las que a cualquier persona le puede ocurrir que lleve las manos ocupadas con varias bolsas, paraguas y demás, lo cual hace casi imposible poder usar el contenedor de forma más sencilla.

En más de una ocasión, hemos planteado esta problemática en el espacio habilitado, el grupo de trabajo de residuos, y se nos ha comentado que se había optado por este modelo sin pedal por garantizar mejor la accesibilidad a los mismos, por ser más baja la tapa y más ligera.

aukeraketa ulertzen dugu eta bat gatoz edukiontziak ahalik eta irisgarrien eta erosoen izan behar direla, jendeak zailtasunik gabe erabil ditzan. Alabaina, guztiok dakigu edukiontzien eredua aldatu zenetik herritarrek egindako eskaerarik handienetako bat izen dela edukiontziok pedala edukitzen jarraitzea, erosoagoa eta higienikoagoa baitzen.

Comprendemos que se haya hecho esta elección y compartimos la necesidad de tener en cuenta que los contenedores deben ser lo más accesibles y cómodos para que la gente los use de la mejor forma posible sin crear dificultades. Ahora bien, por todos y todas es conocido que uno de los mayores reclamos desde que se hizo el cambio de modelo de contenedores, es precisamente que la gente sigue pidiendo que tenga pedal, porque resultaba más cómodo y más higiénico.

Hori dela eta, GUK taldeak alternatibak bilatu ditu, betiere adierazitako guztiagatik egindako ereduaren aukeraketa errespetatuz. Aurkitu dugu Santurtzi udalerrian (besteak beste) eredu bera dagoela eta pedala daukala. Ez gara izan desberdintasun horretaz jabetu diren bakarrak; izan ere, ikusi dugu herritarrek Santurtzi eta Getxoko edukiontzien arteko konparazio-argazkiak jarri dituztela sare sozialetan; horien bidez eskatu dute gureak horrelakoak izatea, pedalarekin.

Por ello, desde GUK hemos buscado alternativas respetando la elección que se había hecho de este modelo por todo lo ya mencionado. Y hemos encontrado que en el municipio de Santurtzi (entre otros) el modelo es igual e incluye pedal. No hemos sido las únicas que han visto esta diferencia, de hecho en redes sociales hemos visto como la ciudadanía ha difundido fotos comparativas entre los contenedores de Santurtzi y los de Getxo pidiendo que los nuestros fueran iguales, con pedal.

Horrenbestez, uste dugu egun dauden edukiontzietan aldaketa "txiki" bat egin ahal dela eta beharrezkoa dela; aurrerapauso handia izango litzateke herritar guztientzat, txarto ikusten baitute gaur egun daukagun sistema.

Así, vemos que es posible y necesario un "pequeño" cambio en los contenedores existentes, pero que creemos un paso enorme para toda la ciudadanía que ahora mismo ve con malos ojos el sistema actual.

Hori guztia dela eta, GUK taldeak honako ERABAKI PROPOSAMEN hau helarazi nahi dio Getxoko Udalaren Osoko Bilkurari:

Por todo lo ya expuesto, desde GUK trasladamos al Pleno del Ayuntamiento de Getxo la siguiente

PROPUESTA DE ACUERDO:

1. Azterlan bat egin dezatela beharrezkoa den aurrekontua jakiteko eta Getxon egun dauden edukiontzietan pedala jartzeko modua zehazteko.

1. Que se haga un estudio para conocer el presupuesto necesario y la forma de implementación del pedal en el modelo actual de contenedores de Getxo.

2. Azterlanaren emaitza eskuratu ostean, Osoko Bilkurari aurekeztea proposamena, udal-talde guztiek balora dezaten.

Maite Arraiza transakzio zuzenketa bat aurkeztu du EH Bilduren izenean, eta hori irakurri du:

"LEHENENGOA.- Getxoko Udalak zaramak ontzi guztietan pedala eta palanka jarriko ditu eta horretarako aukeratuko du bideragarriagoa dena, ekonomikoki egokiago dena eta arinera dena, egun dauden ontziak egokitzea edo ontzi berriak jar tzea.

BIGARRENA.- Aipatu erabakia hartzeko azterketa beharrezkoa balitz hau bi hilabeteko epean egingo da."

Paula Amievak transakzio zuzenketa onartu du.

Susana de Cosek adierazi du Alderdi Popularra ez dagoela ados gaiarekin, Osoko Bilkurari aurkeztu baitzaio, askotan biltzen den hiri hondakinen lantaldeari aurkeztu beharrean; gainera, talde horrek bilera bat du ezarrita hurrengo egunetarako. Lantalde horren barnean udal talde guztiek hartzen dute parte, eta PPk bertan aurkeztuko du mozioan aipatzen den problematika. Adierazitakoa dela eta, abstenitu egingo da.

Paula Amievak adierazi du lantaldea kontsultarako dela eta ez duela ezer erabakitzen. Gaia lantaldean planteatu dute, eta gobernu taldeak ez du beharrezkotzat jotzen. Hori dela eta, Osoko Bilkuran eztabaidatzeko aurkeztu dute, erabakiak hartze aldera, eta, beharrezkoa bada, gero erabaki horiek lantaldean garatuko dira.

2. Una vez se conozca el resultado del estudio, que se eleve a este pleno la propuesta para que se valore por todos los grupos municipales.

Maite Arraiza en nombre de EH Bildu presenta una enmienda transacional a la que da lectura:

"PRIMERO.- El Ayuntamiento de Getxo colocará un pedal y una palanca en cada contenedor, para lo cual escogerá la opción más sostenible, más ventajosa económicamente y más rápida entre las dos siguientes: adecuar los contenedores actuales o colocar contenedores nuevos.

SEGUNDO.- Si fuera necesario un estudio para tomar la mencionada decisión, se realizará en el plazo de dos meses."

Paula Amieva admite la enmienda transacional.

Susana de Cos interviene para manifestar que el Partido Popular no está de acuerdo con el tema en tanto que se plantea al Pleno en lugar de al grupo de trabajo de residuos urbanos que se reúne con frecuencia y además tiene en fechas próximas prevista una reunión. En ese grupo todos los grupos municipales participan y ahí el PP va a plantear la problemática que se indica en la moción, por todo lo indicado se abstendrá.

Paula Amieva manifiesta que el grupo de trabajo es consultivo y no decide. El tema lo han planteado en el grupo de trabajo y el equipo de gobierno no lo ve necesario, por eso han planteado el debate en el Pleno, para que se adopten decisiones, que luego si es necesario se desarrollarán en el grupo de trabajo.

Joseba Arregik esan du GUKen hitzaldiak zur eta lur utzi duela: lantaldeak egindako azken bileran, urrian, hain zuzen, erabaki zen talde parte-hartzaile bakoitzak 2018an ezarri nahi diren proposamenak aurreratzea, eta proposamenak aurkezteko fasean daude. Lantaldearen eginkizuna zerbitzua aztertzea eta hobetzeko aukerak baloratzea da. Lantaldean, udaleko talde politikoak ez ezik, elkarte eta auzokoen beste elkarte batzuk eta enpresa kudeatzailea bera ere ordezkatuta daude, eta, taldea eta haren eginkizuna errespetatzearren, proposamenari kontrako botoa emango diote.

Joseba Arregi indica que la intervención de GUK le ha dejado perplejo manifestando que en la última reunión del grupo de trabajo, a finales de octubre, se acordó que cada grupo participante adelantara aquellas propuestas que se pretenden implementar este año 2018 y se está en esa fase de presentación de propuestas. La función del grupo de trabajo es analizar el servicio y valorar las posibilidades de mejora. En el equipo, además de estar representados los grupos políticos municipales, existen otras entidades asociativas, vecinales, y la propia empresa gestora y por respeto al grupo y su función van a votar en contra de la propuesta.

Maite Arraizak adierazi du mozioa babestuko dutela, lantaldeak erabaki loteslerik hartzen ez duelako. Auzokoek mozioaren arloko hainbat eskaera egin dituztela esan du. Gobernu taldea itsu dago, auzokoen kexak egon arren egungo eredua defendatzen jarraitzen baitu, eta uste du, akatsen bat egin bada, hori zuzendu behar dela.

Maite Arraiza manifiesta que apoyarán la moción porque el grupo de trabajo no adopta decisiones vinculantes. Indica que hay muchas peticiones vecinales en el sentido de la moción. El equipo de gobierno está ciego defendiendo el modelo actual pese a las quejas vecinales y cree que si se ha cometido algún fallo debe corregirse.

Mozioa bozkatu eta baztertu egin da aldeko 9 botorekin (GUK, EH Bildu eta Ciudadanos), kontrako 11 botorekin (EAJ-PNV eta PSE-EE) eta 4 abstentziorekin (PP).

Sometida la moción a votación es rechazada al obtener 9 votos a favor, GUK, EH Bildu, Ciudadanos; 11 votos en contra, PNV, PSE-EE; 4 abstenciones, PP.

15.- GUK, EH BILDU ETA CIUDADANOS UDAL TALDEEK ELKARREKIN BATEAN AURKEZTUTAKO MOZIOA: ROMON NAGUSIENTZAKO EGUNEKO ZENTRO BAT SORTZEA

15.- MOCIÓN CONJUNTA DEL GRUPO MUNICIPAL GUK, EH BILDU Y CIUDADANOS S/LA CREACIÓN EN ROMO DE UN CENTRO DE DÍA PARA LAS PERSONAS MAYORES DE GETXO.

Oier Iturraldek euskaraz irakurri du mozioa eta Paula Amievak gaztelaniaz.

Oier Iturralde da lectura a la moción en euskera y a continuación Paula Amieva

la lee en castellano.

Santiago Sainzek gogorarazi du orain dela gutxi tasa bat onetsi dela udal egoitzako eguneko zerbitzurako. Uste du Romo auzoan eguneko zentro bat behar dela, Getxoko adinekoen kopurua eta haien berariazko beharrizanak kontuan hartuta. Haren ustez, proposatzen den kokapenak zerbitzua eskuratzen lagunduko luke, irisgarria baita erabiltzaileek hara heltzeko autobus zerbitzurik erabili behar izan gabe. Romoko auzokoek zerbitzu hori eskatzen dute eta gobernu taldeak entzungor egiten du, nahiz eta Osoko Bilkurako kide gehienek onetsi asmoen arabera eguneko zentroa hartuko duen eraikina egoten jarraitzea.

Santiago Sainz recuerda que hace poco se ha aprobado una tasa para el servicio de día de la residencia municipal. Cree que en el ámbito de Romo es necesario un centro de día teniendo en cuenta el importante número de personas mayores en Getxo y sus específicas necesidades. Opina que facilitaría el acceso al servicio la ubicación que se plantea ya que es más beneficiosa sin que necesariamente tengan que utilizar los usuarios servicios de autobuses de traslado. Los vecinos de Romo demandan este servicio y el equipo de gobierno hace oídos sordos, perse a que la mayoría del Pleno aprueba la continuidad del edificio en el que se plantea ubicar el centro de día.

Elena Coriak gobernu taldearen transakzio zuzenketa bat aurkeztu du. Hona hemen:

Elena Coria, en nombre del equipo de gobierno, presenta una enmienda trasaccional a la que da lectura:

“Gaur egun Nagusien Etxea eta Euskaltegia hartzen dituen eraikina, gazteentzako babes ofizialeko etxebizitza edo zuzkidura-bizitoki bezala gaitu dadila, horrela, gure udalerrian begi bistakoa den etxebizitza beharrizanari erantzuna ematen jarraitu ahal izango da; are gehiago Romon, gaur egun babes ofizialeko etxebizitzarik ez duen Getxoko auzo bakarrean.”

“Que los inmuebles que actualmente acogen la Nagusien Etxea y el Euskaltegi municipal en Romo, se destinen a la habilitación de viviendas de protección oficial o alojamientos dotacionales para jóvenes, a fin de continuar avanzando en la respuesta a las necesidades de acceso a la vivienda que se constatan en nuestro municipio, más aún en el barrio de Romo, único de todo Getxo que en la actualidad no dispone de vivienda de protección oficial”.

Mozioa proposatu dutenek adierazi dute auzokoen plataforma batek bidali diela testua. Hori dela eta, ez dute zuzenketa onartu.

Los proponentes de la moción indican que el texto se les ha remitido desde una plataforma vecinal por lo que no aceptan la enmienda.

Elena Coriak aplikatu beharreko araudia aipatu du. Halaber, esan du proposamen hori Batzar Nagusietan aztertu eta baztertu zela, Bizkaiko Foru Aldundiak uste baitu zerbitzua behar

Elena Coria interviene indicando la normativa de aplicación y que esta propuesta ya fue debatida en Juntas Generales y rechazada porque entiende la Diputación Foral de Bizkaia que el

bezala ematen dela; horixe izan da, hain zuzen ere, transakzio zuzenketa aurkeztearen arrazoia.

servicio está cubierto y esa ha sido la razón por la que han presentado la enmienda trasaccional.

Oier Iturraldek adierazi du transakzio zuzenketa ikusita ekaitza iragartzen dela. Gobernu taldeak adieraziko du EH Bilduk, GUKek eta Ciudadanosek ez dutela etxebizitza babesturik nahi, baina hori ez da egia, EH Bilduk bi proiektuen bateragarritasuna defendatzen du eta. Esan du Romon ez dagoela eguneko zentrorik, eta Getxo Lagunkoian adinekoen intzidentzia eta haien osasuna eta jarduerak indartu beharra aipatzen dela. Uste du proposamena horri buruzkoa dela eta kokapena zuzena dela, Nagusien Etxearen ondoan egoteagatik. Amaitzeko, borondate politikoaren kontua dela esan du.

Oier Iturralde manifiesta que con la enmienda transaccional se presagia una tormenta que por parte del equipo de gobierno se dedicará a manifestar que EH Bildu, GUK y Ciudadanos no quieren vivienda protegida y eso no es cierto, ya que EH Bildu defiende la compatibilidad de ambos proyectos. Manifiesta que en Romo no hay un centro de día y en Getxo Lagunkoia se indica la incidencia de las personas mayores y la necesidad de fortalecer su salud y actividades. Cee que la propuesta va en esa línea y la ubicación es correcta al lado de la Nagusien Etxea. Finaliza manifestando que es un problema de voluntad política.

Raquel Gonzálezek esan du PPk proposamenaren aldeko botoa emango duela, Getxoko adinekoenganako babesarekin bat etorrita, eta ekimen hori Batzar Nagusietan ere babestu dutela. Espero dute mozioak aurrera egitea eta betetzea. Ados daude gazteentzako etxebizitza babestuen problematikari heltzearekin, eta uste du kontu horrek mami handia duela eta ez dela erabili behar beste arazo batzuk estaltzeko.

Raquel González manifiesta que el PP va a votar a favor de la propuesta en coherencia con su apoyo a los mayores de Getxo y que esta iniciativa también la han apoyado en Juntas Generales. Esperan que la moción vaya adelante y se cumpla. Están de acuerdo en abordar la problemática de vivienda protegida para jóvenes y cree que esa cuestión tiene suficiente enjundia y no usarla para tapar otros problemas.

Joseba Arregik adierazi du hirigintzak irtenbideak eskaini behar dituela, eta, horregatik, gobernu taldeak berretsi egin du Romon etxebizitza babestuen alde egiteko asmoa. Nagusien Etxea Romoko Kultur Etxera lekualdatzen bada, adinekoentzako zerbitzuei eutsiko zaie, eta Romon etxebizitza babestuen arloan jardutea ahalbidetuko du, gune horretan ez baitago aukera handirik. Gogora ekarri du Getxon gazteentzako etxebizitza babestuen

Joseba Arregi manifiesta que el urbanismo está para ofrecer soluciones y por ello el equipo de gobierno se ratifica en la apuesta de vivienda protegida en Romo. El traslado de la Nagusien Etxea a la Kultur Etxea de Romo mantiene los servicios a los mayores y posibilita actuar en Romo en vivienda protegida, ya que no existen muchas posibilidades en la zona. Recuerda la demanda de vivienda protegida para jóvenes que existe en

inguruan dagoen eskaria. Uste du bi proiektuak bateragarri egin behar direla eta errazagoa dela eguneko zentroa hartuko duen lokala aurkitzea etxebizitza babestuak eraikitzeko orubea baino.

Getxo. Cree que hay que compatibilizar ambos proyectos y cree que es más facil encontrar un local para ubicar un centro de día que un solar para construir vivienda protegida.

Paula Amievak eskerrak eman ditu Romoko auzokoen plataforma eta Nagusien Etxeko Batzordea Osoko Bilkuraren bileran egoteagatik. Honako hau gaitzetsi du: zenbait konturi dagokienez, gobernu taldeak zerbitzuak deszentralizatzearen alde egiten du, baina, beste batzuei dagokienez, kontzentrazioa defendatzen du (adibidez, Getxo Antzokia eta Romoko Kultur Etxea). Auzokoek hainbat urtetan galdetu diote beren buruari zergatik ez dagoen adinekoentzako espaziorik, eta Nagusien Etxeko bazkideek ez dute espazio hori utzi nahi; gainera, ondoan eguneko zentroa egotea nahi dute. Auzokoen eta Nagusien Etxeko Batzordearen protestari inolako zilegitasunik ez ematea gaitzetsi du, nahiz eta atxikimendu horiek Getxo Lagunkoia proiektuan jasotzen diren iritziak beste izan, proiektu horri balio osoa ematen zaiola. GUK ez dago Romoko etxebizitza babestuen aurka, baina ez du nahi kokapen horretan jartzea; horrenbestez, beste kokapen batzuk proposatu ditu, adibidez, Romoko batzokia erautsita libre geratzen dena. Halaber, etxebizitza babestuen kokapenari dagokionez gobernu taldea malgua ez dela gaitzetsi du.

Paula Amieva agradece la presencia en el Pleno de la Plataforma de Vecinos de Romo y de la Junta de la Nagusien Etxea. Critica que para algunas cuestiones el equipo de gobierno apuesta por la descentralización de servicios pero para otras la concentración como en el caso del Getxo Antokia y la Kultur Etxea de Romo. Los vecinos llevan años preguntándose por qué no hay espacios para la gente mayor y los socios y socias de la Nagusien Etxea no quieren abandonar ese espacio y quieren ubicar al lado un centro de día. Critica que no se de ninguna legitimidad a la protesta vecinal, a la de la Junta de la Nagusien Etxea que suman tantas adhesiones como aquellas opiniones que se recogen en el proyecto Getxo Lagunkoia al que se le da toda la validez. GUK no está en contra de la vivienda protegida en Romo pero no en esa ubicación y plantea otras ubicaciones como podría ser tirar el Batzoki de Romo. También critica que no se sea flexible por parte del equipo de gobierno en la ubicación de la vivienda protegida.

Joseba Arregik esan du Romoko Kultur Etxeak adinekoentzat diseinatu eta prestatutako espazioak dituela. Horrez gain, Getxo Antzokiko erabiltzaile gehienak adinekoak izango dira. Mozioan zerbitzua eta eraikinak

Joseba Arregi manifiesta que la Romo Kultur Etxea tiene espacios diseñados y destinados a la gente mayor. También la mayoría de los usuarios del Getxo Antzokia va a ser gente mayor. Mezclan en la moción el servicio con los

nahastu dira. Gogora ekarri du GUKek ezezko erantzuna eman diela Ormazako, Iturribarriko eta Romoko etxebizitza babestuei, baina ez duela inoiz adierazi non eraiki daitekeen etxebizitza babesturako duen proposamena.

edificios. Recuerda que GUK ha dicho que no a vivienda protegida en Ormaza, en Iturribarri y ahora en Romo y nunca dice donde se puede construir su propuesta de vivienda protegida.

Paula Amievak berriro adierazi du Getxo oso garrantzitsua dela adineko biztanleentzat (Getxo Lagunkoian aipatzen den bezala, horiek 60 urtetik gorakoak dira, haren ustez). Eraikinari eustea eta adinekoek erabiltzea defendatzen du. Onartezina da pertsona kopuru batek Getxo Lagunkoia legitimatzeko balio izatea eta kopuru berdin batek balio ez izatea auzokoen eskaerekin gauza bera egiteko. BOEen alde egiten du, baina ez urak har ditzakeen eremuetan edo ingurumenerako ukipenak dituzten horietan, eta etxebizitza arloko proposamen zehatzak aurkeztu dituzte.

Paula Amieva insiste que en la población mayor que entiende que es la de más de 60 años como se estima en Getxo Lagunkoia es muy importante Getxo. Defiende mantener el edificio y que el uso sea para la gente mayor. No puede ser que un número similar de personas valga para legitimar a Getxo Lagunkoia y no para las demandas vecinales. Apuesta por la VPO pero no en zonas inundables ni con afecciones al medio ambiente y han presentado propuestas concretas en materia de vivienda.

José Luis Landak argitu du Romon ez dagoela batzokirik; eliza bai, ordea. Ekipamenduaren zentralizazioa ez da nahastu behar etxebizitzetako kontzentrazioarekin. GUKek beti eman dio baiezkoa etxebizitza babestuari, baina ez du inoiz adierazi non kokatuko duten.

José Luis Landa interviene para aclarar que en Romo no hay Batzoki pero sí hay Iglesia. La centralización del equipamiento no se puede confundir con la concentración en viviendas. GUK siempre dice que sí a la vivienda protegida pero no así, pero nunca plantean dónde.

Oier Iturraldek esan du gobernu taldea eztabaida desitxuratzen eta behar bat beste batekin estaltzen saiatzen dela. Berriro nabarmendu du Romok eguneko zentroa behar duela. BOEen gaia landu egin behar da, baina ez eguneko zentroarekin kontrajarrita.

Oier Iturralde manifiesta que el equipo de gobierno trata de desdibujar el debate y tapar una necesidad con otra. Insiste en que Romo necesita un centro de día. La cuestión de las VPO hay que trabajar pero no en contra del centro de día.

Mozioa bozkatu da, eta honako emaitza hau lortu da: aldeko 13 boto (PP, GUK, EH Bildu eta Ciudadanos) eta kontrako 11 boto (EAJ-PNV eta PSE-EE).

Sometida la moción a votación obtiene el siguiente resultado: 13 votos a favor, PP, GUK, EH Bildu, Ciudadanos; 11 votos en contra, PNV, PSE-EE.

Getxoko biztanleriaren zahartzea errealitate bat da, egun inork ezin uka dezakeena. Gaur egun adinekoek jarduerak garatzeko dituzten instalazioak ez dira behar beste eta ez daude egoerarik onenean.

El envejecimiento de la población de Getxo es una realidad que, a estas alturas, nadie puede negar. Las instalaciones en las que las personas mayores pueden desarrollar actividades en la actualidad son claramente insuficientes y dejan mucho que desear.

Arrisku edo mendekotasun egoeran dauden pertsonen artapena nahiz beren kasa moldatzeko behar besteko autonomia duten adinekoen artapena erregulaturik daude Gizarte Zerbitzuetako Euskal Sistemaren Prestazioei eta Zerbitzuei buruzko Dekretuan; arautegi horretan administrazio bakoitzaren eskumenak zehazten dira.

Tanto la atención a personas en riesgo o en situación de dependencia, como la atención a personas mayores con suficiente autonomía para valerse por sí mismas, están reguladas por el Decreto de Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales en el que se detallan las competencias de cada administración.

Getxoko Udalak “Getxo Lagunkoia” programa sustatu du; haren esanetan honakoa da: "dagoeneko gure biztanleriaren heren bat diren 60 urtetik gorako pertsonen osasun, partaidetza eta segurtasun aukerak sustatzen eta optimizatzen dituen udalerria eraikitzeko ekimena", hain zuzen ere.

El Ayuntamiento de Getxo ha promovido el programa Getxo Lagunkoia que, en , sus propias palabras, es "una iniciativa que pretende construir un municipio que aliente y optimice las oportunidades de salud, participación y seguridad de las personas mayores de 60 que suponen ya una tercera parte de nuestra población."

Romo Plataformak Lope de Vega kaleko 12. zenbakian dauden bi eraikinei begira egindako proposamena da Nagusien Etxea bere tokian mantentzea eta Adinekoentzako Eguneko Zentro bat eraikitzea, gaur egun Kultur Etxea eta Udal Euskaltegia dauden tokian. Bi zerbitzuak elkarren osagarri egokiak dira eta ezinbesteko zerbitzua emango liokete adinez nagusia den biztanleriari. Horixe da udalerriko nagusiek behin eta berriz adierazi duten nahia; gainera, ekipamendu hori premia handikoa da gaur egun.

La propuesta de la Plataforma Romo para los dos edificios de Lope de Vega, 12, es mantener la Nagusien Etxea en su lugar y construir un Centro de Día para Personas Mayores donde ahora están el Aula de Cultura y el Euskaltegi Municipal. Los dos servicios se complementarlan bien y darían un servicio impresciridible a nuestra población de mayor edad. Esa es la voluntad reiterada de las personas mayores de nuestro municipio, siendo ese también un equipamiento de primera necesidad en el tiempo actual.

Hori dela eta, Getxoko udalbatza honi honako erabaki proposamen hau egiten diogu:

ERABAKI PROPOSAMENA:

Getxoko Udalak erabaki du Bizkaiko Foru Aldundiari eskatzea nagusientzako eguneko zentro bat sortzeko gaur egun Kultur Etxea eta Udal Euskaltegia hartzen dituen eraikinean, Romoko Lope de Vega kaleko 12. zenbakian, hain zuzen ere.

Susana de Cos osoko bilkuren aretotik atera da.

Es por.todo esto, que elevamos a este Pleno del Ayuntamiento de Getxo la siguiente

PROPUESTA DE' ACUERDO:

El Ayuntamiento de Getxo acuerda solicitar a la Diputación Foral de Bizkaia la creación de un Centro de Día para las Personas Mayores en el edificio que alberga actualmente el Aula de Cultura y el Euskaltegi Municipal, en la calle Lope de Vega, 12, de Romo.

Susana de Cos sale del salón de plenos.

16.- GETXO-EH BILDU ALDERDIKO UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: UDAL HILERRIAREN INBENTARIOA EGITEA.

Nerea Guijarrubiak mozioa irakurri du.

Joseba Arregik esan du bat datorrela hilerriaren balio artistiko eta historikoarekin. Hilerri osoko oinarrizko dokumentazio fitxak badituztela eta Turismo Arlotik lan egiten ari dela esan du. Hori dela eta, mozioaren lehenengo eta hirugarren puntuetan adierazten dena betetzen ari da; bigarren puntuari dagokionez, berriz, zehaztu du udalaren zein partikularren jarduketak eskatuko lituzkeela. Jarduketa plana prestatu dute, hasieran kultur ondarearen irizpideen ikuspuntutik jarduketetarako mantentze irizpideetan jarduten duena. Adierazitakoa dela eta, mozioaren bozketan abstenitu egingo dira.

Susana Andollok esan du ondare

16.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL EH BILDU S/LA REALIZACIÓN DE UN INVENTARIO DEL CEMENTARIO MUNICIPAL.

Nerea Guijarrubia da lectura a la moción.

Joseba Arregi interviene manifestando que comparte el valor artístico e histórico del cementerio. Indica que disponen de fichas de documentación básica de todo el cementerio y se está trabajando desde el área de Turismo, por lo que lo que se plantea en el punto uno y tres de la moción se está cumpliendo, y respecto al punto segundo, concreta que exigiría actuaciones municipales y también de particulares. Tienen elaborado un plan de actuación que inicialmente actúa en criterios de mantenimiento para actuaciones con criterios de patrimonio cultural, por lo manifestado se abstendrán en la moción.

Susana Andollo manifiesta que hay

historiko txikia dagoela, Punta Begoñako galeriak bezain ondo zainduta dagoena. Uste du gobernu taldeak ez duela ondarea zaintzen, Nagusien Etxearekin gertatzen den bezala, eta, hilerriari dagokionez, orain dela bi urte aho batez onetsi zela mozio bat, bete ez dena. Obra gutxi batzuk gauzatu dira, baina esku-hartze handiagoa behar da.

poco patrimonio histórico tan bien cuidado como las Galerías Punta Begoña. Cree que el equipo de gobierno no cuida el patrimonio como es el caso de la Nagusien Etxea y que respecto al cementerio, hace dos años se aprobó una moción por unanimidad que no se ha cumplido. Se han realizado unas pocas obras pero hace falta una mayor intervención.

Iñaki Gamerok esan du ados daudela hilerriaren balioarekin eta horren garrantzia azpimarratzeko hori kontserbatu eta babestearekin. Gogora ekarri du hilerriak eginkizun propioak dituela eta ondarearen zati handi bat jabe pribatuena dela. Beraz, Udala ez da zaharberritze mekanismoetan jardun behar duen bakarra. Uste du hilerria ez dela ikuskizun turistikoa bihurtu behar, eta haren garrantzia azpimarratzean errespetua agertu behar da jabetza partikularrekiko eta hilerriaren berezko eginkizunarekiko. PPk hainbat urtetan salatu du hilerriaren egoera txarra. Zati batean obrak egiten ari direla aitortu du, baina obra gehiago egiteko eta jarduketa txikiak, hilerrira doazen pertsonentzat lagungarriak izango liratekeenak, gauzatzeko eskatu du, jarduketa horietako batzuk aipatuta.

Iñaki Gamero manifiesta que están de acuerdo con el valor del cementerio y que se conserve y proteja para ser puesto en valor. Recuerda que el cementerio tiene unas funciones propias y una gran parte del patrimonio es de propiedad privada y, por tanto, no es el ayuntamiento el único que debe actuar en los mecanismos de rehabilitación. No cree que el cementerio deba convertirse en espectáculo turístico y su puesta en valor debe ser respetuosa con las propiedades particulares y con la función del cementerio. El PP lleva años denunciando la mala situación del cementerio. Reconoce que, en parte, se están acometiendo obras pero piden que se hagan más y que se faciliten pequeñas acutaciones que ayudarían a las personas que acuden al cementerio, indicando algunas de ellas.

Joseba Arregik adierazi du PPk eskatzen dituen jarduketa sinple horiek onartzeko modukoak direla, eta horien berri emateko eskatu dio. Ondare gisa, hilerriaren garrantzia jada nabarmendu dela esan du, ibilbide turistikoen barnean baitago. Uste du, balio handiko elementu arkitektonikoei dagokienez, alde pribatua ondo kontserbatuta dagoela.

Joseba Arregi manifiesta que las actuaciones sencillas que pide el PP son asumibles y le pide que traslade las mismas. Indica que como patrimonio está ya puesto en valor al estar ya incorporado a los itinerarios turísticos. Cree que la parte privada en relación a los elementos arquitectónicos de mayor valor está bien conservada.

Nerea Guijarrubiak berriro esan du hilerriko ondaera galtzen ari dela eta

Nerea Guijarrubia insiste en que el patrimonio del cementerio se está

hobeto tratatu behar dela. Jada galdu diren eta seinaleztapenik ez duten ondare elementu batzuk aipatu ditu, adibidez, Arrigunagako gotorlekuaren hondarrak. Esan du, adituen ustez, hilerrian balio arkitektoniko handiko elementuak daudela, eta horri buruzko testu bat irakurri du. Uste du, jabe pribatuenak badira ere, Udalak elementu horien garrantzia azpimarratu behar duela herritarrentzat zein bisitarientzat. Berriro ere adierazi du historia eta ondare elementuekin lan egin behar dela, horiek kontserbatze aldera.

perdiendo y debe ser mejor tratado. Recuerda elementos patrimoniales que se han perdido o que no están señalizados como los restos de la fortificación de Arrigúnaga. Manifiesta que los expertos consideran que hay elementos de gran valor arquitectónico en el cementerio dando lectura a un texto al respecto. Cree que aunque sean de propiedad privada el ayuntamiento debe poner en valor para toda la ciudadanía y visitantes. Insiste en que existe una labor histórico-patrimonial y de conservación a realizar.

Mozioa bozkatu da, eta honako emaitza hau lortu da: aldeko 9 boto (GUK, EH Bildu eta Ciudadanos) eta 14 abstentzio (EAJ-PNV, PP eta PSE-EE).

Sometida la moción a votación obtiene el siguiente resultado: 9 votos a favor, GUK, EH Bildu, Ciudadanos; 14 abstenciones, PNV, PP, PSE-EE.

Gehiengoak onartutako mozioak:

Por mayoría fue aprobada la siguiente moción:

Getxoko herriaren aberastasun arkitektonikoa eta artistikoa ukaezina da. Ondare baliotsu hori baina sarritan ez dago behar bezalakontserbatuta eta babestuta.

Es innegable la riqueza arquitectónica y artística del municipio de Getxo. Pero no siempre dicho patrimonio se encuentra conservado y protegido de la forma más adecuada.

Horren adierazgarri dira XX. mendearen hasierako Punta Begoña Galeriak. Horiek Bizkaiko eta EuskalHerriko eraikinik esanguratsuenetako bat dira. Ondare gisa duten balio ukaezina kontuan harturik eta gaur egun degradatuta daudela Ikuslrik, Getxoko Udalak eta UPV/EHUk proiektu bati ekin diote galeriok lehengoratzeko eta haiei balioa emateko xedez. Hori dela eta, proiektu hori babestu eta txalotu izandugu bere hastapenetatik.

Ejemplo de lo que acabamos de mencionar son las Galerías de Punta Begoña de principios del siglo XX. Son una de las edificaciones más singulares de Bizkaia y Euskal Herria. Teniendo en consideración su innegable valor patrimonial y a la vista de que actualmente se encuentran degradadas, el Ayuntamiento de Getxo y la UPV/EHU han desarrollado un proyecto conjunto, al objeto de restaurar las galerías y su puesta en valor. Por lo que hemos impulsado y celebrado dicho proyecto desde sus comienzos.

Gure udalerriko ondare arkitektoniko

También es parte importante de

eta artistikoaren parte garrantzitsua ere bada Andra Mari auzoan kokaturlk dagoen udal hilerria. Azkenaldian baina auzokideen kexa iturri bilakatzen ari da, bere mantenu eza eta utzikerlagatlk.

nuestro patrimonio arquitectónico y artístico el cementerio municipal, sito en el barrio de Andra Mari. Sin embargo, últimamente se está convirtiendo en causa de diversas quejas, por su falta de mantenimiento y su estado de abandono.

Hori dela eta, auzokide batek helarazitako proposamena dakarkigu gaurko udalbatzara hilerriaren ondare arkitektonikoa eta artistikoa balorean jarri eta lan horiek behar bezala mantentzeko:

Es por todo esto, que elevamos a este Pleno una propuesta realizada por una persona del municipio, al objeto de poner en valor el patrimonio arquitectónico y artístico del cementerio y mantener dichos trabajos en condiciones adecuadas:

1. Getxoko Udalbatzak adosten du Udal Hilerriaren ondare artistikoaren inbentarioa gauzatuko dela 6 hilabeteko epean.

1. El Pleno del Ayuntamiento de Getxo acuerda que realizará el inventario del patrimonio artístico del cementerio municipal.

2. Getxoko Udalbatzak adosten du inbentarioa egin ostean udal teknikariek obra horlen gaineko azterketa egingo dutela interesekoak diren obrak lehengoratu daitezen mekanismoak bilatzeko.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Getxo acuerda que, una vez realizado dicho inventario, el personal técnico municipal lo examinará, al objeto de buscar mecanismos para la rehabilitación de las obras de interés.

3. Getxoko Udalbatzak adosten du obren inbentarioa egin eta horiek lehengoratu ostean Hilerria Udal programa eta bide kulturalen baitan barneratuko dela bertara bisitak sustatze aldera.

3. El Pleno del Ayuntamiento de Getxo acuerda que, una vez realizado el inventario de las obras y rehabilitadas las mismas, el cementerio se introducirá dentro del programa municipal y de caminos culturales del municipio, al objeto de promover visitas al mismo.

Susana de Cos eta Eduardo Andrade batzarrean sartu dira.

Se incorporan a la sesión Susana de Cos y Eduardo Andrade.

17.- GETXO-EH BILDU ALDERDIKO UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: GETXOBERRIAREN DEMOKRATIZAZIOAREN ALDEA.

17.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL EH BILDU S/LA DEMOCRATIZACIÓN DE GETXOBERRI.

Ibon Rodriguezek ondorengo mozioa irakurri du:

Ibon Rodríguez da lectura a la siguiente moción:

“Getxoberri astekaria da. Getxo udalerriari buruzko era guzietako informazio orokorra dakar." Hauxe da Getxoko udal gobernu taldean udal webean Getxoberriri buruz ematen duen definizio

“Getxoberri es una publicación de periodicidad semanal, de información general con toda clase de noticias relacionadas con el municipio de Getxo”. He aquí la definición que ofrece el equipo de gobierno municipal de Getxo sobre Getxoberri en la web municipal.

Getxoko Udalaren. Udal Komunikabideen Funzionamenduari Buruzko Araudiaren Sarreran hitzez hitz esaten da "... ete zerbitzu publiko nagusiaren kontzeptua errespetatuz, Araudi honetan aipatzen da, araudi berak, Getxoko herritaren informazioa eta parte hartze soziala garatzeko tresna nagusitzat, eta kultura, (batez ere Euskal kultura) zabaltzeko ete Euskara sustatzeko eta garatzeko baliabide nagusitzat jotzen duena. Hori guztia Getxoko herritaren eskubideak ete askatasunak behar bezala garatzeko oinarri eta funts gisa".

En la Introducción del Reglamento sobre el Funcionamiento de los Medios de Comunicación Municipales del Ayuntamiento de Getxo se expone lo siguiente: “... y respetando el concepto de servicio público esencial, se configuran en el siguiente Reglamento los medios de comunicación social a los que el mismo se refiere como instrumento capital para la información y participación política de los ciudadanos de Getxo, así como medio y difusión de la cultura y especialmente de la vasca, teniendo muy presente el fomento y desarrollo del euskera, todo ello como base y fundamento para el adecuado desenvolvimiento de los derechos y libertades de los ciudadanos getxotarras”.

Bigarren artikulua gogoan izan beharko luke etengabe udal gobernu taldeak. Hala dio "Getxoko Udalak adierazpen askatasuna, komunikazio eskubidea eta informazioa askalasunez jasotzeko eskubidea defendatuko ditu, hartara komunikabideek euren helburua bete ahal izango dute, Gizarte Demokratiko baten exijentziekin bat etorriz”

El segundo artículo es algo que el equipo de gobierno debiera tener en cuenta en todo momento. Reza así: “El Ayuntamiento de Getxo velará por la defensa de la libertad de expresión, el derecho a comunicar y recibir libremente información, de modo que los medios de comunicación puedan cumplir su cometido conforme a las exigencias de una Sociedad Democrática”.

Bereziki aipagarriak dira aipatu araudiaren 3 artikuluan jorratzen dituen Getxoko komunikabideen oinarri gidariak:

Son de especial importancia los principios rectores de los medios de comunicación de Getxo, desarrollados por el artículo 3 de la mencionada normativa.

a) Informazioaren objetibitatea; egiatasuna eta inpartzialtasuna
b) Informazioa ete iritziaren artean desberdintzea eta azken hori emateko adierazten duten nortasuna eskatzea. Publizitate komertzialak desberdindutako eta bereizitako tratamendua berbera behar izango du.
c) Berdintasun printzipio, aniztasun politikoa, erlijiosoa, soziala, kulturala eta linguistikoa errespetatzea.

a) La objetividad, veracidad e imparcialidad de las informaciones.
b) La distinción y separación entre información y opinión, requiriendo esta última la identificación de quienes la manifiestan. Igual tratamiento diferenciado y separado requerirá la publicidad comercial.
c) El respeto al principio de igualdad, al pluralismo político, religioso, social, cultural y lingüístico.

Zoritxarrez azken urte luze hauetan Getxoberria eta Getxo Irratia propaganda organoetan bihurtu dira udal gobernu taldeak aipatu diren printzipio guztiak baztertu. Lotsagarria de benetan alderdi politikoi eskaintzen zaigun gure iritzia eta informazioa emateko modua, informazioa guztiz baztertuta ago eta Getxoberrin beran mundu idiliko bat islatzen da (berdin dio ere horretarako beste udal komunikabide batzuetan agertu diren albisteak errepikatu behar badira).

Por desgracia, durante muchos años, el equipo de gobierno ha convertido Getxoberri y Getxo Irratia en órganos de propaganda, dejando de lado los principios mencionados. Es verdaderamente vergonzoso el modo en qué se nos ofrece a los partidos políticos dar nuestra opinión e información. La información está completamente abandonada y Getxoberri refleja un mundo idílico (da igual si para ello deben repetirse noticias aparecidas en otros medios de comunicación municipales).

Udal gobernu taldearen jokabide lotsagarri horrek bere eredu gorena izan zuen abenduko 28ko Getxoberrian, 1482 zenbakia alegia. Lehen orrialde osoa Gobernu taldearen prentsa oharrari eskaini zion, Informazioa egin zuenak ez zuen kontrastatu esaten zena, eta Ibar Nagusien etxeko hitzak letra etzanez jartzen bazituen ere ez zen gauza bera egiten gobernu taldeko informazioekin.

El máximo exponente de este modo de actuar tan vergonzoso del equipo de gobierno municipal lo pudimos ver en el Getxoberri del 28 de diciembre, en el número 1482. La totalidad de la primera página se ofrecía a la nota de prensa del equipo de gobierno. La persona que redactó la información no contrastó el contenido. Las declaraciones de Ibar Etxea aparecían en cursiva, no así la información del equipo de gobierno.

Mozioaren zio guztian aipatu izan dugu Udal Komunikabideen Funtzionamenduari Buruzko Araudia, eta araudi horrek aipatzen du bere 15 artikuluan Kontrol Batzordea, eta gauza bera gertatzen da Azken

En la motivación de la moción hemos mencionado el Reglamento sobre el Funcionamiento de los Medios de Comunicación Municipales del Ayuntamiento de Getxo, el cual alude, en su artículo 15 y en su disposición

Xedapenetan.

Gauzak horrela Udalbatza honi adostasunerako honako puntuak proposatzen dizkiogu:

1-. Udal Komunikazio Arloko arduradurak hilabeteko epean Udal Komunikabideen Kontrol Batzordea eratu eta batuko du.

2-. Sei hilabeteko epean Udal Komunikabideen Kontrol Batzordeak aipatu araudia berrikusiko du eta Jokabide Etiko eta Demokratikoa eta Estilo Liburua egingo du, osoko bilkura honek onar dezan.

Enrique Olasok adierazi du mozioak kontu larri eta garrantzitsua aipatzen duela, balio demokratikoak indartu edo ahuldu ditzakeen komunikabide publiko bati buruzkoa baita. Ona deritzo EH Bilduren proposamenari. Erregelamendu bat dagoela eta horrek printzizio batzuk biltzen dituela esan du, eta uste du, hori onetsi zenetik 14 urte igaro ondoren, arrazoizkoa dela hori berrikustea. Uste du Kontrol Batzordeari esleitutako eginkizunak garrantzitsuak direla, eta batzorde horrek funtziona dezan eskatu du.

Santiago Sainzek esan du oposizioko talde guztiek Getxoberri aldizkaria gaitzetsi dutela. Aldi berean, auzokoek uste dute komunikabide hori alkatearen panfleto bat dela. Oposizioa orrialde bakar batean alboratu da. Uste du formatua aldatu eta gobernu taldearen panfleto izatea eragotzi behar dela, eta beharrezkotzat jotzen du beste komunikazio erregelamendu batean lan egitea. Horrenbestez, mozioa babestuko dute.

final, a un Consejo de Control.

Así las cosas, proponemos los siguientes puntos de acuerdo al Pleno:

1-. La persona responsable del Área de Comunicación municipal creará y reunirá el Consejo de Control de los Medios de Comunicación Municipales, en el plazo de un mes.

2-. En el plazo de seis meses, el Consejo de Control de los Medios de Comunicación Municipales revisará el mencionado reglamento y redactará un Libro de Estilo para una Conducta Ética y Democrática, que someterá a aprobación de este pleno.

Enrique Olaso indica que la moción plantea una cuestión grave e importante ya que se trata de un medio de comunicación público que puede fortalecer o debilitar los valores democráticos. Le parece bien la propuesta de EH Bildu. Manifiesta que existe un reglamento que recoge unos principios y cree que 14 años después de su aprobación es razonable que sea revisado. Le parecen importante las funciones asignadas a la comisión de control y pide que esa comisión funcione.

Santiago Sainz manifiesta que todos los grupos de la oposición han criticado a la publicación Getxoberri, los vecinos opinan que dicho medio es un panfleto del Alcalde. La oposición se relega a una página. Cree que hay que cambiar el formato y evitar que sea un panfleto del equipo de gobierno y cree necesario trabajar en otro reglamento de comunicación, por lo que apoyarán la moción.

Amaia Arregik Getxoberriren historia errepasatu du, gobernu taldearen izenean: hasieran Kultur Aretoari lotuta zegoen, eta gaur egun udal jardueraren informazio orokorra ematen du. Bai Osoko Bilkuraren erabakiak bai udaleko beste organo batzuenak jasotzen ditu, baita tokiko elkarteen jarduerak ere. Ez da inoiz izan alderdi politikoen iritziak islatzen zituen komunikabiderik. 2013tik udaleko talde politikoei Getxoberri eskaini zaie beren iritzia ager dezaten. Adierazitakoaren arabera, Getxoberriren erregelemanduari dagokionez aldizkariak hori betetzen du, eta erregelamendu horren 5. artikuluak, antolaketa ez ezik, kontrol eginkizunak dagokion informazio batzordean (kasu honetan, Lehendakaritza) oinarritzea ere arautzen du. Erregelamenduak interpretatzeko eginkizuna esleitzen dio gobernu taldeari. Getxoberriri buruz egiten diren mespretxuzko adierazpenak ikusita, hori prestatzen duten profesionalen lana errespetatzeko eskatu du.

Amaia Arregi, en nombre del equipo de gobierno, repasa la historia del Getxoberri desde su inicio, ligado al Aula de Cultura, hasta la situación actual, que realiza una información general de la actividad municipal. Recoge tanto los acuerdos del Pleno como de otros órganos municipales, así como las actividades de asociaciones locales. Nunca ha sido medio para reflejar las opiniones de los partidos políticos. Desde el año 2013 se facilita a los grupos políticos municipales exponer su opinión en Getxoberri. Respecto al reglamento de Getxoberri indica que la publicación cumple el mismo y que el art. 5 de dicho reglamento regula la organización y que las funciones de control se residencian en la correspondiente comisión informativa, que en este caso es la de Presidencia. También el reglamento otorga al equipo de gobierno la función de su interpretación. Ante las manifiestaciones despectivas que se realizan del Getxoberri pide respeto a la labor de los profesionales que lo confeccionan.

Iñaki Gamerok esan du mozioarekin ados daudela zati batean, eta, talde guztiak entzun ondoren, uste du gobernu taldeak egindako akatsa bezalakoa egin daitekeela. Esan du ez dela ahaztu behar Getxo Irratia ere egon badagoela, udalerrirako oso garestia baita. Getxoberri sinesgarritasuna galtzen joan da, jendeak uste duelako ez delako informatzeko aldizkari bat. PPk uste du Getxoberri zein Getxo Irratia informaziorako komunikabideak izan behar direla eta, iritzia islatzen bada, hori bereizi egin behar dela. Getxo Irratiari dagokionez, eztabaida

Iñaki Gamero manifiesta que están en parte de acuerdo con la moción y escuchando a todos los grupos cree que se puede caer en el mismo error que el equipo de gobierno. Manifiesta que no se puede olvidar también la existencia de Getxo Irratia que cuesta mucho dinero al municipio. Getxoberri cada vez más va perdiendo credibilidad porque la gente opina que no es una publicación dedicada a la información. El PP cree que Getxoberri y Getxo Irratia deben ser medios de comunicación informativos y cuando se trata de opinión debe diferenciarse. Respecto a Getxo Irratia plantean que

politikoetarako, elkarteen deialdietarako eta abarretarako erabiltzea proposatu dute. Uste du komunikabideak egiatiak eta informaziorako izan behar direla. EH Bildu gaitzetsi du, gobernu taldearekin 2016an egindako akordioan ezartzen baitzuen urte horretako uztailerako gobernu taldeak komunikabideei buruz egiten ari zen gogoetaren berri emango zuela, baina bakarrik EH Bildurekin, beste alderdiak baztertuta. Gainera, ez da horrelakorik gertatu.

se pueda utilizar para debates políticos, convocatorias de asociaciones, etc. Opina que los medios de comunicación deben ser veraces e informativos. Critica a EH Bildu que en el acuerdo que llego en 2016 con el equipo de gobierno incluía que para julio de ese mismo año, el equipo de gobierno iba a compartir la reflexión que estaba realizando sobre los medios de comunicación, pero solamente con EH Bildu, excluyendo a los demás y que además esa situación no se ha producido.

Ibon Rodríguezek aitortu du gobernu taldeak komunikabideei buruz egindako gogoetaren zain daudela oraindik. Amaia Agirreri adierazi dio, karguan denbora laburra badarama ere, EAJ-PNVk hainbat urte eman dituela gobernuan eta alkateak berak 12 urte bete dituela Udalean. Getxoberrik eta Getxo Irratiak alderdi politikoen iritziak jaso dituzte, baina uneko alkatearen irizpideari helduta. Adierazi du Getxoberrik mozioaren puntuak betetzen dituela, baina mozioan aipatzen den Getxoberriren zenbakiko alean ez du inolako printzipiorik bete. Gainera, onartezina da Getxoberriren bidez erantzutea komunikabide horretan argitaratu ez diren adierazpenei. Ez du ulertzen zergatik biltzen den zinegotzia langileekin astero Getxoberrin argitaratzen dena zehazteko. Halaber, bere buruari galdetzen dio zergatik baztertu diren lanetik hiru teknikari luzaroan. Getxoberriko eta Getxo Irratiko profesionalei lan egiten uzteko eskatu du. Esan du Udala eta gobernu taldea ez direla nahastu behar eta Getxoberriko eta Getxo Irratiko langile askok lotsa sentitzen dutela egin behar duten lanagatik.

Ibon Rodríguez reconoce que aún están a la espera de la reflexión del equipo de gobierno respecto a los medios de comunicación. A Amaia Agirre le indica que si bien lleva poco tiempo ella, el PNV lleva gobernando desde hace años y el Alcalde lleva 12 años en el ayuntamiento. Getxoberri y Getxo Irratia han recogido las opiniones de los partidos políticos bajo criterio del alcalde de turno. Ha indicado que Getxoberri cumple los puntos de la moción, pero el número de ejemplar de Getxoberri que se indica en la moción no cumple ningún principio ni tampoco es presentable contestar en Getxoberri a manifiestaciones que no se han publicado en dicho medio. No entiende por qué semanalmente la concejala se reúne con los trabajadores para definir lo que se publica en Getxoberri. Se pregunta también por qué se ha marginado sin trabajo a tres técnicos durante mucho tiempo. Pide que se deje trabajar a los profesionales de Getxoberri y Getxo Irratia. Manifiesta que no se puede confundir el ayuntamiento con el equipo de gobierno y que a muchos trabajadores de Getxoberri y Getxo Irratia les da vergüenza el trabajo que tienen que realizar.

Enrique Olasok uste du agerikoa dela hobekuntza prozesu batean sartu beharra, eta urrats horiek emango diren galdetu du. Uste du talde guztien artean kontrolatu behar direla komunikabideak. Zentzugabea da Getxoberri ondo doan ala ez doan eztabaidatzea, hobekuntza prozesurik abiaraziko ez bada. Gainera, ez daude ados gobernu taldeak Getxoberri eta Getxo Irratia kontrolatzeko agertzen duen jarrerarekin.

Enrique Olaso entiende que es evidente entrar en un proceso de mejora y pregunta si se van a dar esos pasos. Cree que el control de los medios de comunicación debe ser realizado entre todos los grupos. No tiene sentido discutir acerca de si Getxoberri funciona bien o no si no se va a iniciar un proceso de mejora y discrepan con la actitud del equipo de gobierno de control de Getxoberri y Getxo Irratia.

Amaia Agirrek nabarmendu du langileek irizpide profesionalak aplikatzen dituztela Getxoberri eta Getxo Irratiaren informazioak idazterakoan, eta horri buruzko azalpenik edo galderarik egiteko foro egokia Lehendakaritza Batzordea dela esan du. Berriro esan du argitalpenek udal organoen erabakiak jasotzen dituztela eta ez dagoela lekurik alderdi politikoek iritzia emateko, baina udal taldeek eta auzokoek hitz egiteko espazioa dute bertan.

Amaia Agirre insiste en que los trabajadores aplican criterios profesionales a la hora de redactar el Getxoberri y las informaciones de Getxo Irratia y que para cualquier tipo de aclaración y pregunta al respecto el foro es la comisión de Presidencia. Se ratifica en que las publicaciones recogen los acuerdos de los órganos municipales y que no cabe la opinión de los partidos políticos y que los grupos municipales y los vecinos tienen un espacio.

Ibon Rodríguezek bere buruari galdetu dio ez ote den egia Getxoberriko profesionalekin biltzen dela argitaratu beharrekoa adierazteko asmoz. Adibide bat aipatu du, udal erabaki baten ordez, gobernu taldearen iritzia jakinarazteari buruz. Nabarmendu du Getxoberriko edukiek ezin izango luketela azterketa bat gainditu edozein kazetaritza fakultatetan. Esan du gobernu taldeak Getxoberri erabiltzen duela bere iritzia jakinarazteko, Getxo Irratia erabitzen duen bezala.

Ibon Rodríguez se pregunta si no es cierto que se reúne con los profesionales de Getxoberri para indicar qué se tiene que publicar. Pone un ejemplo de lo que no es trasladar un acuerdo municipal sino la opinión del equipo de gobierno. Insiste en que los contenidos de Getxoberri no superarían un examen en cualquier facultad de Periodismo. Manifiesta que el equipo de gobierno utiliza Getxoberri para trasladar su opinión como también utiliza en ese sentido Getxo Irratia.

Mozioa bozkatu da, eta baztertu egin da 9 botorekin (GUK, EH Bildu eta Ciudadanos), kontrako 11 botorekin (EAJ-PNV eta PSE-EE) eta 5 abstentziorekin (PP).

Sometida la moción a votación es rechazada al obtener 9 votos a favor, GUK, EH Bildu, Ciudadanos; 11 votos en contra, PNV, PSE-EE; 5 abstenciones, PP.

18.- GETXO-EH BILDU ALDERDIKO UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: JUAN GARAIZAR ETA MIGUEL DE BEASKOETXEA KALEETAKO APARKALETU ARAZOAK KONPONTZEA.

Nerea Guijarrubiak mozioa irakurri du.

Joseba Arregik esan du mozioaren proposamenak jaso, arduradun teknikoei helarazi, eta, horiek egokitzat joz gero, beharrezko neurriak gehituko direla. Adierazi du proposatu diren neurriak bezalakoak aplikatzen joan direla, eta hiri mugikortasun jasangarrirako plana ez dela hain zehatza izango jakinarazi du.

Enrique Pradak esan du proposatutako neurriak bezalakoak hartu direla beste ikastetxe batzuetan. Uste du hiri mugikortasun jasangarrirako planak kontu horiek jaso behar dituela. Egoera horietan dagoen problematika zehaztu du. Mozioan abstenitu egingo dira. Esan du egoera zailak direla eta aitortu du kasu honetan arazoa sortzen dela aparkalekuekin eta ordenaren kudeaketa bertan bi udaltzain egonez bermatzen zela. Orain egoera konpontzen doaz, zirkunstantzia zehatzak ikusita, eta segurtasuna, mugikortasuna eta bizikidetza bateratzen dituzte une bakoitzean. Mozioa erabilgarria da, baina kontu zehatz batzuk aipatu ditu, beraien erabateko adostasuna jaso ez dutenak. Udalerriko beste gune batzuetan egondako egoera zailen adibideak aipatu ditu, eta uste du horiek konpondu behar direla.

18.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL EH BILDU S/ SOLUCIÓN DE LOS PROBLEMAS DE APARCAMIENTO EN LAS CALLES JULIAN GARAIZAR Y MIGUEL DE BEASKOETXEA.

Nerea Guijarrubia da lectura a la moción.

Joseba Arregi indica que recogerán las propuestas de la moción, que se trasladarán a los responsables técnicos y de considerarse oportunas se incorporarán las medidas correspondiente. Manifiesta que medias como las propuestas se vienen aplicando e informa que el plan de movilidad urbana sostenible no llegará a esos detalles.

Enrique Prada manifiesta que en otros centros escolares se han tomado medidas como las que se proponen. Cree que el plan de movilidad urbana sostenible debe recoger esas cuestiones. Detalla la problemática que se da en estas situaciones. Se van a abstener en la moción, manifiesta que son situaciones complicadas y en este caso reconoce que se genera un problema con los aparcamientos y que la gestión del orden se garantiza con la presencia habitual de dos agentes de la Policía Local que van resolviendo la situación atendiendo a las circunstancias concretas conjuntando la seguridad con la movilidad y la convivencia en cada momento. La moción es útil pero aborda cuestiones concretas con las que no están del todo de acuerdo. Pone ejemplos de situaciones problemáticas en otras zonas del municipio y que cree que deben solucionarse.

Nerea Guijarrubiak esan du kasu zehatz hori aurkeztu dutela, orokorragoa den eta plan integrala behar duen kontuari buruzko eztabaida pizteko neurri gisa. Uste du hiri mugikortasun jasangarrirako planak irizpide batzuk agertu behar dituela problematika horiek saihesteko, mugikortasun jasangarriko politiketan aurrera egin nahi bada, ibilgailu pribatuaren erabilera txikiagoa sustatuta eta garraiobide publikoaren eta elektrikoaren erabilera areagotuta, herritarren mugikortasun ohiturak aldatuta eta abar.

Nerea Guijarrubia manifiesta que han presentado este caso concreto como medida que dé lugar a un debate sobre una cuestión que es más general y que requiere un plan integral. Opina que el plan de movilidad urbana sostenible debe aportar criterios para estas problemáticas si se quiere avanzar en políticas de movilidad sostenible, potenciando la menor utilización del vehículo privado y aumentando la utilización del transporte público y eléctrico, cambiado la costumbre de movilidad de la ciudadanía, etc.

Mozioa bozkatu da, eta honako emaitza hau lortu da: aldeko 4 boto (EH Bildu) eta 21 abstentzio (EAJ-PNV, PP, GUK, PSE-EE eta Ciudadanos).

Sometida la moción a votación obtiene el siguiente resultado: 4 votos a favor, EH Bildu; 21 abstenciones, PNV, PP, GUK, PSE-EE, Ciudadanos.

Gehiengoak onartutako mozioak:

Por mayoría fue aprobada la siguiente moción:

Julian Garaizar kaleko auzokide bat etorri zaigu kexa bat azaltzera. Egunsentia .haurreskolako sarrera eta irteera orduetan, antza, kotxez datozen gurasoek ez dute aparkatzeko lekurik eta Julian Garaizar kaleko ezkerreko espaloiaren gainean uzten dute kotxea haurrak eskolara eramaten dituzten bitartean.

Una persona residente en la calle Julian Garaizar nos ha hecho llegar la siguiente queja. En el horario de entrada y salida de la escuela infantil Egunsentia, al parecer, los padres y madres que vienen en coche no tienen sitio para aparcar, por lo que dejan el coche sobre la acera izquierda de la calle Julian Garaizar mientras llevan a sus hijos e hijas a la escuela infantil.

Gobernu taldeak onartu egin du arazoa baina beste arazo bat plazaratu du, alegia, San Inazio ikastetxera ere autobusa etortzen dela eta autobus geltokirik ez dagoenez trafiko arazoak sortzen direla. Hori dela eta bertaratzen diren udaltzainak horri eskaini behar diote arreta gehien, eta bestalde Julian Garaizarreko espaloain gelditzen diren kotxeak enbarazu handirik ez dutenez egiten ez diete ezer esaten, arau haustea dela

El equipo de gobierno reconoce el problema pero revela otro inconveniente: el autobús del centro escolar San Inazio acude al mismo punto y, al no existir parada de autobús, surgen problemas de tráfico. Por eso, los agentes municipales que se personan en este lugar deben ofrecer la mayor atención a este problema. Además, como los coches estacionados sobre la acera de Julian Garaizar no molestan demasiado, no les dicen nada,

jakin arren.

aun sabiendo que se trata de una infracción.

Ezin ukatu, Egusentia Haurreskola eta San Inazio ikastetxeen inguruan gertatzen den arazo hau beste eskola batzuetan ere gertatzen dela, baina konpondu beharreko zerbait da. Beraz, argi dago arazoak konponbide partzial barik konponbide..integrala eta osoa behar duela. Mugikortasun Planaren eskutik etor daitekeena edota eskolara joateko mugikortasun plan zehatzen bidez; kanpainak eskolara oinez joateko, bizikletaz, edota garraio publikoz heltzeko, mugikortasun sostengarriaren aldeko kanpainak... Hauek ideia batzuk baino ez dira, plan oso bat da baina, atzetik behar dena. Horrelako arazoak benetan ebazteko errora joan nahi badugu.

Es innegable que este problema que se da en las inmediaciones de la escuela infantil Egunsentia y el colegio San Inazio sucede asimismo en otros centros, pero eso no quiere decir que no deba resolverse. Por lo tanto, está claro que el problema requiere de una solución integral y completa, y no de un arreglo parcial. Esta solución puede venir de la mano del Plan de Movilidad o mediante planes concretos de movilidad escolar: campañas para acudir a la escuela a pie, en bicicleta o transporte público, campañas por la movilidad sostenible, etc. No son más que unas pocas ideas; pero lo que se necesita es un plan integral. Si realmente queremos solucionar este tipo de problemas, debemos ir a la raíz.

Hala, hori gertatzeko nahiaz, hauxe. da proposatzen duguna; arazo horri aurre egiteko udat osoko bilkura honek honako ekimenak plazaratzen dizkio udal gobernu taldeari:

Así, con ese objetivo, el pleno municipal propone las siguientes iniciativas al equipo de gobierno municipal:

1.- Fueros kaleko 11. zenbakia eta Konporte kale arteko tartean aparkaldia mugatu egingo da, eta eskolako sarrera eta irteera orduetan debekatuta egongo da aparkatzea tarte horrek autobus geltoki funtzioa bete dezan.

1.- Limitar el tiempo de aparcamiento en el tramo entre el número 11 de la calle de los Fueros y la calle Konporte. Durante las horas de entrada y salida de la escuela se prohibirá aparcar en el citado tramo, para que cumpla la función de parada de autobús.

2. Udala Egunsentia Haurreskolarekin eta San Inazio Ikastetxeekin eta bertara doazen gurasoekin harremanetan jarrito da mugikortasun eredu desberdin baten proiektu pilotoa lantzeko. Proiektu hau beste eskola batzuetara bideratu daiteke.

2. El Ayuntamiento se pondrá en contacto con la escuela infantil municipal Egunsentia y con la escuela San Inazio, así como con los padres y madres, en aras de desarrollar un proyecto piloto de un modelo de movilidad diferente. Este proyecto puede ampliarse a otros centros escolares.

3. Julian Garaizar kaleko espaloian U alderantzizkatuak jarri aparkalekua galarazteko.

3. Colocar "U"s invertidas en la acera de la calle Julian Garaizar para impedir que se aparque.

4. Udalak Julian Garaizar eta Miguel Beaskoetxea kaleko auzotarrekin bilera egingo du euren kaleetako arazoei aurre egiteko.

4. El ayuntamiento se reunirá con las personas residentes en las calles Julian Garaizar y Miguel Beaskoetxea, para afrontar los problemas de las mencionadas calles.

5.. Egiten ari den Hiri Mugikortasun Iraunkorrerako Planak aintzat hartzea eskolen inguruan sortzen diren trafiko arazoak eta bere alternatibak, mugikortasun jasangarria sustatze aldera.

5. Que el Plan de Movilidad Urbana Sostenible que se está elaborando tenga en cuenta los problemas de tráfico que se están creando en el entorno de estos centros escolares y sus alternativas, con el fin de promover una movilidad sostenible.

19.- CIUDADANOS UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: AUZOTARREN ATSEDENA ERRAZTEA.

19.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL CIUDADANOS S/FAVORECER EL DESCANSO VECINAL.

Santiago Sainzek mozioa irakurri du. Adierazi du Eudelen hitzaldi batean langileen lana baloratzen ikasi zuela, baina lan hori ezin dela eraginkorra izan, beharrezko tresnak eskaini ezean. Horregatik, mozioak salatzen duen benetako arazoa ikusita, uste du prebenitu behar dela eta mozioaren proposamenak lagungarriak izan daitezkeela. Mozioak auzokoen atsedenari lagunduko lioke, eta hori bateratu behar da merkatariek eta ostalariek beren jarduerak garatzeko daukaten eskubidearekin. Mozioak horretarako bide zehatzak proposatzen ditu.

Santiago Sainz da lectura a la moción. Indica que en una conferencia de Eudel aprendió a valorar el trabajo de los empleados pero que éste no puede ser eficaz si no se les dan las herramientas necesarias, por eso ante el problema real que denuncia la moción cree que hay que prevenir y las propuestas que plantea la moción pueden ayudar. La moción favorecería el descanso de los vecinos que hay que ponderarlo con el derecho de los comerciantes y hosteleros a realizar sus actividades y la moción plantea vías concretas para ello.

Keltse Eigurenek esan du gobernu taldeak jakin badakiela zaila dela atsedenaren eta ostalaritza jardueraren arteko oreka lortzea ordu zehatz batzuetatik aurrera. Arauak daude, baina horiek betetzeak ere ez du

Keltse Eiguren manifiesta que el equipo de gobierno es consciente del difícil equilibrio entre el descanso y la actividad hostelera a partir de determinadas horas. Existen normas, pero ni su cumplimiento garantiza el

bermatzen auzokoen atsedena. Ostalaritza jardueraren kontrol eginkizuna gauzatzen duen aldetik, Udalak horri buruz egin duen jarduketa azaldu du. Ostalariekin eta ukatutakoekin bildu da, eta zenbait kasutan bitartekotza zerbitzua eskaini da, erantzun ezberdina jaso duela. Adierazi du tabernatik kanpo kontsumitzeko dagoen ohitura sozialak problematika areagotzen duela eta Udalak ere jardun egiten duela egoera horietan. Gobernu taldeak aintzat hartu ditu auzokoen kexa guztiak, araudia betetzen duten ostalarien eskubideak mugatu gabe. Amaiatzeko, Sainz jaunari gogorarazi dio, gizonezko auzokoak, ostalariak eta herritarrak egoteaz gain, emakumezko auzokoak, ostalariak eta herritarrak daudela, Getxoko herritarren % 58 direnak. Hizkera inklusiboagoa erabiltzera bultzatu du.

descanso vecinal. Explica la actuación del ayuntamiento al respecto en su función de control de la actividad hostelera, que incluye también reuniones con los hosteleros y las personas afectadas, llegándose a ofrecer en algunos casos un servicio de mediación que ha obtenido una respuesta dispar. Manifiesta que la costumbre social de consumir fuera de los bares agrava la problemática y el ayuntamiento actúa también cuando se dan esas situaciones. El equipo de gobierno no ha dejado desatendida ninguna queja vecinal sin limitar los derechos de los hosteleros que cumplen la normativa. Finalmente le recuerda al sr. Sainz que además de vecinos, hosteleros y ciudadanos, existen vecinas, hosteleras y ciudadanas, que son el 58% de la ciudadanía de Getxo, invitándole a que utilice un lenguaje más inclusivo.

Susana Andollok esan du GUKen ustez zentzuzko proposamenak direla mozioan proposatzen diren jarduketak. Nahiz eta erraza ez dela pentsatu, bitartekotza zerbitzua eskaintzearen alde daude.

Susana Andollo manifiesta que a GUK le parece una propuesta sensata las actuaciones que se plantean en la moción aunque estima que no es facil pero son favorables a facilitar un servicio de mediación.

Nerea Guijarrubiak adierazi du mozioak kontu orokor bat aipatzen duela, haren ustez udalerrian kezkagarria ez dena, nahiz eta kasu zehatz batzuetan jada lan egiten ari den (adibidez, mozioa eragin duen kasua). Horrenbestez, horren bilakeraren zain egongo dira, eta berriro adierazi du ez dela arazo orokorra.

Nerea Guijarrubia indica que la moción plantea una cuestión general que cree que no es preocupante en el municipio aunque hay algunos supuestos concretos en los que ya se está trabajando, como el que ha motivado la moción, y van a esperar a ver como evoluciona, insistiendo en que no es un problema generalizable.

Santiago Sainzek aitortu du Udalak jarduketak egin dituela eremu horretan eta horiek baloratzen dituela, baina uste du zerbait gehiago egin behar dela. Keltse Eigureni adierazi dio ez dutela onartzen pertsona horien genero-

Santiago Sainz reconoce que el ayuntamiento viene realizando actuaciones en este campo, que las valora pero cree que hay que hacer algo más. Indica a Keltse Eiguren que no asumen la identidad de género de esas

identitatea, trans kolektiboaren aurka joan baitzaie.

personas ya que podría ir en contra del colectivo trans.

Mozioa bozkatu da, eta honako emaitza hau lortu da: aldeko 5 boto (GUK eta Ciudadanos) eta 20 abstentzio (EAJ-PNV, PP, EH Bildu eta PSE-EE).

Sometida la moción a votación obtiene el siguiente resultado: 5 votos a favor, GUK, Ciudadanos; 20 abstenciones, PNV, PP, EH Bildu, PSE-EE.

Gehiengoak onartutako mozioak:

Por mayoría fue aprobada la siguiente moción:

Gure udalerrian hainbat aisialdi eremu ditugu, eta horietan ostiraletan, asteburuetan eta jai bezperetan jendea irten ohi da, lagunekin egoteko eta jendea ezagutzeko. Getxoztarrentzat esanguratsuak diren lekuez berbetan gabiltza, esaterako Romoko Aurrezki Kutxa kaleaz, Areetako “Zonaz” (ofizialki Iturrigorri kale gisa ezaguna dena) edo Algortako San Nikolas plaza inguratzen duen eremuaz, besteak beste Basagoiti etorbidea eta Andrés Cortina kalea.

En nuestro municipio tenemos varias zonas de esparcimiento en las cuales los viernes, fines de semana y vísperas de festivos, la gente suele salir para estar con sus amigos y conocer gente. Hablamos de lugares tan emblemáticos para la población getxotarra como la calle Caja de Ahorros de Romo, la “Zona” de Las Arenas, oficialmente conocida como la calle Iturrigorri, o el área que bordea la plaza San Nicolás en Algorta, como son la avenida Basagoiti y la calle Andrés Cortina.

Baina denok dakigun bezala, gaueko aisialdiak eragozpenak sorraraz ditzake; hori dela eta, mota horretako negozioak Euskal Autonomia Erkidegoko Ingurumenari buruzko otsailaren 27ko 3/1998 Legean azaltzen dira, II. ERANSKINEAN “sailkatutako” jarduera gisa. Gauzak horrela, halakoak abian jartzeko, "jarduera sailkatuaren lizentzia" behar izaten da. Horregatik, atsedena errazteko, Eusko Jaurlaritzak berak ezarri zuen abenduaren 16ko 296/1997 Dekretuaren 10. artikuluan 22:00etatik aurrera debekaturik zegoela edariak lokalen kanpoaldean kontsumitzea.

Pero como todos sabemos, el ocio nocturno puede generar molestias, por eso los negocios de esta índole aparecen en la Ley 3/1998, de 27 de febrero, General del Medio Ambiente del País Vasco, como actividades “clasificadas” en su ANEXO II; requiriendo para su puesta en marcha de una licencia municipal denominada “Licencia de Actividad Clasificada”. Por ello, para conciliar el descanso, el propio Gobierno Vasco estipuló en el artículo 10 del Decreto 296/1997, de 16 de diciembre, que a partir de las 22:00 horas queda prohibida la consumición de bebidas en el exterior de los locales.

Halaber, Ikuskizun Publikoei eta Aisialdi Jarduerei buruzko abenduaren 23ko 10/2015 Legera joz gero, honako gaiak azaltzen dira:

Si acudimos a la Ley 10/2015, de 23 de diciembre, de Espectáculos Públicos y Actividades Recreativas, podemos apreciar las siguientes cuestiones:

• Ikusle eta erabiltzaileen betebeharra dira euren lekuak okupatzea edo kasu bakoitzean ikusleentzat zehaztutako guneetan geratzea (...) betiere bestelako helburuetarako eremuetan sartu gabe, hustuketa bide edo ibilbideak oztopatu gabe, eta, era berean, herritarren elkarbizitza bermatuko duen jarrera izan beharko dute bai sartzean bai irtetean, betiere jarduerarekin zerikusirik ez duten pertsonen atsedenerako eskubidea eta haiekiko elkarbizitza normalizatua bermatuz.

• Son obligación de los espectadores y usuarios ocupar sus localidades o permanecer en las zonas que se señalen en cada caso para el público (…) sin invadir las áreas destinadas a otros fines, ni obstaculizar las vías o recorridos de evacuación, pero también de adoptar una conducta, a la entrada y a la salida del establecimiento, que garantice la convivencia entre los ciudadanos y ciudadanas, y que garantice el derecho al descanso de las personas no relacionadas con la actividad, y la convivencia normalizada con estas .

• Titular eta antolatzaileen betebeharra dira segurtasun eta osasungarritasuna bermatzeko eta zarata kontrolatzeko behar adina neurri ezartzea (...), betiere ikuskizun publikoak ospatzean edo aisialdi jarduerak garatzean kanpoaldeari eragin diezaiokeen zaratarik eta eragozpenik izan ez dadin establezimendu publikotik edo instalazio osagarrietatik; era berean, ez dute ahalbidetuko ez onartuko ere euren instalazioetan daudenen edo ikusleen edo erabiltzaileen zati direnen arau-hausterik.

• Son obligación de los titulares y organizadores adoptar cuantas medidas de seguridad y salubridad, así como de control del nivel de ruido (…), evitar que, con ocasión de la celebración de espectáculos públicos o desarrollo de actividades recreativas, se produzcan ruidos y molestias desde el establecimiento público, o sus instalaciones accesorias, que afecten al exterior del mismo, no permitir ni tolerar la comisión de infracciones (…) por quienes estén bajo su dependencia y por quienes formen parte del público o personas usuarias .

Aurrekoari lotuta, berriro ere Ikuskizun Publikoei eta Aisialdi Jarduerei buruzko abenduaren 23ko 10/2015 Legean oinarrituz, betiere abenduaren 16ko 296/1997 Dekretuaren 10.2. artikuluari dagokionez, zigortzeko modukoak izan daitezkeen gertakari hauek azaltzen dira:

En la línea de lo anterior, nuevamente, en base a la Ley 10/2015, de 23 de diciembre, de Espectáculos Públicos y Actividades Recreativas, en relación con el artículo 10.2 del Decreto 296/1997, de 16 de diciembre, podemos apreciar los siguientes hechos sancionables:

• Establezimenduan sartzean edo handik irtetean inguruko auzokideen atsedena zail dezaketen zaratotsak eta eragozpenak sorraraztea, ikasleek eta erabiltzaileek 9. artikuluan ezarritako betebehar eta obligazioak ez betetzea

• Producir a la entrada y salida del establecimiento ruidos y molestias que perturben el descanso del vecindario del entorno, incumplir las personas espectadoras y usuarias los deberes y obligaciones previstos en el artículo 9

(...) eta pertsona taldeek lokaletatik ez datozen edarien kontsumoa (...) kalean edo eremu publikoetan, baldin eta kontsumoaren kontzentrazioaren edo ekintzaren ondorioz eremu publikoa erabiltzen ari diren pertsonek auzokideei eragozpenak eragiten badizkiete, inguruko lasaitasuna urratzen badute edo osasungaitzak diren egoerak sorrarazten badituzte.

(…) y el consumo de bebidas no procedentes de locales (…) en la calle o espacios públicos por grupos de personas, cuando, como resultado de la concentración o de la acción del consumo, se puedan causar molestias a las personas que utilicen el espacio público a los vecinos, deteriorar la tranquilidad del entorno o provocar situaciones de insalubridad.

- Aurrekoari lotuta, establezimenduetako edo ikuskizun publikoetako edo aisialdi jardueretako titularrek edo antolatzaileek ahalbidetzea edo onartzea ikuskizunean edo jardueran parte hartzen ari direnek, instalazioan daudenek edo ikusleen edo erabiltzaileen zati direnek egitea Ikuskizun Publikoei eta Aisialdi Jarduerei buruzko abenduaren 23ko 10/2015 Legean ezarritako arau-hausteak.

- En relación con lo anterior, permitir o tolerar las personas titulares de establecimientos u organizadoras de espectáculos públicos y actividades recreativas la comisión de infracciones previstas en la Ley 10/2015, de 23 de diciembre, de Espectáculos Públicos y Actividades Recreativas, por quienes intervengan en el espectáculo o actividad, por quienes estén bajo su dependencia y por quienes formen parte del público o personas usuarias.

Hori dela eta, Getxoko udalbatza honi honako erabaki proposamen hau egiten diogu:

Por todo ello, proponemos a este ilustre Pleno de Getxo la siguiente

ERABAKI PROPOSAMENA:

PROPUESTA DE ACUERDO:

LEHENENGOA.- Auzokideei jakinaraztea zeintzuk diren haien legezko eskubideak, jakin dezaten nola jokatu behar duten, baldin eta aisialdi eta jolas eremuetan arazorik sortzen bada.

PRIMERA.- Comunicar a nuestros vecinos cuales son sus derechos legales para que sepan como deben actuar en caso de existir problemas en las zonas de ocio y esparcimiento.

BIGARRENA.- Udalak zainduko du herritarren arteko arazorik eta trabarik sor ez dadin eta jarduera zibikoak sustatuko ditu udalerriko gaueko aisialdian.

SEGUNDA.- El ayuntamiento velará para evitar problemas y roces entre los ciudadanos y fomentar las actitudes cívicas durante el ocio nocturno local.

HIRUGARRENA.- Udalak ostalarien eta auzotarren arteko bitartekaritza zerbitzua eskainiko du, elkarbizitzan

TERCERA.- Que el ayuntamiento ofrezca un servicio de mediación entre hosteleros y vecinos para solucionar

izan daitezkeen eragozpenak modu zibikoan konpondu ahal izateko.

cívicamente los posibles roces de convivencia.

20.- CIUDADANOS UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: DIRU-LAGUNTZEN PLAN ESTRATEGIKOA ALDATZEA.

20.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL CIUDADANOS S/MODIFICACIÓN DEL PLAN ESTRATÉGICO DE SUBVENCIONES.

Santiago Sainzek ondorengo mozioa irakurri du:

Santiago Sainz da lectura a la siguiente moción:

Osoko Bilkurak, 2016ko azaroan, Getxoko Udalaren eta bere erakunde autonomoen Diru-laguntzen Plan Estrategikoa onetsi zuen 2016-2019 aldirako. Plan hori ezinbestekoa da edozein udalerrirentzat; alabaina, uste dugu onartezina dela presoen senideentzako 40.000 euroko diru-laguntza egotea bertan jasota, horren arrazoi bakarra ETA talde terroristako presoak bisitatzea izanik. Uste dugu ez dela mota horretako diru-laguntzarik egon behar estatu moderno eta demokratikoetan.

En noviembre de 2016 se aprobó en el Pleno el Plan Estratégico de Subvenciones del Ayuntamiento de Getxo y sus organismos autónomos durante el período 2016-2019. Este se trata de un plan necesario para cualquier municipio, no obstante consideramos intolerable que en el mismo se contemple una subvención de 40.000 euros a familiares de presos, subyaciendo o siendo el auténtico motivo poder visitar a los presos de la banda terrorista ETA. Este tipo subvención entendemos que no tiene cabida en ningún estado moderno y democrático.

Gaitzesgarria iruditzen zaigu guztionak diren baliabide publikoak baliatzea legearen eta demokraziaren aurkako erasoa egin duten norbanako batzuen senideak soilik mesedetzeko; norbanako horiek pertsonen eskubideen aurka egin dute eta eskubide horietako batzuk funtsezkoak dira, hala nola bizitza eta integritate fisikoa. Ez dugu ahaztu behar basakeria terroristak eragin handia izan zuela gure udalerrian, Getxon, eta herritar batzuk oraindik daudela irekita dauden zauriak gainditzeko borrokan.

Y es que consideramos deleznable dilapidar recursos públicos que son de todos para favorecer únicamente a los familiares de unos individuos que han atentado contra la ley y la democracia, yendo contra los derechos de las personas, algunos fundamentales, como la vida o la integridad física. No hemos de olvidar que la barbarie terrorista tuvo un especial calado en nuestro municipio, Getxo, y parte de sus vecinos todavía luchan por superar las heridas que siguen abiertas.

Udal batek legea betetzeko eta betearazteko betebehar nagusia du.

Un Ayuntamiento ostenta el deber principal de cumplir la ley y hacer que

Hala, zergak eta tasak kobratzeaz gain, Estatuko Segurtasun Indar eta Kidegoek askotan zapuztu dituzten eta kriminalak edo gizabidearen kontrakoak diren jarreren kontra borrokatu behar dira, baita egintzen bidez herritarren eredu izan ere.

esta se cumpla, no solo con el cobro de impuestos y tasas o luchando contra comportamientos incívicos o criminales, que en muchas ocasiones las Fuerzas y Cuerpos de Seguridad del Estado han frustrado, también lo es dar ejemplo a sus vecinos a través de sus actos.

Udal-talde honek galdera hauexek egiten dizkio bere buruari: zein da udal honetatik helarazten ari garen mezua? Zeintzuk dira indartzen ari garen jarrerak? Zein da mundura ematen ari diogun irudia? Hori ez da guk bidali nahi dugun irudia; presoen senideei — ETA talde terroristako presoenei barne— 40.000 euro publiko ematen dizkion gobernu-taldea baino zerbait hobea merezi du Getxok.

Horregatik, honako hau adierazten diogu Udalbatza honi:

Este Grupo Municipal se pregunta ¿qué mensaje estamos mandando desde este ayuntamiento? ¿Qué conductas estamos reforzando? ¿Qué imagen estamos dando al mundo? Esta no es la imagen que nosotros queremos que se dé, Getxo se merece algo mejor que un Equipo de Gobierno que contemple dar 40.000 euros públicos a los familiares de presos, incluidos presos de la banda terrorista ETA.

Por todo ello, trasladamos a este ilustre pleno la siguiente

ERABAKI PROPOSAMENA:

PROPUESTA DE ACUERDO:

LEHENENGOA.- Getxoko Udalak ordenamendu juridiko guztia betetzeko betebeharra berresten du; eta bai ordenamendu hori, bai hura inspiratzen duten berdintasun-, duintasun- nahiz errespetu-balioak betetzearen erakusgarri izan nahi du.

PRIMERA.- El Ayuntamiento de Getxo se reafirma en su deber de cumplimiento de todo el Ordenamiento Jurídico y como ejemplo de cumplimiento del mismo, así como de los valores de igualdad, dignidad y respeto que lo inspiran.

BIGARRENA.- 2016-2019 aldirako Getxoko Udalaren eta bere erakunde autonomoen Diru-laguntzen Plan Estrategikoa aldatzea, eta presoen senideentzako diru-laguntza kentzea.

SEGUNDA.- Modificar el Plan Estratégico de Subvenciones del Ayuntamiento de Getxo y sus organismos autónomos durante el período 2016-2019 para suprimir la subvención destinada a los familiares de presos.

Santiago Sainzek hitz egiten jarraitu du, eta Aladinen ipuina aipatu du, ipuineko eginkizunak udal talde ezberdinei esleituta. Gogora ekarri du 2017an EH Bilduk mozio bat proposatu zuela eta bertan adierazten zela 2016an,

Santiago Sainz continúa su intervención refiriéndose al cuento de Aladino adjudicando los papeles del mismo a diferentes grupos municipales. Recuerda que en 2017 EH Bildu planteó una moción en la que indicaba que el

EAJ-PNVrekiko akordio baten bidez, alkateak presoen senideentzako laguntza batzuk proposatu zituela, iraunkorrak izango omen zirenak; hala ere, EAJ-PNVk ez zuen akordio hori bete 2017an. Eta, horren harira, EAJ-PNVko bozeramaileak esan zuen akordioa 2016rako zela eta laguntza horiek ez zirela agertzen EAJ-PNVren hauteskunde-programan. Nahiz eta EAJ-PNVk laguntza horiek berriro onetsi ez dituen, ildo estrategiko horri eusten jarraitzen du Diru-laguntzen Plan Estrategikoan, pairamenarekin negozioa egiten jarraitzeko. Ciudadanosek ez du onartuko bizikidetza esparruari (antolamendu juridikoa) eraso egin diotenen familientzako diru-laguntzei eustea, gainera kontuan hartuta senideei ez zaiela bisitarik debekatu. Gogorarazi du Getxok ETA talde terroristaren jarduna pairatu duela eta herritarrek horren ondorio txarrak sufritzen dituztela oraindik. ETAko presoentzat birgizarteratze bide bat dagoela, Nanclares bidea dela, esan du, eta bide hori hartzeko baldintzak adierazi ditu. Diru-laguntzen Plan Estrategikotik puntu hori kendu beharra berretsi du.

año 2016, a través de un acuerdo con el PNV, su Alcalde planteó unas ayudas para familiares de presos con voluntad de continuidad y que el PNV incumplió dicho acuerdo en el año 2017, a lo que el portavoz del PNV replicó que el acuerdo se refería al año 2016 y que las ayudas no estaban en el programa electoral del PNV. Pese a que el PNV no ha vuelto a aprobar esas ayudas sigue manteniendo esa línea estratégica en el Plan Estratégico de Subvenciones para poder seguir mercadeando con el sufrimiento. Ciudadanos no va a tolerar que se mantengan subvenciones para familias de gente que ha atentado contra el marco convivencial, que es el ordenamiento jurídico, cuando además no tienen los familiares prohibidas las visitas. Recuerda que Getxo ha sufrido a la banda terrorista de ETA y sus ciudadanos padecen aún las secuelas de la misma. Manifiesta que hay una vía de reinserción para los presos de ETA, que es la vía Nanclares, indicando los requisitos para esa vía. Se reafirma en la necesidad de eliminar ese punto del Plan Estratégico de Subvenciones.

Oier Iturraldek esan du gai serioa dela eta ez litzatekeela abiarazi beharko ipuin baten bidez. Kontrako botoa emango dute, nahiz eta hasieran zalantza egin aldeko botoa ematearen inguruan, Frantziako Gobernuak presoak hurbileko espetxeetara hurbiltzeko agertu zuen jarrera berria ikusita. Zoritxarrez, Espainiako Gobernuak ez du berdin jokatu, eta, beraz, EH Bilduk presoen senideei laguntzeko konpromisoari eutsiko dio.

Oier Iturralde replica que es un tema serio como para iniciarlo con un cuento. Votarán en contra aunque en principio dudaran en votar a favor viendo la nueva actitud del gobierno francés de acercar a los presos a cárceles próximas pero desgraciadamente el gobierno español no ha seguido esa línea y por tanto EH Bildu mantendrá su compromiso de apoyo a los familiares de presos.

Enrique Olasok esan du ez zaiela gustatzen nola gauzatu zen 2016ko akordioa, baina uste dute arrazoizkoa

Enrique Olaso manifiesta que no les gusta como se realizó el acuerdo del año 2016 pero creen que es razonable,

dela, nahiz eta garrantzitsuena akordioa lortzea den eta horretarako mugitu behar den. Uste du proposamena epetik kanpo dagoela, horrela proposatuta liskar handiagoa baino ez baitu sortzen eta, bake, aditze eta giza eskubideekiko errespetuaren kulturakoa izan beharrean, lubakien eta liskarren politika proposatzen baitu. Beste bide batzuk daude, adibidez, biktimentzako omenaldien ospakizuna, eskoletako lanak eta abar. Zuhurtziaz jokatu behar da, giza eskubideekiko errespetu eta bakearen kultura bilatuta, biktimek egiarako, justiziarako eta ordainerako duten eskubidea ukatzen ez duena.

aunque lo importante es llegar al acuerdo y para eso hay que moverse. Opina que esta propuesta viene fuera de plazo ya que solo produce, tal como se plantea, más enfrentamiento y no pertenece a una cultura de paz, entendimiento y de respeto a los derechos humanos, sino que plantea una política de trincheras y enfrentamiento. Hay otras vías, como la próxima celebración de homenajes a las víctimas, trabajos en las escuelas, etc. Hay que tratar con discreción buscando una cultura de respeto a los derechos humanos y de paz, que no contradice el derecho de las víctimas a la verdad, a la justicia y a la reparación.

Teresa Escalantek mozio hori terrorismoko biktimak nork bere ondare bihurtzeko estrategia baten testuinguruan kokatzen du, eta Ciudadanosen jarduketa hori gaitzetsi du. Laguntzak ematen dira, urruntzeak familiak zigortzen baititu, beren senideen krimen larriekin zerikusirik ez dutenak. Mozioak ona izatearen plantak egiten ditu, eta, antolamendu juridikoa betetzeari dagokionez, zigorrak birgizarteratzearekin eta deserrotze sozialarekin lotzen dituzten lege xedapenak gogorarazi dizkio.

Teresa Escalante enmarca esta moción en una estrategia de patrimonialización de las víctimas del terrorismo y critica esa actuación de Ciudadanos. Las ayudas son porque el alejamiento pena a las familias que son inocentes de los graves crímenes de sus familiares. La moción es buenista y respecto al cumplimiento del ordenamiento jurídico le recuerda las determinaciones legales que vinculan las penas a la reinserción y a evitar el desarraigo social.

Koldo Iturbek esan du hainbat alditan eztabaidatu dela gai hori. Plan estrategikoa lege betebeharra da, eta Udalak hori betetzen du. Laguntzetarako deialdia 2016aren amaieran egin zen, ekitaldi horretara mugatu zen, eta ez da berriro egin. Diru-laguntzen Plan Estrategikoan egoteak ez du esan nahi laguntzak emango direnik, nahiz eta planak 2019ra arteko indarraldia izan. Gaitzetsi du Ciudadanosek adierazi izana gobernu taldeak biktimak engainatu eta traizionatzen dituela, Ciudadanos

Koldo Iturbe manifiesta que es un tema repetidamente debatido. El plan estratégico es una obligación legal y el ayuntamiento cumplimenta la misma. La convocatoria de ayudas se realizó a finales del año 2016 y se limitó a ese ejercicio y no se ha vuelto a reproducir. Que exista en el Plan Estratégico de Subvenciones no supone que se materialicen las ayudas y que el plan tiene una vigencia que es hasta el año 2019. Critica que Ciudadanos haya manifestado que el equipo de gobierno engaña y traiciona a las víctimas

alderdiak ondo baino hobeto baitaki Udalak zer egin duen biktimen aintzatespenaren alde. Ciudadanosen adierazpenak bidegabetzat eta gezurrezkotzat jo ditu, eta uste du horiek elektoralismo hutsetik datozela. Galdetu du Ciudadanosen hurrengo urratsa pentsatze hutsagatik zigortzea izango den.

cuando Ciudadanos conoce lo que el ayuntamiento ha venido haciendo respecto al reconocimiento de las víctimas. Califica de injustas las manifestaciones de Ciudadanos y de falta a la verdad y considera las mismas puro electoralismo. Pregunta si el siguiente paso de Ciudadanos va a ser castigar solamente por pensar.

Enrique Olasok berriro esan du gainditu egin behar dela lubakien eta liskarren kultura eta, horretarako, beste espazio batzuk bilatu behar direla Udaleko osoko bilkuratik kanpo. Kultura demokratikorantz eta kudeaketako eraginkortasunerantz aurrera egin behar da, eta, horregatik, proposamenak egingo dituzte.

Enrique Olaso insiste en que la cultura de las trincheras y el enfrentamiento hay que superarla y para ello ha de buscarse otros espacios fuera del Pleno municipal. Hay que avanzar en la cultura democrática y eficiencia en la gestión y por ello realizarán propuestas.

Santiago Sainz atsekabetu da, PSE-EEren jarrera mozioaren aurkakoa izango baita alderdi konstituzionalista izanda ere eta diru-laguntzen ildo horri eusten lagundu baitu. Ez dute ezer eskuratu nahi, inoiz gertatu behar ez zen zerbait zuzendu baizik. Koldo Iturberi adierazi dio aitortu egiten duela Getxoko Udalak lan handia egin duela biktimen alde, eta inkoherentetzat jotzen du borreroen familiei laguntzea. Hori dela eta, mozioa aurkeztu du, beren boto-emaileek pentsatzen dutenarekin bat datorrena.

Santiago Sainz siente la postura del PSE-EE que se va a oponer a la moción pese a ser un partido constitucionalista y que hayan favorecido que se mantenga esa línea de subvención. No pretenden patrimonializar nada sino corregir algo que nunca debiera haber ocurrido. Reconoce a Koldo Iturbe que el Ayuntamiento de Getxo ha hecho mucho por las víctimas y estima incoherente ayudar a las familias de los verdugos, por lo que ha presentado la moción, que también es coincidente con lo que piensan sus votantes.

Mozioa bozkatu ostean, baztertu egin da aldeko 6 botorekin (PP eta Ciudadanos) eta kontrako 19 botorekin (EAJ-PNV, GUK, EH Bildu eta PSE-EE).

Sometida la moción a votación es rechazadas al obtener 6 votos a favor, PP, Ciudadanos; 19 votos en contra, PNV, GUK, EH Bildu, PSE-EE.

GALDE-ESKEAK

Alkateak adierazi du, Osoko Bilkuraren bilera zer ordutan amaitzen den ikusita, uste duela beharrezkoa dela Osoko

RUEGOS Y PREGUNTAS

Interviene el Alcalde para manifestar que viendo la hora de finalización del Pleno cree necesario realizar una

Bilkuraren bileren ordutegiari eta iraupenari buruzko gogoeta egitea, logikoa denez kontuan hartuta bai Udalean arduraldi esklusiboan lan egiten ez duten zinegotzien egoera bai udal langileena, baita herritarren partaidetzari eta lana eta familia uztartzeko eskubideari buruzkoak ere.

reflexión acerca del horario y duración de las sesiones plenarias, teniendo en cuenta lógicamente la situación de los corporativos que no están en dedicación exclusiva en el ayutamiento pero también la de los empleados municipales, la participación ciudadana, el derecho a conciliar la vida laboral y familiar.

Gai gehiagorik ez dagoenez, Lehendakari jaunak bilkura bukatutzat eman du arratsaldeko 21 eta 40 minutu direnean. Bertan gertatutakoa, nik, idazkari nagusiak, jaso eta egiaztatu dut akta honetan eta alkate jaunak eta biok sinatu dugu. Eta nik, Idazkariak, fede ematen dut.

Y no habiendo otros asuntos de que tratar, el Sr. Presidente levantó la sesión siendo las 21 horas y 40 minutos de este día, extendiéndose con su resultado la presente acta, firmando en unión mía el Sr. Alcalde, de todo lo cual yo, el Secretario, doy fe.